

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup

A. Imiryango ishingiyeye ku idini / Religious Based Organizations / Organisations fondées sur la Religion

Itorero Angilikani mu Rwanda - Diyoseze ya Kibungo.....	3
Anglican Church of Rwanda - Diocese of Kibungo	3
Eglise Anglicane du Rwanda - Diocèse de Kibungo	3
Le Bon Berger.....	20
Le Bon Berger.....	20
Le Bon Berger.....	20
Abavandimwe bato ba Yezu mu Rwanda	38
Fraternité des Petites Sœurs de Jésus au Rwanda	38
Fraternité des Petites Sœurs de Jésus au Rwanda	38
Congrégation des Soeurs Carmélites de l'Enfant Jésus	52

B. Guhindura amazina / Alteration of names / Changement de noms

N° 81/08.11 ryo kuwa 16/01/2014

Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura amazina	76
--	----

N° 81/08.11 of 16/01/2014

Ministerial Order authorising alteration of name	76
--	----

N° 81/08.11 du 16/01/2014

Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de noms	76
---	----

N° 235/08.11 ryo kuwa 06/02/2014

Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura amazina	79
--	----

N° 235/08.11 of 06/02/2014

Ministerial Order authorising alteration of name	79
--	----

N° 235/08.11 du 06/02/2014

Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de noms	79
---	----

N° 268/08.11 ryo kuwa 17/02/2014

Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura amazina	82
--	----

N° 268/08.11 of 17/02/2014

Ministerial Order authorising alteration of name	82
--	----

N° 268/08.11 du 17/02/2014

Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de noms	82
---	----

C. Guhindura amazina: Ingingo z'ingenzi z'urwandiko rusaba guhindura amazina

MUNEZERO Jean Pierre.....	85
NDIKURYAYO André	85
BARASIKINA Barthelemy	85
MUKATSINDAGATSIKO Solange	86
NDIMUBANDI Eddy J. Baptiste	86
RUTEBUKA Djuma	86

D. Amakoperative / Cooperatives / Coopératives

URUNANA BURERA	87
ABIMBUZI.....	88
ABAJYAMBERE MUHOZA.....	89
ABESAMIHIGO NYAKABANDA	90
UMUTEKANO BWIRA	91
H.C.K.....	92
RUCOSEC	93
DUKOMEZUBUMWE MUKARANGE	94
UBUZIMA BWIZA.....	95
KOPUBWI.....	96
KOPERATIVE Y'ABAKARANI DUTERANINKUNGA.....	97
KOTWINYAKI	98
ABANYAMURAVA KABAYA.....	99
ABANYAMURAVA KABAYA.....	100
KORWAMUKI.....	101
IHMURE RYA RUBAVU.....	102
COOPATU.....	103
MARACUJA DAY TO DAY	104
TWIYUBAKE MOTARD	105
KODIMBO	106
KOPEGIKI.....	107
COOTRAKA	108
ISAK	109
KOBABIRWI	110
TWITEZIMBERE MUSASA	111
DUTERIMBERE MU BIKORWA KANAMA.....	112
TWIYUBAKE MAHOKO	113
TUBANYENEZA GATSIBO.....	114
MAZI SOKO Y'UBUZIMA KARONGI	115
COVACAM	116
KAIKA - UMUKAMBA.....	117
COAMAGA.....	118
BUMBA UTANGIZA	119
GIRINKA NAWÉ	120

ITEGEKOSHINGIRO RY'UMURYANGO

THE STATUTE OF THE ORGANIZATION

LE STATUT DE L'ORGANISATION

**ITORERO ANGILIKANI MU RWANDA -
DIYOSEZE YA KIBUNGO**

**ANGLICAN CHURCH OF RWANDA -
DIOCESE OF KIBUNGO**

**EGLISE ANGLICANE DU RWANDA -
DIOCESE DU KIBUNGO**

INTANGIRIRO

PREAMBULE

PREAMBULE

Mu izina ry'Imana Data wa twese, Imana Umwana, n'Imana Umwuka Wera, Imana Imwe mu Butatu Bwera isingizwa iteka ryose, Amen.

In the Name of God the Father, God the Son, and God the Holy Spirit, One Triune God, eternally worshiped, Amen.

Au Nom de Dieu le Père, Dieu le Fils et Dieu le Saint-Esprit, un Seul Dieu, loué éternellement; Amen.

Twebwe, Musenyeri Emmanuel NTAZINDA, Umwepiskopi wa Diyoseze ya Kibungo,

We, the Rt. Rev. Emmanuel NTAZINDA, Bishop of Kibungo Diocese,

Nous, Monseigneur Emmanuel NTAZINDA, Evêque du Diocèse de Kibungo,

Dushingiye ku bubasha twahawe n'icyemezo cy'inama ya Sinode y'Itorero Angilikani mu Rwanda, Diyoseze ya Kibungo, yateraniye i Kibungo kuya 19/12/2012.

With the authority given by the resolution made by the Synod of the Anglican Church of Rwanda – Kibungo Diocese, during its meeting held at Kibungo on the 19/12/2012.

Vu le pouvoir nous conféré par la résolution du Synode de l'Eglise Anglicane du Rwanda - Diocèse de Kibungo, réuni à Kibungo le 19/12/2012.

DUHAMIJE, TWEMEJE kandi **DUTANGAJE** iri tegekoshingiro rivuguruwe uko riteye mu magambo akurikira:

CERTIFY, CONFIRM and PROCLAIM the reviewed statute as stated below:

CERTIFIONS, CONFIRMONS et **PROCLAMONS** le présent statut révisé:

UMUTWE WA MBERE

CHAPTER I.

CHAPITRE I.

**IZINA RY'UMURYANGO, ICYO UGAMIJE,
INTEBE YAWO N'AHU UKORERA:**

**NAME, PURPOSE, HEADQUARTERS AND
ZONE OF ACTIVITIES:**

**DE LA DENOMINATION, DU BUT, DU
SIEGE ET DE LA REGION D'ACTIVITES :**

Ingingo ya 1: Izina ry'Umuryango

Article 1: The name of the Organization

Article 1er: Du nom de l'Organisation

Hakurikijwe Itegeko No 06/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini, izina ry'umuryango ni **"Itorero Angilikani mu**

Based on the Law No 06/2012 of 17/02/2012 determining organization and functioning of religious-based organizations, the name of the Organization is **"Anglican Church of Rwanda -**

Conformément à la loi No 06/2012 de la 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des Organisations fondées sur la religion, l'Organisation est dénommée **"Eglise Anglicane**

Rwanda - Diyoseze ya Kibungo”, mu magambo ahinnye “**EAR/KIBUNGO DIOCESE**”.

Ingingo ya 2: Icyo ugamije

Icyo Umuryango “Itorero Anglikani mu Rwanda - Diyoseze ya Kibungo” ugamije ni:

Kwamamaza no kwigisha Ijambo ry’Imana, Bibiliya Yera, no gukangurira abantu kwihana ibyaha bakaba ibyaremwe bishya muri Kristo Yesu.

Gufasha abantu mu rugendo rwo gukira ibikomere byo mu mitima.

Gushishikariza abantu kugira ubumwe no guhuza umutima n’imbaraga kugira ngo bashobore gufatanya mu kwiteza imbere, kwiubakira igihugu no gushyigikira umurimo w’Imana.

Gukangurira abantu kwirinda no kurwanya icyo aricyo cyose cyahungabanya ubumwe bwabo kigamije kubarangaza no kubacamo ibice.

Gushyigikira no guteza imbere ibikorwa byo kurwanya ubukene, ubujiji, n’indwara, abantu bose bahabwa amahirwe angana mu kugira ubuzima bwiza ku buryo bwuzuye kandi burambye.

Gucengeza no gushimangira ukuri n’Ubutabera kuri bose.

Ingingo ya 3: Ikicaro

Intebe y’Umuryango iri mu Kagari ka Cyasemakamba, Umurenge wa Kibungo, Akarere ka NGOMA, Intara y’Iburasirazuba.

Diocese of Kibungo”, in short “**EAR/KIBUNGO DIOCESE**”.

Article 2: Mission

The objectives of the Organization “Anglican Church of Rwanda - Diocese of Kibungo” are:

To preach and teach the Word of God, the Holy Bible, and encourage people to repent of their sins and become new creation in Jesus Christ.

To help people in the process of healing of inner wounds and healing of memories.

Promote unity and oneness that allow people to join hand in hand and improve their conditions of life, build their nation, and support God’s ministry.

Keep the people alert against anything divisive that might affect their unity and distract them.

Promote, encourage and support the initiatives geared to fight against poverty, ignorance, and diseases in a manner that facilitates people’s well being with equity and on sustainable basis.

Strive for truth and work for justice for all

Article 3: Headquarters

The Headquarters of the Organization is in Cyasemekamaba cell of Kibungo Sector, District of NGOMA, in the Eastern Province.

du Rwanda - Diocèse de Kibungo”, en sigle “**EAR/KIBUNGO DIOCESE**”.

Article 2: Mission

Les objectifs de l’Organisation “Eglise Anglicane du Rwanda – Diocèse de Kibungo” sont:

Prêcher et enseigner la Parole de Dieu, la Sainte Bible, et encourager les gens à se repentir de leurs péchés et devenir de nouvelles créatures en Jésus Christ.

Assister les gens dans le processus de guérison des blessures de cœur.

Promouvoir l’unité pour que les gens travaillent main dans la main afin d’améliorer leurs conditions de vie, bâtir leur nation et soutenir l’œuvre de Dieu.

Sensibiliser les gens à lutter contre tout esprit de division visant à les distraire et à briser leur unité.

Promouvoir, encourager et soutenir les initiatives de lutte contre la pauvreté, l’ignorance, et les maladies pour le bien-être équitable de façon durable.

Promouvoir la vérité et la justice pour tous.

Article 3: Du Siège

Le Siège de l’Organisation est situé dans la Cellule de Cyasemakamba, Secteur de Kibungo, District de NGOMA, Province de l’Est. Il peut être

Iyo ntebe ishobora kwimurirwa ahandi mu mbibi z'aho Umuryango ukorera byemejwe n'Inteko Rusange (Synode) y'Umuryango.

-Abagenerwa bikorwa n'Abakristo bose b'Itorero Anglikane mu Rwanda Diyoseze ya Kibungo.

Ingingo ya 4: Aho ukorera

Aho Umuryango ukorera ni mu mbibi z'icyahoze ari Intara KIBUNGO, n'ukuvuga mu Turere twa NGOMA na KIREHE, Igice cy'Akarere ka KAYONZA, n'Igice cy'Akerere ka RWAMAGANA.

UMUTWE WA KABIRI

ABANYAMURYANGO N'INZEGO Z'UMURYANGO

Ingingo ya 5: Abanyamuryango

Abagize Umuryango "Itorero Anglikani mu Rwanda - Diyoseze ya KIBUNGO" n'abayoboze bose b'iyi Diyoseze bahagarariwe na Synode ya Diyoseze. Baba abanyamuryango igihe babatijwe. Buri munyamuryango ashobora kuva mu muryango ku bushake bwe. Ashobora kandi gukurwa mu muryango iyo yitandukanije n'imyizerere n'amahame y'umuryango. Uwatakaje ubunyamugayo ashobora kubusubirana iyo agarutse akakirwa na EAR-D/KNGO. Muri rusange, abanyamuryango bose bagira uburenganzira n'inshingano bingana.

Nevertheless, the Headquarters can be transferred to another location within the limits of the Diocese of Kibungo upon the decision of the Diocesan Synod.

Beneficiaries are all Christians of the Anglican Church of Kibungo Diocese.

Article 4: Zone of Activities

The Zone of the activities of the Organization is equal to the limits of the former provinces of KIBUNGO, which currently means the Districts of NGOMA, KIREHE, part of KAYONZA District, and part of RWAMAGANA.

CHAPTER II.

MEMBERS AND STRUCTURE OF THE ORGANIZATION

Article 5: Membership

The membership of the Anglican Church of Rwanda - Diocese of KIBUNGO is made of members of the Organization represented by the Diocesan Synod. Membership is effectively acquired at baptism. Every member can voluntarily withdraw from the Organization. He/she can also be excluded from the Organization when there is failure to conform to canonical laws and principles of the Organization. Some one who loses the membership can turn to EAR-D/KIBUNGO for reintegration. In general, all members of the Organization have equal rights and

transféré à un autre endroit dans les limites du Diocèse du Kibungo sur décision du Synode Diocésain.

Les bénéficiaires sont les Chrétiens de l'Église Anglikane au Rwanda Diocèse de Kibungo.

Article 4: Région d'activités

La Région d'activités de l'Organisation est celle des limites d'ancienne province de KIBUNGO, ce qui signifie présentement les Districts de NGOMA, KIREHE, une partie du district de KAYONZA et une partie du District de RWAMAGANA.

CHAPITRE II.

DES MEMBRES ET DES ORGANES DE L'ORGANISATION

Article 5: Des Membres

Sont membres effectifs de l'Organisation "Eglise Anglikane du Rwanda - Diocèse du KIBUNGO" tous les fidèles de ce Diocèse, représentés par le Synode Diocésain. Ils deviennent membres de l'Organisation lors du baptême. Chaque membre peut quitter l'Organisation par sa propre volonté. Il peut aussi être exclu de l'Organisation lorsqu'il ne se conforme plus aux lois canoniques et principes de l'Organisation. Celui qui a perdu la qualité de membre peut recourir pour la réintégration dans l'EAR-D/KNGO. En général, tous les membres de

obligations.

l'Organisation ont les mêmes droits et obligations.

Ingingo ya 6: Inzego z'Umuryango

Inama nkuru ya Diyoseze (Synode)
Inama isimbura ya Diyoseze (CD)
Umwepiskopi wa Diyoseze
Inama y'Abacidikoni
Urwego rushinzwe gucyemura amakimbirane
Inama y'Abapasiteri

Sinodi ya Diyoseze nirwo rwego rukuru rw'umuryango. Igizwe n'intumwa zihagariye abakristu bose ba E.A.R-D/KGO.

Izo ntumwa ni izi zikurikira:

- ✓ Umwepiskopi uyobora Diyoseze
- ✓ Abavugizi bungirije 2
- ✓ Abapastori n'abadiyakoni bemerewe gukorera muri E.A.R-D/KGO.
- ✓ Intumwa 2 zihagarariye abarimu muri buri bucidikoni.
- ✓ Intumwa 1 ihagarariye abari n'abategarugori muri buri bucidikoni.
- ✓ Intumwa 2 zihagarariye abakristu muri buri bucidikoni.
- ✓ Umukuru w'urubyiruko muri buri bucidikoni
- ✓ Umuyobozi 1 uhagarariye ibigo by'amashuri muri buri bucidikoni.
- ✓ Uhagarariye amavuriro
- ✓ Abagishwanama 4 b'Umwepiskopi

Article 6: The Structure of the Organization

Diocesan Synod
Diocesan Council
Diocesan Bishop
Archdeaconry council
Council of conflict managers
Pastors council

The Diocesan synod is supreme organ of E.A.R-D/KGO. It is composed by all Christian's member's representatives of E.A.R-D- KGO.

These representatives are composed of the following:

- ✓ Diocesan Bishop
- ✓ 2 Deputy legal representatives
- ✓ All Pastors and deacons who are allowed to work in EAR/Kgo each archdeaconry
- ✓ Two catechists from each archdeaconry
- ✓ One female representative from every archdeaconry.
- ✓ Two Christian's representatives from every archdeaconry.
- ✓ Youth leader in every archdeaconry
- ✓ One Primary and secondary schools representative
- ✓ One Hospitals representative
- ✓ Four advisors of Diocesan Bishop

Article 6: Des Organes de l'Organisation

Conseil Synodal
Conseil Diocésain
Conseil des Évêques
Conseil d'Archidiacres
Conseil de gestion des conflits
Conseil pastoral

Le Synode Diocésain est l'organe suprême de l'E.A.R-D/KGO. Il est composé des représentants de tous les chrétiens membres de l'E.A.R-D/KGO.

Ils comprennent notamment:

- ✓ Evêque du Diocèse
- ✓ Les Représentants Légaux suppléants (2)
- ✓ Les Pasteurs et les Diacres travaillant dans l'E.A.R-D/KGO.
- ✓ 2 Catéchistes choisis dans chaque archidiaconat.
- ✓ Une représentante des femmes et des filles dans chaque archidiaconat.
- ✓ Deux représentants des Chrétiens dans chaque archidiaconat.
- ✓ Un leader de la jeunesse dans chaque archidiaconat.
- ✓ Un représentant des Directeurs des Ecoles Primaire et Secondaires dans chaque archidiaconat.
- ✓ Un représentant des Hôpitaux.
- ✓ Quatre conseillers de l'Evêque du Diocèse.

Abakuru b'amashami y'imirimo mu biro bya Diyoseze.

Abakanoni/ Uhagarariye abakanoni

Abagize Sinodi batorerwa Sinodi 2 (mandat 2) kandi bashobora kongera gutorwa.

The heads of departments in Diocesan offices.

The Canons / Canon's Representative

The Synod members are elected for two ordinary sessions/terms; they can be reelected for more term.

Les chefs des départements au bureau diocèse.

Les Canons / Représentant des Canons. Les membres du Synode sont élus pour un mandat de deux séances ordinaires et il est renouvelable.

Ingingo ya 7: Umwepisikopi

Umuryango "Itorero Angilikani mu Rwanda - Diyoseze ya Kibungo" uyoborwa n'Umwepisikopi. Umwepiskopi wa Diyoseze niwe Muvugizi w'Umuryango kuva akimara guhabwa umurimo w'Ubwepisikopi bwa EAR-Diyosezi Kibungo. Agomba kuba afite nibura imyaka mirongo ine y'amavuko (40 ans) kandi atarengeje imyaka mirongo itandatu n'itanu y'amavuko (65ans). Ajya mu kiruhuko cy'izabukuru iyo yujuje imyaka mirongo itandatu n'itanu (65) y'amavuko.

Agomba kuba atarahamwe n'icyaha cya Jenocide cyagwa icy'ingengabitekerezo ya Jenocide, icy'ivangura n'icyo gukurura amacakubiri.

Kuba afite ubunyangamubayo

Atarakatiwe kuburyo budasubirwaho igihano cy'iremezo kingana cyagwa kirenze amezi atandatu y'igifungo kitahanaguwe n'imbbazi z'itegeko cyagwa ihanagurabusembwa.

Umwepisikopi ashyirwaho kandi akurwaho n'Inama y'Abepisikopi ya Porovensi y'Itorero Angilikani mu Rwanda nkuko biteganywa n'amategeko ya Porovensi. Sinode ya Diyoseze nta bubasha ifite bwo gutora no gukuraho Umwepisikopi wa Diyoseze ya Kibungo.

Ububasha bwa Sinode muri iki gikorwa

Article 7: The Bishop

The Organization "Anglican Church of Rwanda - Diocese of Kibungo" is under the leadership of a Bishop. The Diocesan bishop once is consecrated as the bishop of E.A.R-D/KGO; he becomes the legal representative of the association. He must be least 40 years old and should not be more than 65 years old. He retires at sixty-five (65) years of age. He should not be characterized by any form of discrimination and sectarianism or the ideology of genocide.

Has to be a person of high integrity.

Have not been sentenced to term equal to or more than six (6) months unless the sentence has been quashed by an amnesty or rehabilitation.

The Bishop is elected and revoked by the House of Bishops of the Province of the Anglican Church of Rwanda according to the Canons of the Province. The Diocesan Synod has no authority to elect or to revoke the Bishop of the Diocese of Kibungo.

Its mandate in this process is only limited to recommending names of two potential candidates to the House of Bishops of the Province of the Anglican Church of Rwanda. Only the House of

Article 7: De l'Evêque

L'Organisation "Eglise Anglicane du Rwanda - Diocèse de Kibungo" est administrée par un Evêque. L'Evêque du Diocèse est de fait et d'office le Représentant Légal de l'Association après son intronisation Episcopale de l'E.A.R-D/KGO. Il doit être âgé de 40 ans au moins et ne doit pas dépasser l'âge de 65 ans. Il prend sa retraite à l'âge de soixante cinq (65) ans.

Il ne doit pas avoir les caractères de l'idéologie génocidaire, discrimination et divisionnisme.

Etre une personne intègre

Ne pas avoir été condamné à une peine d'emprisonnement d'une durée supérieure ou égale à six (6) moins que la condamnation soit annulé par une amnistie ou réhabilitation.

L'Evêque est élu et Révoqué par le Collège des Evêques de la Province de l'Eglise Anglicane du Rwanda, conformément aux dispositions canoniques de la Province. Le Synode Diocésain n'a pas le Pouvoir d'élire ni de révoquer l'Evêque du Diocèse de Kibungo.

Son pouvoir se limite seulement à recommander au Collège des Evêques de la Province de l'Eglise Anglicane du Rwanda les noms de deux candidats potentiels. Seul le Collège des Evêques peut Élire

bugarukira ku gushyikiriza Inama y'Abepisikopi ba Porovensi y'Itorero Angilikani mu Rwanda amazina abiri y'abashobora gutorerwa uwo murimo. Inama y'Abepisikopi niyo yonyine ifite ububasha bwo

gutwaga Umwepiskopi wa Diyoseze ya Kibungo, hakurikijwe amategeko y'umwihariko y'umuryango. Umuvugizi.

wungirije wa mbere agomba kuba ari Umupasitori warobanuwe hakurikijwe uko bikorwa mu Bumwe bw'Abangilikani ku isi yose. Umwepiskopi afashwa n'abahagarariye Umuryango bungirije babiri batorwa na Sinode ya Diyoseze mu buryo bwemewe n'amategeko n'imigenzereze y'Abangilikani, kandi wemerewe n'Umwepiskopi wa Diyoseze gukorera muri Diyoseze ya Kibungo. Umuvugizi wungirije wa kabiri agomba kuba ari Umulayiki.

Ingingo ya 8 : Guhagarika no gusezera
k'Umwepiskopi ku mirimoye

Imirimo y'Umwepiskopi wa EAR-Diyoseze ya Kibungo ihagarara ari uko : (a) yeguye ku mirimo ye ; (b) yujuje imyaka 65 y'amavuko ;

(c) igihe yitabye Imana (d) igihe agize ubumuga budakira (e) igihe amaze igihe cy'iminsi mironko itatu (30) hanze ya Diyoseze mu buryo budateganyijwe n'amategeko ngengamikorere y'Itorero (f) igihe yananiwe n'umurimo wubuyobozi kubera imyitwarire mibi Bitoye icyabanziriza ibindi nicyo gikurikizwa.

Igihe Umwepiskopi yeguye mirimo ye, agomba kubishyikiriza mu nyandiko Umwepiskopi Mururu wa Province nawe akabishyikiriza inama

Bishops can elect the Bishop of the Diocese of Kibungo

According to the tradition of the Anglican Communion worldwide. The Bishop is assisted by two Vice-Legal Representatives elected by the Diocesan Synod according to the Canons of the Organization. The first Vice-Legal Representative must be a priest ordained according to the Anglican Canons and tradition, and allowed by the Diocesan Bishop to work in Kibungo Diocese. The second Vice-Legal Representative must be a lay person.

Article 8: Suspension and dismissal
of Bishop

The work of Bishop ends: (a) when he resigns; (b) when he reaches 65 years of ages; (c) when died (d) when he has chronic disease (e) When he has absent from the Diocese for more than thirty (30) days unless it conforms to the canons of the Church (f) when he has lost ability to lead due to improper behavior. Either of the above causes that comes first is enough to end his work.

When the Bishop resigns, he must do so in writing and hand resignation letter to Archbishop of the province who, in turn hands letter to the House of Bishops

L'Evêque du Diocèse de Kibungo, conformément à la tradition de la Communion Anglicane dans le monde. L'Evêque est assisté par deux Représentants Légaux Suppléants choisis par le synode diocésain conformément aux dispositions canoniques de l'Organisation. Le premier Représentant Légal Suppléant doit être un pasteur ordonné selon les dispositions canoniques et tradition Anglicanes, et autorisé par l'Evêque Diocésain à œuvrer dans le Diocèse de Kibungo. Le second Représentant Légal Suppléant doit être un laïc.

Article 8 : Suspension et renvoi définitif
de l'Evêque

Le travail de l'Evêque cesse : (a) lorsqu'il démissionne ; (b) lorsqu'il atteint l'âge de 65 ans ; (c) en cas de Décès (d) en cas de maladie chronique (e) en cas dépasser trente jours en dehors de Diocèse pour des raisons non prévues dans les canons de l'Eglise (f) En cas où il n'est pas encore capable de diriger le Diocèse et avoir les mauvaises caractères. L'une Quelconque de ces causes qui s'accomplit avant les autres suffit pour mettre fin à son travail. Lorsque l'Evêque démissionne, il doit le signifier par écrit à l'Archevêque de province. Celui-ci à son tour remet la lettre au collège des Evêques.

y'abepisikopi.

Ingingo ya 9: Inshingano zihariye
z'uhagarariye umuryango

Uhagarariye umuryango afite inshingano zikurikira :

Akora uburyo bwose bwatuma intego zivugwa mu ngingo ya kabiri y'aya mategeko zigerwaho mu mahoro n'ubumwe bwa bose.

Atumira kandi akayobora Sinode ya Diyoseze n'Inama ya Diyoseze

Uhagarariye Umuryango afata ibyemezo byose no kwibwiriza gukora ikintu cyose cyateza imbere Umuryango uhagarariye, kandi akabikora mu buryo buhuje n'iri Tegeko n'andi mategeko y'umwihariko agenga Umuryango.

Ingingo ya 10: Sinode ya Diyoseze

Sinode nirwo rwego rw'ikirenga rwa Diyoseze, bitabangamiye ububasha Umwepiskopi wa Diyoseze ayifiteho.

Sinodi iterana rimwe mu myaka ibiri n'igihe cyose bibaye ngombwa. Itumirwa kandi ikayoborwa n'Umwepiskopi wa E.A.R-D/KGO. Mu gihe agize impamvu, ariko ahari, arayitumira agaha uburenganzira mu nyandiko umwe mu bavugizi bungirije akayiyobora.

Igihe Umwepiskopi adahari itumirwa kandi ikayoborwa hakurikijwe amategeko y'umwihariko agenga Itorero Anglikani ry'u Rwanda n'umuco w'imikorere y'iryo torero mu buryo rusange

Article 9: Particular Responsibilities of the
Legal Representative of the Association

The responsibilities of the Legal Representative are:

To strive for the successful and peaceful achievement of the objectives stated in article 2 of these statutes in a spirit of unity.

To call for and chair the meetings of the Diocesan Synod and the Diocesan Council.

Makes all decisions and takes initiatives in the interest of the Organization, and in conformity with this constitution and other laws of the Organization.

Article 10: Diocesan Synod

The Synod is the highest Diocesan council without prejudice to the prerogatives of the Diocesan Bishop over the Synod.

The Synod meets once in two years for ordinary sessions and it can hold extraordinary.

Meetings whenever need arises. It is invited and chaired by the Diocesan Bishop of E.A.R D/KGO. When the Bishop is held up or detained while present in the Diocese but he is unable to hold the Synod, he invites the Synod members and gives written permission to the one of deputy legal representatives to chair the Synod. When the Bishop is detained and he is not available, the

Article 9: Des attributions propres au
Représentant Légal

Les attributions du Représentant Légal sont les suivantes:

Faire en sorte que les objectifs de l'Organisation définis à l'article 2 des présents statuts soient atteints dans la paix et l'unité de tous.

Convoquer et présider le Synode Diocésain et Conseil Diocésain.

Prendre toute décision et initiative pour l'intérêt de l'Organisation en conformité avec l'esprit des présents statuts ainsi que les règlements internes de l'Organisation.

Article 10; Synode du Diocésain

Il est l'organe suprême de l'Organisation, sans préjudice aux prérogatives de l'Evêque du Diocèse sur le Synode.

Le Synode se réunit une fois tous les deux ans et autant de fois de besoin. Il est convoqué et Présidé par l'Evêque du Diocèse. En cas d'empêchement alors qu'il est présent, il convoque le Synode et donne l'autorisation écrite à l'un des Représentants Légaux Suppléants de présider le Synode En cas d'empêchement et qu'il n'est pas dans son Diocèse, le Synode est convoqué et présidé selon la constitution de l'E.A.R du Rwanda et la Tradition de la Communion

kw'isi yose (Communion Anglicane) Muri icyo gihe Sinodi itumizwa kandi ikayoborwa n'Arkiepiskopi w'Itorero Anglikani ry'u Rwanda nk'uko bigaragara mu ngingo ya 25⁽²⁾ y'amategeko y'umwihariko y'Itorero Anglikani ry'u Rwanda.

Inama ya Sinodi itumirwa ku buryo bwanditse cyangwa ubundi buryo bwose butangajwe hasigaye nibura iminsi 30 ngo iterane. Sinodi iterana igihe hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo bifatwa n'ubwiganze bw'amajwi y'abaje muri Sinodi.

Ingingo ya 11: Inama ya Sinode

Sinode ya Diyoseze ishobora guterana by'ukuri iyo hari nibura bibiri bya gatatu (2/3) by'abantu bose bagomba kuyizamo. Ibyemezo byayo bifatwa hakurikijwe ubwiganze bw'amajwi y'abaje mu nama, n'umwanzuro w'Umwepiskopi aharanira icyagirira Diyoseze umumaro hubahirijwe imigambi y'urufatiro rw'Ubumwe bw'Itorero Anglikani.

Ingingo ya 12: Ububasha bwa Sinodi:

Itora abakandida 2 boherezwa mu nama y'abepiskopi ngo itoremo umwe wo kuba umwepiskopi wa diyosezi.

Gutora abavugizi bungirije 2 batorerwa igihe cy'imyaka 4. Kugena gahunda rusange y'ibikorwa bya E.A.R-

Synod is invited and chaired according to the constitution, internal regulations and tradition of Anglican Church of Rwanda. In this case the Synod is invited and chaired by Archbishop of Anglican Church of Rwanda as is shown in article 25⁽²⁾ of the constitution of Anglican Church of Rwanda.

The Synod council is invited in written or in any other way before 30 days elapses. The Synod council sits when 2/3 of the members are present. The decisions are made by simple majority.

Article 11: The Synod meeting

The meeting of the Diocesan Synod can effectively be held when at least two-thirds (2/3) of all who have to attend is present. The Synod Resolutions are taken based on the majority of votes of those present, but the Bishop can make final decisions for the interest of the Diocese in keeping with the fundamental principles of the Anglican Communion.

Article 12: The Synod authority:

Elect two candidates who will be sent in the house of bishops. Among the two elected candidates one will be elected by the house of Bishops as the Diocesan Bishop.
Elect two deputy legal representatives for four years term in the office.
Give general orientation of the activities of E.

Anglicane.

Dans cette situation, le Synode est convoqué et dirigé par l'Archevêque de l'Eglise Anglicane du Rwanda comme dit l'article 25⁽²⁾ de la Constitution de l'Eglise Anglicane du Rwanda.

Le Synode est convoqué dans 30 jours au moins avant sa tenue. Le Synode est valable lorsque le 2/3 des membres est présent. Les décisions sont prises à la majorité simple.

Article 11: Des Réunions Synodales

Le Synode Diocésain siège valablement lorsqu'au moins 2/3 des membres effectifs sont présents à sa réunion. Ses décisions sont prises à la majorité des membres présents, sous réserve des décisions que l'Evêque peut prendre pour l'intérêt général du Diocèse dans le respect des principes fondamentaux de la Communion Anglicane

Article 12: Le Synode a pour mission:

Elire 2 candidats Evêque à envoyer au Collège des Evêques.
Elire 2 représentants Légaux Suppléants.
Trouver l'orientation générale des activités de l'E.A.R-D/KGO.

Official Gazette n° 13 bis of 31/03/2014

D/KGO.

Kwemeza ihagarikwa ry'umunyamuryango
Kwiga ikibazo icyo ari cyo cyose kireba
umuryango cyangwa inama ya Diyoseze.

Kwemeza cg guhindura amategeko y'umuryango
n'amategeko y'umwihariko y'umuryango.

Yemeza iseswa cyangwa igabanywa
ry'umuryango kandi ikagena icyo umutungo
uzakoreshwa.

Itora abagize akanama nshungamutungo
n'abaganzuzi b'imari 2 batorwa igihe cy'imyaka 2

Ishyiraho akanama ko gusesa.

Yemeza impano n'indagano

Ishyiraho komite igena umurongo nyobozi mu
micungire y'amafaranga y'umuryango.

Gutora abashinzwe gukemura amakimbirane.

Ingingo ya 13: Igihe Synode iterana

Synode isanzwe ya Diyoseze iterana rimwe mu
myaka ibiri. Ariko hashobora guterana Synode
idasanzwe mu gihe cyose habonetse impamvu
zihutirwa mu Muryango.

Ingingo ya 14: Inama ya Diyoseze.

Inama ya Diyoseze ni urwego nyubahiriza-tegeko
rwa Synode ya Diyoseze. Ikora imirimo ikurikira:

Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo bya

A.R-D/KGO.

To approve the suspension of member as decided.
To approve or modify the statutes and internal
laws of the association.

To approve the dissolution or the subdivision of
the association and decide how the wealth of the
Diocese can be used.

Elect the members of financial committee and two
auditors for the period of two years term.

To decide the dissolution and utilization of its
property.

Point out liquidator committee

Accept the donations and the legacies of E.A.R-
D/KGO.

Elect the committees which will the wealth of the
association.

Elects the conflict managers.

Article 13: Periodicity of Synod Meetings

The ordinary synod meeting is convened every
two years. However, extraordinary synod meetings
can be convened any time the interest of the
Organization requires so.

Article 14: Diocesan Council

The Diocesan Council is the Executive Council of
the Diocesan Synod. It is in charge of:

Implementing the decisions and recommendations

Approuver la suspension d'un membre.

Se prononcer sur toute question affectant le
Diocèse sur proposition des membres effectifs ou
du Conseil Diocésain.

Approuver et modifier les statuts et règlement
d'ordre intérieur de l'association.

Elire les membres du comité de gestion et deux
commissaires au compte pour un mandat de deux
ans.

Statuer sur la dissolution et l'affectation de son
patrimoine.

Désigner le comité de liquidation.

Accepter les dons et les legs faits à l'E.A.R-
D/KGO.

Elire le comité qui doit tracer la ligne directrice de
la gestion financière de l'Association.

Elire le gestionnaire de conflits.

**Article 13: De la périodicité des réunions
Synodales**

Le Synode Diocésain tient une session synodale
ordinaire une fois tous les deux ans.
Toutefois, il peut tenir des sessions extraordinaires
chaque fois que l'intérêt de l'Organisation l'exige.

Article 14: Du Conseil Diocésain.

Le Conseil Diocésain est un organe exécutif du
Synode Diocésain. A ce titre, il a comme
attributions:

Exécuter les décisions et les recommandations du

Official Gazette n° 13 bis of 31/03/2014

Sinode ya Diyoseze;
Gushyikiriza Sinode ya Diyoseze ibyemezo byose bishobora gufatwa bigamije guteza imbere Umuryango.

Gushyikiriza Sinode ya Diyoseze raporo y'imari n'iy'imicungire y'umutungo w'umuryango mu gihe gihise kugira ngo izemeze;

Gusuzuma raporo y'imari y'umwaka igezwaho n'umucungamari wa Diyoseze;
Gusuzuma raporo z'ibikorwa by'inzego ziyiri munsu, kandi igafata ibyemezo ikanatanga inama zikenewe;
Kwemeza abakozi b'umuryango n'iyirukanwa ryabo.

Inama ya Diyoseze ifite ububasha bwo gufata ibyemezo byihutirwa kugira ngo imirimo ya Diyoseze igende neza, ikabitangira raporo mu nama ya Sinode ya Diyoseze ikurikiraho.

Ingingo ya 15: Abagize Inama ya Diyoseze n'uko iterana

Abaza mu Nama ya Diyoseze bari mu byiciro bibiri: Hari ababa mu nama ya Diyoseze kubw'imirimo bakora batagomba gutorwa; hari kandi n'abatorwa n'Umwepisikopi wa Diyoseze cyangwa batumirwa nawe.

Ababa mu nama kubw'umurimo bakora ni:

Umwepisikopi wa Diyoseze;
Abacidikoni bose;

of the Diocesan Synod;
Making recommendations to the Diocesan Synod for decisions that should be taken for the interest of the Organization.

Submitting to the Diocesan Synod for approval the financial reports and the reports on how the assets of the Organization were managed for the last period;

Examining the reports of financial accounting Diocese;
Examining the activity reports of lower structural levels and make appropriate decisions and/or recommendations;
Confirm recruitment and dismissal of employees of the association.

The Diocesan Council can make urgent decisions related to the ministry of the Diocese and report the matter to the next Diocesan Synod.

Article 15: Membership and Meeting of the Diocesan Council

Members of the Diocesan Council are in two categories: Those who, by function, are automatically members, and those who are either elected or invited by the Diocesan Bishop.

Those who are members by function are:

The Diocesan Bishop;
All Archdeacons;

Synode diocésain;
Proposer au Synode Diocésain toute décision à prendre pour l'intérêt général de l'Organisation;

Présenter au Synode Diocésain pour approbation un rapport financier et un rapport annuel sur la gestion des biens de l'Organisation pour l'exercice écoulé;

Examiner les rapports financiers de la comptabilité de Diocèse;
Examiner les rapports d'activités des organes qui lui sont inférieurs et prendre des décisions ou recommandations appropriées;
Confirmer le recrutement et le licenciement des employés de l'Association.

Le Conseil Diocésain peut prendre des décisions urgentes pour le bon fonctionnement du Diocèse et en donner rapport au prochain Synode Diocésain.

Article 15: Des membres du Conseil Diocésain et de sa réunion

Les membres du Conseil Diocésain sont de deux catégories: Les membres de droit et les membres élus ou invités par l'Evêque du Diocèse.

Les membres de droit sont:

L'Evêque du Diocèse;
Tous les Archidiacres;

Abapastori bakuru;
Umucungamari wa Diyoseze;
Abakanoni bose;
Umukuru w'Umuryango w'Abategarugori muri Diyoseze;
Umunyamabanga wa Diyoseze/ Administrator.

Senior Pastors;
The Diocesan Treasurer;
All Canons;
The President of Mothers' Union in the Diocese;
The Diocesan Secretary/ Administrator.

Tous les Pasteurs Principaux;
Le Trésorier Diocésain;
Tous les Canons;
La Présidente de l'Union des Mères au niveau du Diocèse;
Le Secrétaire Diocésain/ Administrateur.

Abatorwa cyangwa abatumirwa n'Umwepisikopi wa Diyoseze

Those who are either elected or invited by the Diocesan Bishop

Les membres élus ou invités par l'Evêque du Diocèse sont

Intumwa imwe itorwa muri buri Disitirika y'Itorero itari umupastori;
Intumwa enye zitorwa n'Umwepisikopi;
Abandi bantu batorwa n'Umwepisikopi kubw'imirimu bakora muri Diyoseze;

One lay delegate elected in each Ecclesial District;
Four people invited by the Bishop;
Other members who are elected by the Bishop because of their role in the Diocese;

Un délégué laïc élu par chaque District ecclésiastique;
Quatre personnes désignées par l'Evêque;
Autres membres invités par l'Evêque à cause des fonctions qu'ils exercent dans le Diocèse ;

Inama ya Diyoseze isanzwe, iterana rimwe mu mwaka. Ariko ishobora guterana ku buryo budasanzwe igihe cyose Diyoseze ibonye ko ari ngombwa kandi byemejwe n'Umwepisikopi wa Diyoseze.

The Diocesan Council holds its ordinary meeting once a year. Nevertheless, it can hold extraordinary meetings anytime the interest of the Diocese requires so, and upon the approval of the Diocesan Bishop.

Le Conseil Diocésain tient sa réunion ordinaire une fois par an. Toutefois, il peut tenir ses réunions extraordinaires chaque fois que l'intérêt du Diocèse l'exige, et que l'Evêque le juge nécessaire.

Inama itangira imirimu yayo iyo hari nibura bibiri bya gatatu (2/3) by'abagomba kuyizamo bese.

The session begins when at least two-third (2/3) of the participants are present.

Le Conseil Diocésain siège valablement lorsqu'au moins deux tiers (2/3) de ses membres sont présents en réunion.

UMUTWE WA GATATU

CHAPTER III

CHAPITRE III

UMUTUNGO W'UMURYANGO, IGENZURWA RY'IMARI, IVUGURURWA N'IHINDURWA RY'IRI TEGEKOSHINGIRO HAMWE N'ISESWA RY'UMURYANGO.

PROPERTY OF THE ORGANIZATION, FINANCIAL AUDIT, REVIEW OR CHANGE OF THIS STATUTE AND DISSOLUTION OF THE ORGANIZATION

DU PATRIMOINE DE L'ORGANISATION, DU CONTROLE FINANCIER, DE LA REVISION OU MODIFICATION DU STATUT ET DE LA DISSOLUTION DE L'ORGANISATION

Ingingo ya 16: Umutungo w'Umuryango
Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu

Article 16: Property of the Organization
Patrimony of the association comes from the

Article 16: De la Propriété de l'Organisation ;
Le patrimoine de l'Association provient des

itangwa n'abakristu ba E.A.R-D/KGO. Ugizwe kandi n'imfashanyo, impano n'indagano by'abagiraneza.

collection and contributions of Christians of E.A.R-D/KGO. It comes also from the subventions, donations and legacies of well-wishers.

collectes des membres effectifs fidèles d'E.A.R-D/KGO. Il provient également des subventions, dons et legs des divers bienfaiteurs.

Ingingo ya 17: Gucunga Umutungo w'Umuryango

Ugucunga umutungo w'umuryango kwa buri gihe kuyoborwa n'uhagarariye umuryango, cyangwa umwe mu bamwungirije igihe bibaye ngombwa. Afashwa mur'iyi mirimo n'inzege za Diyoseze zavuzwe mur'aya mategeko.

Nta muntu wemerewe kugurisha, gutanga, gukodesha, guhinduranya cyangwa kugwaturiza Umutungo w'umuryango, hamwe no gufata umwenda mu izina ry'umuryangwo cyangwa gukora andi masezerano yose mu izina ry'umuryango, adahawe uruhusa rwanditswe n'Umwepisikopi wa Diyoseze.

Ingingo ya 18: Igenzurwa ry'Imari

Umutungo w'umuryango ucungwa n'akanama nshungamutungo kandi ukagenzurwa n'abagenzuzi b'imari.

Iyo bibaye ngombwa buri rwego mu zigize umuryango rushobora gushyiraho, ku rwego rwarwo, abagenzuramari barwo, bashinzwe gufasha uhagarariye umuryango mu byo kugenzura umutungo n'imari. Raporo y'igenzura ishikiriye Umwepisikopi wa Diyoseze.

Article 17: Management of the Property of the Organization

The management of the property of the Organization is ensured by the Legal Representative of the Organization, or by one of the two Vice-Legal Representatives when necessary. In this responsibility, the Legal Representative is assisted by Diocesan structural levels indicated in these statutes.

No one can sell, donate, lease, exchange or mortgage the property of the Organization, as well as seek a loan in the name of the Organization or commit the Organization in any other way without a written approval of the Diocesan Bishop

Article 18: Audit Function

Patrimony of the association is managed by elected management committee and controlled by accounts' commissioners.

Whenever necessary, each structural level of the Organization can establish its own audit function with the mandate to assist the Legal Representative of the Organization in the responsibility of ensuring proper management of assets and finances. The audit report is submitted to the Diocesan Bishop.

Article 17: De la Gestion de la Propriété de l'Organisation

La gestion du patrimoine de l'Organisation est assurée par son Représentant Légal, et à défaut par l'un des deux Représentants Légaux Suppléants de l'Organisation en cas de nécessité. Il est assisté dans cette tâche par des organes diocésains définis dans les présents statuts.

Personne ne peut vendre, céder en don, faire louer, échanger ou hypothéquer les biens de l'Organisation, ainsi que contracter des dettes au nom de l'Organisation ou engager l'Organisation de quelque manière que ce soit sans une autorisation écrite délivrée par l'Evêque du Diocèse.

Article 18: Du Contrôle de gestion des biens de l'Organisation

Le patrimoine de l'Association est géré par le comité de gestion et contrôlé par les commissaires aux comptes.

En cas de nécessité chacun des organes de l'Organisation peut désigner à son niveau ses Commissaires aux comptes chargés d'aider le Représentant Légal à contrôler le patrimoine et les finances de l'Association. Le rapport d'audit est ainsi soumis à l'Evêque du Diocèse.

Ingingo ya 19: Kuvugurura cyangwa Guhindura aya mategeko

Sinode ya Diyoseze ishobora kuvugurura cyangwa guhindura aya mategeko mu gihe bisabwe kandi byemejwe na bibiri bya gatatu (2/3) by'abayigize, bafataniye n'Umwepiskopi wa Diyoseze. Ivugururwa cyangwa ihindurwa ry'aya mategeko bigomba gukorwa ku nyungu z'Umuryango.

Ingingo ya 20: Gusesa Umuryango

Umuryango ushobora guseswa cyangwa kugabanywamo indi miryango na Sinodi cyangwa n'urukiko rubifitiye ububasha hakurikije itegeko rigenga imiryango ishingiyeye ku idini. Byemejwe na 2/3 by'abagize Sinodi ya E.A.R-D/KGO. Igihe cy'iseswa, umutungo uzahabwa undi muryango bihuje intego kandi ukorera mu Rwanda mbere na mbere ariko uw'Itorero Anglikani ry'u Rwanda, hamaze kwishyurwa imyenda.

Iyo umuryango usheshwe na Sinodi, ibyemezo bifatwa k'ubwiganze bw'amajwi bwa 2/3 by'abayigize.

Kugabanya umuryango mu indi miryango byemezwa gusa na 2/3 by'abagize Sinodi.

Article 19: Reviewing or Changing these Statutes

The Diocesan Synod can review or change these Statutes upon the request and approval of two-third (2/3) of its members in agreement with the Diocesan Bishop. Any review or change of these Statutes must be motivated by the interest of the Organization.

Article 20: The Dissolution of the Organization

The association can be resolved/ dismantled or subdivided into other associations by Synod council or by judicial competent organ referring to the current laws governing Religious Association in Rwanda by the decision of 2/3 E.A.R-D/KGO members of Synod. When the association is dismantled the patrimony will be given to other association which has the same objectives, goals and priorities as of the Anglican Church of Rwanda which especially works in Rwanda after paying all debts.

When the association is resolved by the synod council the decision is taken by the majority of 2/3 of the effective members who have attended.

The subdivision of the association is done and decided by the majority of 2/3 of the members of synod.

Article 19: De la Révision ou de la Modification des Présents Statuts

Sur demande et approbation des deux tiers (2/3) de ses membres, et avec le consentement de l'Evêque du Diocèse, le Synode peut réviser ou modifier les présents statuts. Toute révision ou toute modification des statuts doit être motivée par l'intérêt de l'Organisation.

Article 20: De la Dissolution de l'Organisation

La majorité des 2/3 des membres du Synode de l'EAR-D/KGO est requise pour prononcer que l'Association peut être dissoute soit par le Synode, soit par la juridiction compétente conformément à la loi qui régit les associations Religieuses Installées au Rwanda ayant les mêmes objectifs en priorité de l'Eglise Anglicane du Rwanda après apurement du passif.

La dissolution faite par le Synode est décidée par la majorité de 2/3 de ses membres.

La division de l'Association n'est faite que par la majorité de 2/3 des membres du Synode.

UMUTWE WA KANE
INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 21: Ibyerekeye imyemerere y'Itorero Angilikani mu Rwanda

Iri tegeko nta kintu na kimwe rishobora guhindura ku mahame n'imyemerere y'Itorero Angilikani mu Rwanda. Nta cyifuzo na kimwe cyaza mur'ubwo buryo ngo cyemerwe.

Ingingo ya 22: Kubahiriza iri tegekoshingiro

Uburyo bwo kubahiriza iri tegekoshingiro bukubiye mu mategeko y'umwihariko y'Umuryango yahamijwe kandi yemejwe n'Umwepisikopi wa Diyoseze ya Kibungo hamwe na Sinode ya Diyoseze. Iri tegekoshingiro rikurikiza ingingo z'amahame shingiro ya Porovensiyi y'Itorero Angilikani mu Rwanda n'ay'ubumwe bw'Abangilikani ku isi.

UMUTWE WA IV: INZEGO N'UBURYO BYO GUKEMURA AMAKIMBIRANE

Ingingo ya 23: Gushyiraho amatsinda

Mu rwego rwo gukemura amakimbirane Sinode ya Diyosezi itora itsinda ry'abantu (5) rizaba rishinzwe gukora iperereza, yongere itore abandi batanu (5) bashinzwe gukemura amakimbirane.

CHAPTER FOUR

FINAL ASPECTS

Article 21: Concerning the doctrine of the Anglican Church of Rwanda

This statute cannot change anything related to the doctrine of the Anglican Church of Rwanda. Any request of that kind cannot be accepted.

Article 22: Execution of this Statute

The present statute is implemented based on the Canons of the Diocese of Kibungo as confirmed and approved by the Diocesan Bishop and the Diocesan Synod. This statute is in agreement with the canonical order of the Province of the Anglican Church of Rwanda, and of the Anglican Communion.

CHAPTER VI: ORGANS FOR AND MECHANISMS OF CONFLICT RESOLUTION

Article 23: Setting up Teams

In the process of conflict resolution, the Diocesan Synod elects five (5) people in charge of investigation, and other five (5) people in charge of conflict resolution.

CHAPITRE QUATRE

DES DISPOSITIONS FINALES

Article 21: De la Doctrine de l'Eglise Anglicane du Rwanda

Le présent statut ne peut jamais apporter aucune modification sur la doctrine de l'Eglise Anglicane du Rwanda. Toute demande de ce genre est irrecevable.

Article 22: Des Modalités d'Exécution

Les modalités d'exécution du présent statut sont définies par les dispositions canoniques approuvées conjointement par l'Evêque du diocèse Kibungo et le Synode Diocésain. Ce statut se conforme aux principes canoniques de la Province de l'Eglise Anglicane du Rwanda, et de la Communion Anglicane.

CHAPITRE VI: DES ORGANES ET MECANISMES DE RESOLUTION DES CONFLITS

Article 23: De la Création des Equipes

Dans le cadre de résolution des conflits, le Synode Diocésain élit cinq (5) personnes chargées d'investiguer, et cinq (5) autres personnes chargées de la résolution des conflits.

Ingingo ya 24: Igihe amatsinda amara

Abantu batanu bashinzwe gukemura amakimbirane bazatorerwa manda y’imyaka ine (4) ishobora kongerwa rimwe gusa, bakitwa ***Abakemurampaka ba Diyosezi***, bakazaba bashinzwe gukemura amakimbirane azaba yavutse muri Diyosezi no guhana abakoze amakosa Abandi batanu bashinzwe gukora iperereza ku bibazo byavutse nabo bazatorerwa manda y’imyaka ine (4) yakongerwa rimwe gusa, bakitwa ***Abagenza b’ibibazo muri Diyosezi***.

Ingingo ya 25: Uburyo amakimbirane akemurwa

Abatowe bazaba bakuriwe n’Inama y’Abacidikoni, ikaba ariyo izajya iregerwa n’ufite ikibazo cyangwa yo ubwayo yamenya ikibazo ikaba yasaba Urwego Ngenza kibazo (investigator) gukora amaperereza kuri iki kibazo bagakora raporo yanditse igomba gushyikirizwa Inama y’Abacidikoni. Inama y’Abacidikoni niyo izafata icyemezo cyo gukurikirana ikibazo cyangwa Uwakoze ikosa. Igeza ku itsinda Nkemurampaka ikibazo ngo igifateho umwanzuro cyangwa uwakoze ikosa ngo afatirwe icyemezo hakurikijwe ibiteganywa na Kanoni ariyo mategeko ngenga mikorere y’Itorero Angilikani mu Rwanda.

Ingingo ya 26: Kanoni z’Itorero Angilikani mu Rwanda

Kanoni za Provensi zikubiyemo amahame remezo agenga Abangilikani mu Rwanda, ikaba isobanura kuburyo buhagije ibyitwa ibyaha ku muyoboke w’Itorero Angilikani mu Rwanda, ikanateganya

Article 24: Term for Service of Teams

The team of five people in charge of conflict resolution shall serve for a four-year term renewable only once, and shall be called ***Diocesan Conflict Managers***.

Their mandate is to resolve conflicts arising in the Diocese and to punish wrong doers. The other team of five people in charge of investigation shall also serve for a four-year term renewable only once and shall be called ***Diocesan Investigators***.

Article 25: Process of Resolving Conflicts

The two teams shall operate under the responsibility of the Archdeacons’ Council that receives complaints from the offended party. The Council can also request the Diocesan Investigators to investigate an issue brought to its attention, and submit a written report to the Council. It is the Archdeacons’ Council that decides on pursuing the case or the offender. It refers the case to the Diocesan Conflict Managers for decision or for appropriate measure against the offender in accordance with the provisions of the Canons of the Anglican Church of Rwanda.

Article 26: Canons of the Province

The Canons of the Anglican Church of Rwanda contain the fundamental principals governing Anglicans in Rwanda, and clearly define what is called offenses for a member of the Church and

Article 24: Du Mandat de Chaque Equipe

L’équipe de cinq personnes chargées de résoudre les conflits aura un mandat de quatre (4) ans renouvelable une seule fois ; ces gens seront appelés ***Gestionnaires des Conflits*** et auront la responsabilité de résoudre les conflits survenant dans le Diocèse. L’autre équipe de cinq personnes chargées de l’investigation aura aussi un mandat de quatre (4) ans renouvelable une fois seulement ; elles seront appelées ***Investigateurs du Diocèse***.

Article 25 : De la Procédure de Résolution des Conflits

Les deux équipes seront sous la responsabilité du Conseil des Archidiacres qui reçoit les plaintes de la partie lésée. Le Conseil peut aussi demander aux investigateurs du Diocèse de se renseigner sur un cas porté à son attention, et de lui soumettre un rapport écrit. Il revient au Conseil de décider sur la poursuite du cas ou du coupable. Le Conseil soumet le cas au Gestionnaires des Conflits pour décision ou pour prendre des mesures contre le coupable conformément aux dispositions prévues dans les Canons de l’Eglise Anglicane au Rwanda.

Article 26 : Des Canons de la Province

Les Canons de l’Eglise Anglicane au Rwanda contiennent les principes fondamentaux qui régissent les Anglicans au Rwanda, et définissent amplement ce qui est appelé offenses pour un

uburyo bwo kubihana.

Ingingo ya 27: Abagize amatsinda n'uko akora

Mu bantu batorwa muri buri tsinda ry'abantu batanu (5), hagaragaramo Umupasitori ukuriye abandi umwe (Acidikoni cyangwa Pasitori uyobora Distrika y'Itorero) ari nawe uba ayoboye iryo tsinda, hakaba Abapasiteri babiri n'Abarayiki babiri. Iri tsinda rishobora guterana kandi rigafata ibyemezo igihe nibura batatu mu bagize itsinda babonetse.

Ingingo ya 28: Urwego rw' Ubujurire

Igihe Uwahanwe atishimiye igihano yahawe, cyangwa utishimiye umwanzuro wafashwe ku rwego rwa mbere, afite uburenganzira bwo kujurira mu minsi mirongo itatu (30). Ubujurirebugashyikirizwa Inama y'Abacidikoni ifite inshingano zo kugeza ubu bujurire mu nama ya Diyosezi ari nayo ibifataho umwanzuro wa nyuma. Impande zitishimiye uburyo amakimbirane yakemuwe zishobora kugana inzego z'ubutabera zibifitiye ububasha.

UMUTWE WA GATANU
INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 29: Itegurwa, Isuzumwa n'Itorwa ry'iri Tegekoshingiro

Iri tegekoshingiro ryateguwe, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda. Ibitakumvikana mu zindi ndimi bizasobanurwa mu Kinyarwanda.

the related punishment.

Article 27: Composition of Teams and how they operate

In each team of five (5) people, one of them is a Senior Pastor (an Archdeacon or a Pastor in charge of an Ecclesiastic District) who is the chairperson, two are pastors and two are lay people. The team can meet and deliberate when at least three of them are present.

Article 28: Organ of Appeal

The party not satisfied with the decision made at the first level has the right to appeal within thirty (30) days. The appeal is made to the Archdeacons' Council which has the responsibility to refer the case to the Diocesan Council whose decision is final. The Parties that are not satisfied with how conflicts were resolved can refer the case to competent jurisdictions.

CHAPTER FIVE
FINAL ASPECTS

Article 29: Drafting, Consideration and Adoption of this statute

This statute was drafted, considered and adopted in Kinyarwanda. The meaning in Kinyarwanda will be the reference for any interpretation in other languages.

membre de l'Eglise et la peine associée.

Article 27 : De la Composition des Equipes et de leur fonctionnement

Chaque équipe de cinq personnes comprend un Pasteur aîné (un Archidiacre ou un Pasteur chargé du District Ecclésiastique) qui en est le président, deux pasteurs et deux laïcs. L'équipe peut valablement siéger et prendre des décisions lorsqu'au moins trois de ses cinq membres sont présents.

Article 28 : De l'Organe d'Appel

La partie non satisfaite de la peine infligée ou de la décision prise au premier degré a le droit de faire appel dans trente (30) jours. L'appel est fait au Conseil des Archidiacres qui a la responsabilité de le faire parvenir au Conseil Diocésain. Celui-ci prend la dernière décision sur cette affaire. Les parties non satisfaites à ce niveau feront recours aux juridictions compétentes en la matière.

CHAPITRE V
DES DISPOSITIONS FINALES

Article 29: De l'initiation, de l'Examen et de l'Adoption du présent statut

Le présent statut a été initié, examiné et adopté en Kinyarwanda. La signification en Kinyarwanda prime sur toute interprétation en d'autres langues.

Ingingo ya 30: Ibiateganijwe muri iri tegekoshingiro

Ku biateganijwe muri iri tegekoshingiro, Umuryango uzakurikiza Itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rya Repubulika y'u Rwanda rigena imiterere n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini, n'amategeko ngengamikorere (Kanoni) y'Itorero.

Ingingo ya 31: Ivanwaho ry'Itegeko Shingiro ribanziriza iri

Itegeko shingiro ryo kuwa 30/03/2009 rivanyweho, risimbuzwe n'iri tegeko.

Ingingo ya 32: Igihe iri tegekoshingiro ritangira gukurikizwa

Iri tegekoshingiro ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Repubulika y'u Rwanda.

Bikorewe i Kibungo, kuwa 19/12/2012

Umuyobozi wa Synode ya Diyoseze,
Umwepiskopi kandi Umuvugizi wa EAR Diyoseze
ya Kibungo

Musenyeri Emmanuel NTAZINDA (sé)

Abavugizi bungirije Uhagarariye Umuryango

Uwa mbere: Rev. SEBUDANDI Martin

Uwa kabiri: Mme.NYIRAMAHORO Théopiste

Article 30: Issues not covered in this statute

For issues not covered in this statute, the Organization shall apply the Law n° 06/2012 of 17/02/2012 of the Republic of Rwanda determining organization and functioning of religious-based Organizations, and the Canons of the Church.

Article 31: Re pealing Provision

The statutes of 30/03/2009 are repealed and replaced by the present statutes.

Article 32: Commencent

This statute shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Done at Kibungo, on the 19/12/2012

Chairman of the Diocesan Synod,
Bishop and Legal Representative of EAR
Diocese of Kibungo

Rt. Rev. Emmanuel NTAZINDA (sé)

Vice-Legal Representatives

The first: Rev. Sebudandi Martin

The second: Mme.NYIRAMAHORO Théopiste

Article 30: Des matières non prévues

Pour ce qui n'est pas prévu dans le contenu du présent statut, l'Organisation appliquera la Loi n° 06/2012 du 17/02/2012 de la République Rwandaise portant organisation et fonctionnement des Organisations fondées sur la religion ainsi que les dispositions canoniques de l'Eglise.

Article 31: Disposition abrogatoire

Les statuts du 30/03/2009 sont abrogés et remplacés par les présents statuts.

Article 32: Entrée en vigueur

Le présent statut entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Fait à Kibungo, le 19/12/2012

Le Président du Synode Diocésain,
Evêque et Représentant Légal de l'EAR
Diocèse de Kibungo

Mgr. Emmanuel NTAZINDA (sé)

Les Représentants Légaux Suppléants

Le premier: Rev. SEBUDANDI Martin

Le deuxième: Mme.NYIRAMAHORO Théopiste

UMURYANGO NYARWANDA UTARI UWA LETA LE BON BERGER	A NATIONAL NON-GOVERNMENTAL ORGANISATION LE BON BERGER	UNE ORGANISATION NON GOUVERNEMENTALE LE BON BERGER
AMATEGEKO-SHINGIRO	CONSTITUTION	STATUTS
UMUTWE WA MBERE :	CHAPTER ONE :	CHAPITRE I :
IZINA, ICYICARO, IGIHE N'INTEGO	NAME, HEADQUARTER, DURATION AND OBJECTIVES	DENOMINATION, SIEGE SOCIAL, DUREE ET OBJET
<u>Ingingo yambere :</u>	<u>Article one :</u>	<u>Article premier :</u>
Abashyize umukono kuri iyi nyandiko bashinze umuryango nyarwanda utari uwa Leta witwa « LE BON BERGER » B.B , mu magambo ahinnye, ugengwa n'aya mategeko shingiro hamwe n'itegeko n° 04/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango nyarwanda itari iya Leta.	The undersigned people convene to create a National non-governmental organization named « LE BON BERGER » B.B , in abbreviation, governed by the Law n° 04/2012 of 17/02/2012 determining and functioning of National non-governmental organizations	Il est constitué entre les soussignés, une organisation Non-Gouvernemental dénommée « LE BON BERGER » B.B , en sigle, régie par les présents statuts et soumise aux dispositions de la loi n° 04/2012 de la 17/02/2012 portant sur l'organisation et fonctionnement des organisations non gouvernementales non fondées sur la religion.
<u>Ingingo ya 2 :</u>	<u>Article 2 :</u>	<u>Article 2 :</u>
Icyicaro cy'umuryango gishyizwe mu Kagali ka Kivumu, umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba. Gishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko rusange.	The registered office of the organization shall be located at Kivumu Cell. Gisenyi Sector, Rubavu District, Ouest Province. It may however be shifted to any other place in Rwanda on decision of the General Assembly.	Le siège de l'organisation est établi dans la Cellule de Kivumu, Secteur Gisenyi, District de Rubavu, Province de l'Ouest. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.
<u>Ingingo ya 3 :</u>	<u>Article 3 :</u>	<u>Article 3:</u>
Umuryango ukorera imirimo yawo mu Rwanda hose. Igihe uzamara ntikigenwe.	The organization shall carry out its activities all over the Rwandan territory. It is created for an undetermined term.	L'organisation exerce ses activités sur tout le territoire rwandais. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Ingingo ya 4 :

Umuryango ugamije :

-Guteza imbere uburere n'uburezi bw'abana b'abanyarwanda n'abanyamahanga baje batugana;
-Kurwanya ubuzererezi hashyirwaho amasomero y'indimi mu rwego rw'uburezi kuri bose. (éducation pour tous);
-Gukangurira abanyeshuri kwirinda no kurwanya icyorezo cya SIDA;
-Kwita ku burere bw'abana b'imfubyi n'abandi batishoboye.

UMUTWE WA II : ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 5 :

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abazawuzamo nyuma n'abanyamuryango b'icyubahiro.

Abashinze umuryango ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro. Abawinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyeemeza gukurikiza aya mategeko shingiro, bakemerwa n' Inteko Rusange.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango bemerwa n' Inteko Rusange kubera inkunga ishimishije batera umuryango.

Article 4 :

The organization has these missions:

-Sustain children's education at all levels
-Make people sensitive to promote languages:Kinyarwanda, English and French;
-Promote people socio-economic;
-Make parents sensitive to involve in their children's education;
-Make children sensitive to single HIV/AIDS;
-Sustain children's education at all levels.

CHAPTER II : MEMBERSHIP

Article 5 :

The organization shall be composed of founder members, adherent members and honorary members.

Founder members are the signatories of the present constitution. Adherent members are physical persons who, upon request and after subscription to this constitution, shall be agreed by the General Assembly.

Honorary members are physical or moral person that are awarded that title by the General Assembly due to appreciate support rendered to

Article 4 :

L'organisation a pour mission:

-Promotion de l'éducation en tous niveaux ;
-Lutter contre la délinquance juvénile par création des centres de formation en métier et en langues: Kinyarwanda, Français et Anglais, en vue de contribuer à la promotion de l'éducation pour tous; Sensibiliser les enfants à la façon de lutter contre la propagation du VIH/SIDA;
-Soutenir l'éducation des enfants orphelins et autres a tous niveaux.

CHAPITRE II : DES MEMBRES

Article 5 :

L'organisation se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneurs.

Sont membres fondateurs, les signataires des présents statuts. Sont membres adhérents les personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Les membres d'honneurs sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale décerne cette qualité pour leur soutien

Bagishwa inama gusa ariko ntibatora mu nama z'Inteko Rusange.

Ingingo ya 6 :

Abashinze umuryango n'abawinjiramo ni abanyamuryango nyakuri. Biyemeza kugira uruhare mu bikorwa byose by'umuryango. Baza mu nama z'Inteko Rusange, bafite uburenganzira bwo gutora kandi bagomba gutanga umusanzu ugenwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 7 :

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zoherezwa Perezida wa Komite Nyobozi, bikemzwa n' Inteko Rusange

Ingingo ya 8 :

Gutakaza ubunyamuryango biterwa n'urupfu, gusezera ku bushake, kwirukanwa cyangwa iseswa ry'umuryango. Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemzwa n' Inteko Rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'amajwi iyo

the organization. They play a consultative role, but have no right to vote.

Article 6 :

Founder members and adherent members constitute the duly registered members of the organization. They are committed to actively participate in all the activities of the organization. They attend the meetings of General Assembly with the right to vote and have a contribution decided by the General Assembly.

Article 7 :

Application for membership are addressed to the President of the Executive Board and submitted to the approval of the General Assembly.

Article 8 :

Loss of membership is caused by death, voluntary resignation, expulsion or dissolution of the organization. Written application for voluntary resignation shall be addressed to the President of the Executive Board and approved by the General Assembly.

Expulsion shall be adopted by the General Assembly upon the two third (2/3rd) majority votes against a member who no longer conforms

appréciable apporté à l'organisation. Ils jouent un rôle consultatif mais n'ont pas de voix délibérative.

Article 6 :

Les membres fondateurs et les membres adhérents constituent les membres effectifs de l'organisation. Ils prennent l'engagement de participer à toutes les activités de l'organisation. Ils assistent aux réunions de l'Assemblée Général avec voix délibérative et doivent verser une cotisation fixée par l'Assemblée Générale.

Article 7 :

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutif et soumises à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Article 8 :

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'organisation. Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de deux tiers (2/3) des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts

atacyubahiriza aya mategeko shingiro
n'amabwiriza ngengamikorere yayo.

to the present constitution and its internal rules
and regulations.

et au règlement d'ordre intérieur.

UMUTWE WA III : IBYEREKEYE
INZEGO

CHAPTER III: THE ORGANS

CHAPITRE III: DES ORGANES

Ingingo ya 9:

Inzego z'umuryango ni:

- Inteko Rusange
- Komite Nyobozi
- Ubugenzuzi bw'Imari
- Komite nkemurampaka

Article 9:

The organs of the organization are the:

- General Assembly
- Executive Board
- Auditing Committee
- Resolution of Conflict Committee

Article 9:

Les organes de l'organisation sont:

- Assemblée Général
- Comité Exécutif
- Commissariat aux comptes
- Comité de résolution des conflits

Igice cya mbere : Ibyerekeye Inteko Rusange

Section one: The General Assembly

Section première: De l' Assemblée Générale

Ingingo ya 10:

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga
rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango
nyakuri bose.

Article 10:

The General Assembly is the supreme body of
the organization. It shall be composed of all the
registered members.

Article 10:

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de
l'organisation. Elle est composée de tous les
membres effectifs.

Ingingo ya 11:

Inteko rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa
na Perezida wa Komite Nyobozi; yaba adahari
cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-
Perezida.

Igihe Perezida na Visi- Perezida badahari,
batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange
ihamagazwa mu nyandiko isinyweho na kimwe
cya kabiri cy'abanyamuryango nyakuri. Icyo

Article 11:

The General Assembly is convened and chaired
by the President of the Executive Board or by the
vice-President in case of absence.

In case both the President and the Vice-President
are absent or fail to convene it, the General
Assembly shall be convened by the half of duly
registered members. In that case, the assembly
shall elect a Chairperson for the session.

Article 11:

L'Assemblée Générale est convoquée et dirigée par
le Président du Comité Exécutif ou en cas d'absence
ou d'empêchement, par le Vice-président.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance
simultanés du Président et du Vice-Président,
l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par la
moitié des membres effectifs. Dans ce cas,

gihe, Inteko yitoramo Perezida w'inama.

Ingingo ya 12:

Inteko Rusange iterana kabiri mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi mirongo itatu.

Ingingo ya 13:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi cumi n'itanu. icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro ititaye ku mubare w'abaje.

Ingingo ya 14 :

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe bibaye nombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Igihe cyo kuyitumiza gishyizwe ku minsi cumi n'itanu, ariko gishobora kumanurwa ku minsi irindwi iyo hari ikibazo cyihutirwa cyane. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganijwe mu butumire.

Article 12:

The General Assembly shall meet two times a year in ordinary session. Invitation letters containing the agenda shall be transmitted to the members at least thirty days before the meeting.

Article 13:

The General Assembly shall legally meet when the 2/3rd of duly registered members are present. In case the quorum is not reached, a second meeting shall be convened within fifteen days. In case, the General Assembly shall sit and adopt valid resolution irrespective of the number of participants.

Article 14 :

The extraordinary General Assembly shall be convened as often as it shall be deemed necessary. The modalities of convening and chairing shall be the same as for the ordinary one. The deadline to convene it is fifteen days, but can be reduced to seven days in case of extreme emergency. Debates shall deal only with the matter on the agenda.

L'Assemblée Générale élit en son sein un Président de la session.

Article 12 :

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins trente jours avant la réunion.

Article 13:

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 des membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de quinze jours. A cette occasion, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 14 :

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont fixés à quinze jours, mais peuvent être réduits à sept jours en cas d'extrême urgence. Les débats ne portent que sur la question à l'ordre du jour.

Ingingo ya 15 :

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango ishingiyeye ku idini hamwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi.

Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 16 :

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira :

-Kwemeza no guhindura amategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere;

-Gutora no kuvanaho abagize Komite Nyobozi n'abagenzuzi.

-Kwemeza ibyo umuryango uzakora

-Kwemerera, Guhagarika no kwirukana umunyamuryango

-Kwemeza buri mwaka imicungire y'imari

-Kwemera impano n'indagano

-Gufata icyemezo cyo gusesa umuryango

Article 15 :

Except for cases willingly provided for by the law governing the religious based organizations and the present constitution, the resolutions of the General Assembly shall be valid when adopted by the absolute majority votes.

In case of equal votes, the President shall be having a casting vote.

Article 16 :

The General Assembly has the following powers:

-To adopt and to modify the constitution and internal rules and regulations;

-To appoint and to dismiss the Executive Board and Auditors;

To state upon the organization's activities

-To admit, to suspend and to exclude a member;

-To approve the yearly accounts of the organization;

-To accept grants and inheritances;

-To decide upon the dissolution of the organization.

Article 15 :

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix.

En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 16 :

L'Assemblée Générale est dotée des pouvoirs ci-après:

-Adopter et modifier les statuts et le règlement d'ordre intérieur;

-Elire et révoquer les membres du Comité Exécutif et les Commissaires aux comptes.

-Déterminer les activités de l'organisation;

-Admettre, suspendre ou exclure un membre;

-Approuver les comptes annuels;

-Accepter les dons et legs;

-Décider de la dissolution de l'Organisation.

Igice cya kabiri : Ibyerekeye Komite Nyobozi

Ingingo ya 17 :

Komite Nyobozi igizwe na :

-Perezida : Umuvugizi w’umuryango

-Visi-Perezida : Umuvugizi wungirije

-Umunyamabanga

-Umubitsi

-Abajyanama batatu

Ingingo ya 18 :

Abagize Komite Nyobozi batorwa n’Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri ku bwiganze busesuye. Manda yabo imara imyaka itanu ishobora kongerwa.

Ingingo ya 19 :

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe ihamagawe kandi iyobowe na Perezida, yaba adahari cyangwa atabonetse bigakorwa na Visi-Perezida.

Iterana mu buryo bwemewe iyo hari bibiri bya

Section Two : The Executive Board

Article 17 :

The Executive Board shall be composed of :

-The President : Legal Representative of the organization

-The Vice-President :Deputy Legal Representative

-The Secretary ;

-The Treasurer ;

-Three Advisors

Article 18 :

The Executives are elected among the duly registered members by the General Assembly upon absolute majority votes for a five year renewable term.

Article 19 :

The Executive Board shall meet as often as necessary but obligatorily once in three months. It shall be convened and chaired by the President or in case of absence, by the Vice-President.

It shall legally meet when the two third (2/3rd) of

Section deuxième: Du Comité Exécutif

Article 17 :

Le Comité Exécutif est composé :

- Du Président: Représentant Légal de l’organisation

- Du Vice-Président: Représentant Légal Suppléant

- Du Secrétaire

- Du Trésorier

- De trois conseillers

Article 18 :

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l’Assemblée Générale à la majorité absolue pour un mandat de cinq ans renouvelable.

Article 19 :

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction de son Président, ou à défaut, du Vice-Président.

Il siège valablement à la majorité de deux tiers (2/3)

gatatu (2/3) by'abayigize. Ibyemezo bifatwa ku bwiganze busanzwe iyo hatabayeho ubwumvikane. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

the members are present. Its resolutions shall be adopted by the simple majority in case of lack of consensus. In case of equal votes, the President shall have a casting vote.

des membres. Ses décisions sont prises à la majorité simple de voix lorsqu'il n'y a pas de consensus. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Ingingo ya 20 :

Article 20 :

Article 20 :

Komite Nyobozi ishinze :

The Executive Board has the following duties :

Le Comité Exécutif est chargé de:

-gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange ;

-to execute the decisions and recommendations of the General Assembly ;

-exécuter les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale;

-kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango ;

-to deal with the day to day management of the organization;

-s'occuper de la gestion quotidienne de l'organisation;

-gukora raporo y'ibyakozwe umwaka urangiye ;

-to elaborate annual reports of activities ;

-rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé;

Gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange

-to elaborate budget provisions to submit to the approval of the General Assembly;

-Élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale;

-gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;

-to propose to the General Assembly all the amendments to the constitution and the internal rules and regulations;

-Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement d'ordre intérieur;

-Gutegura inama z'Inteko Rusange;

-to prepare the session of the General Assembly ;

-Préparer les sessions de l'Assemblée Générale;

-Gushakisha nkunga y'amafaranga mu bagiraneza;

-to negotiate funding with partners;

-négocier les financements avec des partenaires

Gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego z'imirimo zinyuranye.

-to recruit, appoint and dismiss the staff.

-recruter, nommer et révoquer le personnel de divers services.

Ingingo ya 21:

Umuvugizi w'umuryango wemewe n'amategeko ashinzwe kugenzura imirimo no guhuza ibikorwa by'umuryango.

Perezida niwe Uhagarariye Umuryango naho Visi-Perezida akaba Uhagarariye umuryango wungirije.

Ingingo ya 22:

Umunyamabanga niwe uyobora imirimo yose y'Umuryango. Agenzura imikorere y'abakozi b'umuryango kandi akanakora raporo y'imirimo yakozwe ndetse n'iyerekana umurongo wa politiki umuryango ugenderaho.

Ingingo ya 23:

Umucungamutungo ashinzwe gufata neza umutungo w'umuryango.

Igice cya gatatu : Ibyerekeye Ubugenzuzi bw'Imari

Ingingo ya 24 :

Inteko rusange ishyingira buri mwaka Umugenzuzi w'imari umwe cyangwa babiri

Article 21:

Legal Representative is in charge of supervision and coordination of all the organization activities ;

The President and Vice-President respectively work out the rule of Legal Representative and Deputy Legal Representative of organization.

Article 22:

The Secretary is responsible for all the activities carried out within the organization. He supervises all activities done by the association personnel, draws up report activities of the sartorial policy governing the religious based organizations.

Article 23:

The Treasurer ensures the management of financial sources and properties of the organization.

Section Three : The Auditing Committee

Article 24 :

The General Assembly shall appoint annually one or two Audition committed to control at any time

Article 21:

Le Représentant Légal de l'organisation est chargé de la supervision et de la coordination des activités de l'organisation.

Le Président et le Vice-Président exercent respectivement les fonctions de Représentant Légal et de Représentant Légal Suppléant de l'organisation.

Article 22:

Le Secrétaire coordonne toutes les activités entreprises dans l'organisation. Il supervise les travaux effectués par le personnel de l'organisation, il élabore le rapport général des activités relatives à la politique sectorielle régissant les organisations fondées sur la religion.

Article 23:

Le Trésorier assure la gestion des finances et du patrimoine de l'organisation.

Section troisième: Du Commissariat aux comptes

Article 24 :

L'Assemblée Générale nomme annuellement un ou deux Commissaires aux comptes ayant pour mission

bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kubikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko by'ibaruramari by'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

Ingingo ya 25 :

Iyo ubugenzuzi bw'umutungo n'imali bumaze gukorwa, nyandiko mvugo ishyikirizwa Perezida w'umuryango bitarenze icyumweru. Abagenzuzi b'umutungo n'imali bashobora gutumirwa mu nama y'Inteko Rusange cyangwa iy'ubuyobozi, kugira ngo bagishwe inama mu byerekeye imicungire y'umutungo n'imali.

Igice cya kane: Komite nkemura mpaka.

Ingingo ya 26 :

Hashyizweho urwego rwo gukemura impaka, amakimbirane hagati y' abayobozi ubwabo cyangwa abanyamuryango.

Ingingo ya 27 :

Komite nkemurampaka uru rwego rushinzwe gukemura amakimbirane mu banyamuryango rwemezwa n'inteko rusange, rugizwe na Perezida, Visi Perezida n'Umunyamabanga.

the management of financial account and other properties of the association and give report. They have access, without carrying them outside, to the books and accounting documents of the organization.

Article 25 :

The Auditors transmit to the President of the organization, at the latest one Week after the control, the report specifying the patrimony and finances situation of the organization. The Auditors can be consultatively invited, to assist meetings of the Executive Board or the General Assembly.

Section four : Resolution of the conflicts committee.

Article 26:

It is created in the organization an organ that will solve the conflict within the leaders themselves or the members of the organization.

Article 27:

Any interpersonal misunderstanding, dispute or conflict will be solved by the committee in charge of conflicts. In case of non conciliation the current law determining and functioning of

de contrôler en tout temps la gestion des finances et autres patrimoines de l'organisation et lui en faire rapport. Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'organisation.

Article 25 :

Le Conseil de Surveillance transmet au Président de l'organisation, au plus tard une semaine après le contrôle, le rapport sur la situation patrimoniale et financière. Le Conseil de Surveillance peut être invité, à titre consultatif, à assister aux réunions du Comité Exécutif ou de l'Assemblée Générale.

Section quatrième : Comité de résolution des conflits.

Article 26 :

Il est créé au sein de l'organisation un organe de résoudre les conflits entre les responsables de l'organisation eux-mêmes et ou entre les membres de la même Organisation.

Article 27 :

Tous les conflits de nature qu'il soit dans l'organisation doit être résolu par le Comité de résolution de conflit. En cas de non-conciliation, la loi portant sur l'organisation et fonctionnement des

Abagize iyi komite bafite manda y'imyaka itatu (3ans). Bakemura ibibazo byavutse mu banyamuryango, Abatanyuzwe n'uko ibibazo byavutse bikemuwe bajya munkiko zibifitiye ububasha.

Ingingo ya 28:

Mu gihe ikibazo kidakemukiye mu rwego rubishinzwe bigasaba ko kijya mu zindi nzego, inteko rusange niyo yonyine ifite ububasha bwo gufata umwanzuro wa nyuma.

Ingingo ya 29:

Urwo rwego rugizwe n'abantu batatu (3) bo mu muryango b'inyangamugayo batorwa n'inteko Rusange.

Urwo rwego rufite ububasha bwo gutumiza uwariwe wese akisobanura kubyo avugwaho ko yakozwe, rugafata n'umwanzuro rushyikiriza Komite Nyobozi.

UMUTWE WA IV: IBYEREKEYE UMUTUNGO

Ingingo ya 30:

Umuryango ushobora gutira no gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego zawo.

National non-governmental organizations will be served as reference before the courts.

Article 28:

In the event of persistent conflict involving major organs of the Organization, the General Assembly is competent to sit in order to recommend to the concerned organs the solution on the matter.

Article 29:

This organ is composed by 3 peoples members of the organization who are elected by the General Assembly.

This organ has the ability of calling any person blamed to explain himself or herself to the action is blamed to, and take the report to Executive Board and to the General Assembly.

CHAPTER IV: THE ASSETS OF THE ORGANIZATION

Article 30:

The association may hire or own movable and real estate needed to achieve its objectives.

organisations non gouvernementales servira de référence auprès des cours et tribunaux.

Article 28 :

En cas de conflit persistant engageant les organes supérieurs de l'organisation, son Assemblée Générale est habilitée à siéger pour recommander aux organes concernés la solution en la matière.

Article 29 :

Cet organe est constitué par le comité des sages composé par 3 personnes membres de l'organisation, élus par l'Assemblée Générale.

Cet organe a la compétence de convoquer qui que ce soit pour s'expliquer aux différents faits pour lesquels il est reproché et donne le rapport au Comité Exécutif.

CHAPITRE IV: DU PATRIMOINE

Article 30:

L'organisation peut posséder, ou louer , les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Ingingo ya 31:

Umutungo w'umuryango ukomoka ku misanzu y'abanyamuryango, impano, imirage, imfashanyo zinyuranye n'umusaruro ukomoka ku bikorwa byawo.

Ingingo ya 32:

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye.

Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire icyo asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Ingingo ya 33:

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukoma ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango ushingiyeye ku idini bihuje intego.

UMUTWE WA V: IHINDURWA RY'AMATEGEKO N'ISESWA RYUMURYANGO

Ingingo ya 34:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe

Article 31:

The assets come from the contribution of the members, donations, legacies, various subsidies and revenues generated from its own activities.

Article 32:

The organization shall allocate its assets to all that can directly or indirectly contribute to the achievement of its objectives.

No member shall have the right to own it or claim any share in case of voluntary resignation, exclusion or dissolution of the organization.

Article 33:

In case of dissolution, after inventory of movable and immovable properties and payment of debts, the remaining assets shall be transferred to a religious based organization pursuing similar objectives.

CHAPTER V: AMENDMENTS OF THE CONSTITUTION AND DISSOLUTION OF THE ORGANIZATION

Article 34:

The present constitution may be amended by the

Article 31:

Les ressources de l'organisation proviennent des contributions des membres, des dons, des legs, des subventions diverses et des revenus générés par ses propres activités.

Article 32:

L'organisation affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de ses objectifs.

Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de démission, d'exclusion ou de dissolution de l'organisation.

Article 33:

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'organisation et apurement du passif, l'actif du patrimoine est cédé à une organisation fondée sur la religion poursuivant des objectifs similaires.

CHAPITRE V: DES MODIFICATIONS AUX STATUTS ET DE LA DISSOLUTION DE L'ORGANISATION

Article 34:

Les présents statuts peuvent faire objet de

n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa na kimwe cya gatatu (1/3) cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 35:

Byemejwe ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango.

**UMUTWE WA VI:IBYEREKEYE
INGINGO ZISOZA**

Ingingon ya 36:

Ibidasobanutse ku buryo burambuye muri aya mategeko bisobanuye mu mategeko ngenga mikorere

Ingingo ya 37:

Ku byerekeye ibidateganyijwe byose muri aya mategeko, Umuryango uzakurikiza amategeko n'amabwiriza ariho mu Rwanda.

Ingingo ya 38:

Aya mategeko atangiye kubahirizwa akimara kwemezwa n'Inteko Rusange y'abashinze umuryango.

Aya mategeko yemejwe n'abanyamuryango

General Assembly upon absolute majority votes, on proposal from the Executive Board or upon request from the third (1/3) of the duly registered members.

Article 35:

Upon decesion of the two third (2/3rd) majority votes, the General Assembly may dissolve the organization.

CHAPTER VI: FINAL DISPOSITIONS

Article 36:

Whatever is not detailed in the present constitution is specified in the regulation Laws of the organization.

Article 37:

Whatever is not anticipated in the present constitution, the organization declares to obey the rules of the vigor legislation in Rwanda.

Article 38:

The present constitution comes into force the day of their adoption by the Constituent Meeting.

The present constitution ae adopted by all

modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du Comité Exécutif, soit à la demande de tiers (1/3) des membres effectifs.

Article 35:

L'Assemblée Générale, sur décision de la majorité de deux tiers (2/3) des voix, peut prononcer la dissolution de l'organisation.

CHAPITRE VI: DISPOSITIONS FINALES

Article 36:

Tout ce qui n'est pas détaillé dans les présents statuts est spécifié dans le règlement d'ordre intérieur de l'organisation.

Article 37:

Pour tout ce qui n'est pas prévu dans les présents statuts, l'organisation déclare se conformer à la législation en vigueur au Rwanda

Article 38:

Les présents statuts entrent en vigueur le jour de leur adoption par l'Assemblée constituante.

Les présents statuts sont adoptés par les membres

Official Gazette n° 13 bis of 31/03/2014

nyirizina bayashyizeho umukono mu Nteko Shingiro i Rubavu, kuwa 21/09/2012.

effective members in General Assembly held in Rubavu on 21th September 2012.

soussignés réunis en Assemblée Constitutive à Rubavu, le 21/09/ 2012.

Umuwugizi w'Umuryango

(Sé)

KAZARWA UWAMWEZI Dative

The Legal Representative

(Sé)

KAZARWA UWAMWEZI Dative

Le Représentant Légal

(Sé)

KAZARWA UWAMWEZI Dative

Umuwugizi wungirije

(Sé)

MAKUZA Dodo

The Deputy Legal Representative

(Sé)

MAKUZA Dodo

Le Représentant Légal Suppléant

(Sé)

MAKUZA Dodo

PROCES-VERBAL DE L'ORGANISATION LE BON BERGER (B.B), en sigle, L'an Deux mille douze, le vingtième jour du mois de Septembre, a eu lieu à la Cellule de Kivumu, Secteur Gisenyi, District de Rubavu, Province de l'Ouest République du Rwanda, une Assemblée constitutive de l'Organisation dénommée «**LE BON BERGER**» **B.B**, en sigle.

A l'ordre du jour figurait:

L'approbation des statuts de l'organisation

L'approbation de la dénomination et du siège de l'organisation

L'élection des membres du Comité Exécutif

L'élection des membres du Comité d'Audit

L'élection des membres du Comité de Résolution des conflits

Après débats et délibérations sur ces points, les résolutions suivantes ont été adoptées :

LES STATUTS : Tels que présentés par le Président de l'Assemblée constitutive, les statuts ont été adoptés par les membres présents à 100% des voix.

DENOMINATION ET SIEGE DE L'ORGANISATION

La dénomination telle que ci-haut présentée, a été maintenue : «**LE BON BERGER**» **B.B**, en sigle, Le siège administratif est établi à la Cellule Kivumu, Secteur Gisenyi, District de Rubavu, Province de l'Ouest en République du Rwanda.

L'élection des membres du Comité Exécutif a été faite comme suit:

N°	Noms et Prénoms	Position	ID	Signature
a)Comité Exécutif				
1	KAZARWA UWAMWEZI Dativa	Présidente	1196770031593030	(sé)
2	MAKUZA Dodo	Vice-Président	1196880038137013	(sé)
3	KAYITESI Eugenie	Sécretaire - Trésorier	1196670031105147	(sé)
1	IRAKOZE Jean Pierre	Conseiller	1197480046361060	(sé)
2	KAYIGI François	Conseiller	1196870034280074	(sé)
b) Commissaires au compte				
1	MUGABO Jean Clément	President	1196180024881038	(sé)
2	COLWELL Martha Rose	Secrétaire	PC 7103838280	(sé)
3	MUSHIMIYIMANA RUSINGIZA Espérance	Membre	1197170033555058	(sé)

c) Les membres du Comité de résolution des conflits				
1	KAVUTSE Mouzon	President	1196780031516081	(sé)
2	NYIRARUKUNDO MWISENEZA Jeanne	Secrétaire	1197170033606094	(sé)
3	HITIMANA Thèrese	Membre	1196870038127031	(sé)

Fait à Rubavu, le 21/09/2012

(Sé)
Présidente de l'Assemblée Générale
KAZARWA UWAMWEZI Dativa

(Sé)
La Secrétaire de l'Assemblée Générale
KAYITESI Eugenie

LISTE DES MEMBRES FONDATEURS DE L' ORGANISATION LE BON BERGER

N°	AMAZINA	INIMERO Y'IRANGAMUN TU (C.I)	AHO ABARIZWA				UMUKONO
			AKARERE	UMURENGE	AKAGARI	UMUDUGUDU	
01	KAZARWA UWAMWEZI Dativa	1196770031593030	RUBAVU	GISENYI	KIVUMU	GIPONDA	(sé)
02	MAKUZA Dodo	1196880038137013	RUBAVU	GISENYI	NENGO	KIVU	(sé)
03	KAYITESI Eugenie	1196670031105147	RUBAVU	GISENYI	KIVUMU	UBUTABAZI	(sé)
04	IRAKOZE Jean Pierre	1197480046361060	RUBAVU	GISENYI	MBUNGANGALI	UMUBANO	(sé)
05	KAYIGI François	1196870034280074	RUBAVU	GISENYI	KIVUMU	IGISUBIZO	(sé)
06	MUGABO Jean Clément	1196180024881038	NYARUGENGE	MUHIMA	AMAHORO	AMIZERO	(sé)
07	COLWELL Martha Rose	PC 7103838280	RUBAVU	GISENYI	NENGO	KIVU	(sé)
08	MUSHIMIYIMANA RUSINGIZA Espérance	1197170033555058	RUBAVU	GISENYI	KIVUMU	AMATABA	(sé)
09	KAVUTSE Mouzon	1196780031516081	RUBAVU	GISENYI	NENGO	UBWIZA	(sé)
10	NYIRARUKUNDO MWISENEZA Jeanne	1197170033606094	RUBAVU	GISENYI	BUGOYI	UBUTABERA	(sé)
11	HITIMANA Therese	1196870038127031	RUBAVU	GISENYI	NENGO	UBWIZA	(sé)
12	NIYONGIRA GAHIMA Michel	119728004425074	RUBAVU	GISENYI	KIVUMU	AMATABA	(sé)
13	UWAZA INYANGE Clarisse		RUBAVU	GISENYI	NENGO	UBWIZA	(sé)

DECLARATION DU REPRESENTANT LEGAL ET DE REPRESENTANT LEGAL SUPPLEANT DE L'ORGANISATION DES PARENTS POUR LA PROMOTION DE L'EDUCATION, L'ALPHABETISATION ET LA FORMATION PROFESSIONNELLE (OPPEAFP)

L'an deux mille douze le vingtième jour du mois de Septembre devant l'Assemblée Générale de « **LE BON BERGER** »(B.B) en sigle.

Nous,

KAZARWA UWAMWEZI Dativa Présidente et Représentante Légale de «**L'ORGANISATION LE BON BERGER (B.B)**» en sigle

et **MAKUZA Dodo**, Vice-Président et Représentant Légal Suppléant de «**L'ORGANISATION LE BON BERGER (B.B)**» en sigle.

Nous nous engageons solennellement devant l'Assemblée Générale à servir **L'ORGANISATION LE BON BERGER (B.B)** que nous représentons devant les institutions publiques et privées nationales et internationales avec assiduité et fidélité. Nous nous conformerons aux lois et règlements en vigueur en République du Rwanda ainsi qu'aux normes internationales régissant les organisations non-gouvernementales nationales.

Fait à Rubavu, le 21 /09/ 2012

La Représentante Légale,
(sé)

KAZARWA UWAMWEZI Dativa

Le Représentant Légal Suppléant
(sé)

MAKUZA Dodo

Official Gazette n° 13 bis of 31/03/2014

AMATEGEKO SHINGIRO Y'UMURYANGO NYARWANDA USHINGIYE KU IDINI	CONSTITUTION OF A NATIONAL RELIGIOUS-BASED ORGANISATIONS	STATUTS DE L'ORGANISATION NATIONALE FONDEES SUR LA RELIGION
ABAVANDIMWE BATO BA YEZU MU RWANDA	FRATERNITE DES PETITES SŒURS DE JESUS AU RWANDA	FRATERNITE DES PETITES SŒURS DE JESUS AU RWANDA
IRANGASHINGIRO	PREAMBULE	PREAMBULE
Ishingiye ku itegeko No. 6/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'Imiryango Nyarwanda ishingiyeye ku Idini, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 16, 17 n'ya 41;	Pursuant to Law No. 6/2012 of 17 February 2012 governing the organization and the functioning of national religious-based organisations , especially in its articles 16, 17 and 41;	Vu la loi no 6/2012 du 17 février 2012, portant organisation et fonctionnement des organisations nationales fondées sur la Religion, spécialement en ces articles 16, 17 et 41;
Ishingiye ku Iteka rya minisitiri n°26/01/just. ryo ku wa 02 Mata 1969 riha ubuzimagatozi umuryango « ABAVANDIMWE BATO BA YEZU MU RWANDA »;	Pursuant to ministerial order n°26/01/just of 2 April 1969 granting legal status to the Organisation « FRATERNITE PETITES SŒURS DE JESUS AU RWANDA »	Vu l'Arrêt ministériel no. 26/01/Just du 2 Avril 1969 accordant la personnalité civile à l'Organisation confessionnelle « FRATERNITE DES PETITES SŒURS DE JESUS AU RWANDA»;
Inteko rusange y'Umuryango «ABAVANDIMWE BATO BA YEZU MU RWANDA » ivuguruye kandi yemeje amategeko shingiro y'Umuryango wavuzwe mu buryo bukurikira :	Provincial Assembly of the Congregation of «FRATERNITE DES PETITES SŒURS DE JESUS AU RWANDA » amends and adopts the statutes of the said congregation as follows:	L'Assemblée Générale de l'Organisation confessionnelle «FRATERNITE DES PETITES SŒURS DE JESUS AU RWANDA» modifie et adopte les statuts de la dite congrégation comme suit :

UMUTWE WA I:

**IZINA, ICYICARO, INTEGO, AHO
UMURYANGO UKORERA, IGIHE
N'ABAGENERWABIKORWA**

Ingingo ya 1:

Abarebwa n'aya mategeko shingo, bahuriye mu nama idasanzwe bavuguruye amategeko shingiro y'umuryango «**ABAVANDIMWE BATO BA YEZU MU RWANDA**» “mu rwego rwo kuyahuza n'itegeko rishya No. 06/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'Imiryango nyarwanda ishingiyeye ku idini.

Ingingo ya 2: Icyicaro

Icyicaro cy'Umuryango «**ABAVANDIMWE BATO BA YEZU MU RWANDA**» kiri mu Kagali ka Niboye Umurenge wa Niboye, akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali.

Icyicaro gishobora kwimurirwa ahandi hose muri Repuburika y'u Rwanda byemejwe na 2/3 byabagize Inteko Rusange.

Ingingo ya 3: Intego

Umuryango «Abavandimwe Bato ba Yezu mu Rwanda» ufite intego yo kwimakaza ubuzima bwo

CHAPTER I:

**NAME, HEAD OFFICE MISSION, AREA OF
ACTIVITIES, DURATION AND
BENEFICIARIES**

Article 1:

The undersigned of this Statute meet in extraordinary meeting amended the statute of the Organisation «**FRATERNITE DES PETITES SŒURS DE JESUS AU RWANDA**» in order to comply with the new law No. 06/2012 of 17 February 2012 governing the organization and the functioning of national religious-based organisations.

Article 2: Head Office

The registered office of the Organisation «**FRATERNITE DES PETITES SŒURS DE JESUS AU RWANDA**» is located at cell: Niboye, Niboye Sector, Kicukiro District, Kigali City.

It may however be shifted to any other place of Rwandan Republic on the decision of 2/3 of the General Assembly's members.

Article 3: Mission

The Organisation «Fraternité des petites sœurs de Jésus au Rwanda» has the mission of lead a

CHAPITRE I :

**DENOMINATION, SIEGE, MISSION,
RAYON D'ACTION, DUREE ET
BENEFICIAIRES**

Article 1 :

Les soussignées des présents statuts réunies en assemblée extraordinaire modifie les statuts de l'Organisation «**FRATERNITE DES PETITES SŒURS DE JESUS AU RWANDA**» pour se conformer à la nouvelle loi no 06/2012 du 17 février 2012 portant organisation et fonctionnement des organisations nationales fondées sur la Religion.

Article 2 : Siège

Le siège de l'Organisation «**FRATERNITE DES PETITES SŒURS DE JESUS AU RWANDA**» est établi à Kigali : cellule : Niboye, secteur : Niboye, District : Kicukiro, Ville de Kigali.

Il peut néanmoins être transféré en tout autre endroit de la République du Rwanda sur la décision de l'Assemblée Generale à la majorité de 2/3 des membres.

Article 3 : Mission

L'Organisation «Fraternité des petites sœurs de Jésus au Rwanda» a pour mission de mener une

Official Gazette n° 13 bis of 31/03/2014

kurangamira Imana mu Bantu.

contemplative life in the midst of the world.

vie contemplative au milieu du monde.

Ingingo ya 4: Ibikorwa

Article 4 : Activities

Article 4 : Activités

Ibikorwa by'Umuryango ni:

The activities of Organisation are :

Les activités de l'Organisation sont :

Ubufatanye mu buzima
Gusangiza ubuzima abandi
Kuba abahamya b'Ivanjili

Conduct a life of solidarity
Sharing our knowledge with our neighbourhood
To be witness of the gospel

Mener une vie de solidarité.
Partage de nos connaissances avec l'entourage
Être témoin de l'Évangile

Ingingo ya 5: Aho Umuryango ukorera, igihe uzamara

Article 5: Scope of activities, duration of organization

Article 5 : Rayon d'action et durée

Umuryango ukorera imirimo yawo hose mu gihugu cy'u Rwanda, igihe uzamara ntikigenwe.

The Association shall carry out its activities in the entire Rwandan territory, the duration is unspecified.

L'Organisation exercera ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda. sa durée est indéterminée.

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO

CHAPTER II. MEMBERS

CHAPITRE II : DES MEMBRES

Ingingo ya 6: Inzego z'Abanyamuryango

Article 6: Types of the members

Article 6: Catégories des membres

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bashyize umukono kuri aya mategeko shingiro, abandi bazawinjiramo nyuma yo kwiyezeza kugengwa n'amahame nyobokamana y'umuryango n'abanyamuryango b'Icyubahiro. Uburyo bwo kwemererwa buteganyijwe mu matetegeko ngenga mikorere.

The congregation is composed by signatories' members of these Statutes, any person who will adhere after being bounded by the vows of this religion and the Honorary members. Admission procedures are explained in the internal regulations.

La Congrégation se compose des membres effectifs signataires des présents statuts, toute personne qui adhérera après avoir été liée par les vœux de la religion, et les membres d'Honneurs. Les modalités d'admission sont explicitées dans le règlement d'ordre intérieur.

Ingingo ya 7: Gutakaza kuba umunyamuryango

Article 7: Cease of membership

Article 7: Perte de qualité des membres

Umuntu atakaza kuba umunyamuryango Yapfuye; Yasezeyeye ku bushake cyangwa yirukanywe.

The loss of membership is caused by Death; Voluntary Resignation or Exclusion.

La qualité de membre se perd par le décès; le retrait (démission) volontaire ou l'exclusion.

UMUTWE WA III. INZEGO Z'UMURYANGO

Ingingo ya 8: Inzego

Inzego z'umuryango ni:

1. Inteko Rusange.
2. Inama y'Ubuyobozi
3. Akanama k'abagenzuzi b'umutungo
4. Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane.

Ingingo ya 9: Inteko Rusange

Inteko Rusange nirwo rwego rukuru rw'Umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bawushinze n'abanyamuryango bawinjiyemo.

Ingingo ya 10: Inshingano z'Inteko Rusange y'Umuryango

Inteko Rusange ishinze ibi bikurikira:

Kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amategeko yihariye yawo;

Gushyiraho no kumanaho abahagarariye umuryango n'ababungirije;

Kwemeza ibyo umuryango uzakora ;
Kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango;
Kwemeza buri mwaka imicungire y'amafaranga ;
Kwemerera impano n'indagano ;
Gusesa umuryango.

CHAPTER III: ORGANS

Article 8: The organs

Organs of the Organisation :

1. The General Assembly.
2. The Board of Administration
3. The Board of auditors.
4. Organ of Conflict Resolution.

Article 9: The General Assembly

The General Assembly is supreme organ of the Organisation. Is composed by the founder members and adherents members.

Article 10: Attribution of the General Assembly

The General Assembly has the following attributions:

Adopt and to modify statutes and internal regulations of the organization;

Appoint and to dismiss legal representatives and their assistants;

To state the organization' activities;
To admit, to suspend and to exclude members

To approve the yearly accounts;
To accept grants and inheritance;
To dissolve the organization.

CHAPITRE III : DES ORGANES

Article 8: Les organes

Les organes de l'Organisation sont :

1. L'Assemblée générale.
2. Le conseil d'Administration
3. Le collège des commissaires au compte
4. L'Organe de Résolution des Conflit

Article 9: L'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale est l'Organe suprême de l'organisation, elle est constituée de tous les membres fondateurs et membres adhérents.

Article 10 : Attributions de l'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale exerce les attributions suivantes :

Adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;

Nomination et révocation des représentants légaux et des représentantes légaux suppléantes;

Détermination des activités de l'Organisation;
Admission, suspension ou exclusion d'un membre,
Approbation des comptes annuels;
Acceptation des dons et legs,
Dissolution de l'Organisation.

Ingingo ya 11: Inama y'Ubuyobozi

Inama y'ubuyobozi ni rwo rwego ruyobora Umuryango ku rwego rw'Igihugu.

Igizwe:

1. Umuyobozi w'Akarere k'u Rwanda/Umuvugizi w'Umuryango
2. Umujyanama wa mbere w'Akarere k'u Rwanda/Umuvugizi wungirije.
3. Umujyanama wa Kabiri w'Akarere k'u Rwanda

Inama y'ubuyobozi itorwa n'inteko Rusange y'Umuryango ikaba ihabwa manda y'imyaka 3 ishobora kongerwa inshuro imwe gusa.

Ingingo ya 12: Inshingano z'Inama y'Ubuyobozi.

- Kuyobora Umuryango ku rwego rw'Akarere k'u Rwanda;
- Gutumira no kuyobora Inama y'abanyamuryango bose ba Akarere k'u Rwanda;
- Gukemura ibibazo byose biteganywa n'amategeko yihariye y'Umuryango;
- Gufata ibyemezo birebana n'ubuzima bw'umuryango kuri uru rwego no kubishyikiriza inama nkuru y'Umuryango;
- Gushyira mu bikorwa ibyemezo

Article 11 Board of Administration

The Board of Administration is the leader organ of Organization at National Level.

Is composed by:

1. A Regional Responsible/ Legal representative of the Organisation
2. First Regional Advisor/ Deputy Legal Representative of Organisation;
3. Second Region Advisor

The Board of Administration is elected by the General Assembly for a mandate of 3 years renewable once.

Article 12: Board of Administration's Responsibilities

- Directs and governs the Rwandan Region;
- Convenes and directs the General Assembly representing all the members of the Rwandan Region;
- Deals with questions provided by an independent regulation of the Congregation;
- Makes decisions concerning the life of the province and submit to the General Assembly;
- Execute the decisions and

Article 11: Le conseil d'administration

Le conseil d'Administration est l'Organe qui gouverne l'Organisation au Niveau Nationale.

Est composé de :

1. Une Responsable Régionale/ Représentante Légale de l'Organisation,
2. Première conseillère Régionale/ Représentante Légale suppléante
3. La deuxième conseillère Régionale.

Le conseil D'administration est élu par l'Assemblée générale pour un mandat de 3 ans renouvelable une fois.

Article 12 : Attributions du conseil Administration

- Dirige et gouverne la région du Rwanda ;
- Convoque et dirige l'Assemblée Régionale où sont représentés tous les membres de la Région du Rwanda ;
- Traite des questions prévues par le droit propre de la congrégation ;
- Prend les décisions concernant la vie de la Regionale et les soumet au Assemblée générale ;
- Assure la mise en exécution les décisions et recommandations de

by'inteko Rusange;	recommendations of the General Assembly;	l'assemblée Générale ;
• Gutegura ihuriro ry'inteko Rusange; • Kwemera, guhagarika, no kwirukana umunyamuryango; • Gucunga umutungo w'umuryango; • Kugirana imishyikirano n'abafatanyabikorwa, kwemera impano n'Irage; • Gutegura umushinga w'ingengo y'imari y'umwaka, na raporo y'ishyirwa mu bikorwa.	• Prepare regulatory sessions of the General Assembly; • Performs the admission, suspension or exclusion of a member; • Manages the Patrimony of the province; • Lead negotiations with partners and the acceptance of grants and inheritance; • Prepare draft annual budgets and performance reports.	• Prépare des sessions réglementaires de l'assemblée Générale ; • Procède à l'admission, la suspension ou l'exclusion d'un membre ; • Gère le patrimoine de la Région; • Dirige les négociations avec les partenaires et l'acceptation des dons et legs ; • Prépare des projets de budget annuel et les rapports d'exécution.

Ingingo ya 13: Itumizwa ry'Inteko rusange

Inama nkuru itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida w'Inama y'Ubuyobozi ari nawe muyobozi w'akarere k'u Rwanda. Iyo adahari bikorwa n'Umujyanama wa mbere, baba badahari cyangwa banze kuyitumiza bigakorwa na 1/3 cy'abanyamuryango nyirizina ari nabo bitoramo uyiyo bora.

Ingingo ya 14: Umubare wa ngombwa mu nteko nkuru

Inteko rusange iterana kandi igafata ibyemezo mu buryo bwemewe iyo nibura 2/3 by'abanyamuryango nyirizina bahari.

Article 13: Convocation of the General Assembly

The General assembly is convened and chaired by the President of Board who is the Region Responsible of Organisation. In case of his absence it is convened by the first Advisor, in case of simultaneous absence or in case of refusal, the Provincial Assembly is summoned by 1/3 of the effective members, who elects among itself the chairperson of the session.

Article 14: Quorum of meetings of the General Assembly

The General assembly meets and makes valuable deliberations when at least 2/3 of effective members are present.

Article 13 Convocation de l'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le président du conseil d'administration qui est le Responsable Régionale. En cas d'empêchement elle est convoquée par le premier Conseillère, en cas d'absence simultanée ou en cas de refus, l'Assemblée Provinciale est convoquée par 1/3 des membres effectifs qui élit en son sein le Président de la session.

Article 14: Quorum des réunions de l'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 au moins des membres effectifs sont présents.

Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi 15 ikurikiyeho, maze Inteko igaterana ikanafata ibyemezo bifite agaciro, uko umubare w'abaje waba ungana kose.

Ingingo ya 15: Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane

Impaka zose zavuka hagati y'abanyamuryango cyangwa hagati y'Inzego z'Umuryango zizakemurwa mu bwumvikane hakurikijwe itegeko ngengamikorere y'umuryango cyangwa inteko y'abakomiseri batatu batorwa n'inama nkuru mu banyamuryango nyakuri mu gihe cya manda y'imyaka itatu ishobora kongerwa.

Iyo ubwumvikane bunaniranye ibibazo bishyikirizwa Inkiko z'u Rwanda zibifitiye ububasha.

Nyuma yo gutorwa, abatowe bitoramo Umuyobozi, Umwungirije, n'Umwanditsi.

Uru rwego ruterana kandi rukiga kubibazo rwashyikirijwe n'Inteko Rusange cyangwa Inama y'Ubuyobozi. Mu gihe hari ikibazo rwashyikirijwe, uru Rwego ruterana rugasuzuma icyo kibazokugirango rugikemure Urwego rushyikiriza raporo inteko rusange cyangwa inama y'ubuyobozi. Uru rwego rugira inama zisanze zitumijwe na Perezida wa rwo; bakagira inama isanzwe mugihe cya mezi 6 kugirango bakumire ibibazo byavuka.

If this quorum is not reached, a second meeting is convened within next 15 days, and the Assembly meets and makes valuable deliberations whatever is the number of the participants.

Article 15: Organ of Conflict Resolution

Any litigation which would intervene between the Organisation members or between the organs of this organisation will be regulated friendly with a committee of three Commissioners, elected by Provincial Assembly among effective members of the Organisation for a renewable term of 3 years. If a compromise cannot be found, they will refer to the qualified legal authorities of Rwanda.

After being elected they select among of themselves the President, Vice President and the Secretary.

This organ seat and analyze the cases submitted only by the General Assembly or by the Board of Administration. Once before a conflictual situation, the Organ shall meet in order to analyze and regulate the matter. It submits the report to the General Assembly or to Board of Administration. He holds a regular meeting, convened by its President, once every six months to study the situation of the organization and prevent the conflict tension.

Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours suivants, et l'Assemblée siège et délibère valablement sur le même ordre du jour quel que soit le nombre des participants.

Article 15: L'Organe de Résolution des Conflits

Tout litige qui interviendrait entre les membres de l'Organisation ou entre les organes de l'organisation sera réglé à l'amiable selon le règlement d'ordre intérieur ou par le comité de trois Commissaires, élus par l'assemblée Régionale parmi les membres effectifs pour un mandat de trois ans renouvelable.

Si un compromis ne peut être trouvé, ils se référeront aux instances juridiques compétentes du Rwanda.

Après avoir été élus, ils choisissent entre eux le Président, son Vice-président et le Secrétaire. Cet organe siège et analyse seulement les différents soumis par l'Assemblée générale ou par le Conseil d'Administration. Une fois saisi d'une situation conflictuelle, l'organe se réunit pour analyser et régler le différent. Il soumet le rapport à l'Assemblée générale ou au Conseil d'administration. Il tient une réunion statutaire, convoquée par son Président, une fois par semestre pour étudier la situation de l'Organisation et prévenir toute tension conflictuelle.

UMUTWE WA IV: UMUTUNGO N'IMARI

Ingingo ya 16: Umutungo

Umutungo w'Akarere k'Umuryango ni umutungo wihariye wawo. Ntamunyamuryango ushobora kuwugira uwe ntanushobora gusaba umugabane we mu gihe, asezeye kubushake, yirukanywe, cyangwa se umuryango usheshwe.

Umunyamuryango wiyemeje kugiti cye gufata umwenda ntaruhushya ahawe n'umukuriye, akomeza kuwishyura na nyuma yo gusezera kubushake cyangwa yirukanywe mu muryango; ashobora no kubikurikiranwaho mu nkik kugiti cye.

Ingingo ya 17: aho umutungo uturuka

Umutungo w'umuryango uturuka:

- Ku igihembo cy'akazi kakozwe n'umunyamuryango;
- Ku nyungu ziturutse ku bikorwa by'ibigo n'ibikorwa by'umuryango;
- Impano n'indagano.

Ingingo ya 18: aho umutungo ushyirwa

Igihe umuryango usheshwe, umutungo w'umuryango wegurirwa ibikorwa Gatorika by'abihayimana, haherewe kubahuje n'uyumuryango inshingano zivugwa mu ngingo ya 4 y'aya mategeko shingiro.

CHAPTER IV: PROPERTY AND FINANCE

Article 16: Property

Property of the Region are the exclusive property of the congregation, no member can claim the right to possession, nor require any share in case of voluntary withdrawal, exclusion or dissolution of the congregation.

A member who engages herself for a debt or a credit without the permission of her superior is and remains responsible even after voluntary withdrawal or exclusion from the congregation. she eventually responds to court if necessary.

Article 17: Sources of income

The income of the congregation are from:

- The remuneration for work done by the members;
- The profits realized by their companies and their activities;
- Grants and inheritance.

Article 18: Allocation of Patrimony

In case of dissolution, the patrimony of Organisation will be allocated to Catholic works, religious or philanthropic, preferably those having the same Mission as defined in Article 4 of these Statutes.

CHAPITRE IV : PATRIMOINE ET FINANCES

Article 16 : Patrimoine

Les biens de la Région sont la propriété exclusive de la congrégation, aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession, ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de la congrégation.

Un membre ayant contracté une dette ou un engagement sans l'autorisation de ses supérieures en est et en reste responsable, même après retrait volontaire ou exclusion de la congrégation. Il en répond éventuellement devant la justice s'il y a lieu

Article 17 : Sources de revenus

Les revenus de la congrégation proviennent de :

- La rémunération du travail accompli par les membres ;
- Les bénéfices réalisés par leurs entreprises et leurs activités ;
- Legs et dons divers.

Article 18: Affectation du patrimoine

En cas de dissolution, l'avoir social sera affecté à des œuvres catholiques, religieuses, ou philanthropiques, de préférence à celles ayant le même objet que celui défini à l'article 4 de ces statuts.

UMUTWE WA V: ABAGENZUZI B'UMUTUNO

Ingingo ya 19: Itorwa n'inshingano

Inteko Rusange yitoramo abagenzuzi b'umutungo batatu.

Batorerwa igihe cy'imyaka ibiri, gishobora kongerwa inshuro ebyiri gusa zikurikirana.

Bashinzwe kureba uko umutungo w'Umuryango ukoreshwa no kubimenyesha Inteko Rusange.

Nyuma yo gutorwa bitoramo Umuyobozi, umwungirije n'Umunyamabanga

Igihe bikenewe, inama y'ubuyobozi, ishobora guhitamo mu banyamuryango batabarizwa mu karere k'u Rwanda abantu babishoboye kandi babifitemo ubunararibnye bo gukora ibaruramari y'umuryango nk'abagenzuzi bo hanze yawo.

Ingingo ya 20

Kugirango umuntu ahagararire umuryango imbere y'amategeko agomba kuba:

- Ari inyangamugayo;
- Afite imyaka y'ubukure;
- Kuba atarahamwe n'icyaha cya genocide, icy'ingengabitekerezo ya genocide, icy'ivangura n'icyo gukurura amacakubiri;
- Atarakatiwe ku buryo busubirwaho igihano

CHAPTER V: COMMISSIONERS

Article 19: Election and competence

The General Assembly chooses within it three internal auditors

They are elected for a mandate of two years, which could be renewed only twice successive.

They are in charge of checking the management of the properties of the Organization and of making the report to the General Assembly.

After their election, they choose between them the President, his vice president and the Secretary. However, in case of necessity the Board of Administration may select competent and experienced persons of the congregation does not belong to the Rwandan NGO as external Auditor with responsibility to financial audit of Organization.

Article 20

Requirements to be a legal representative must be:

- Be a person of integrity;
- Be of a maturity age;
- Have not been sentenced for the crime of genocide, genocide ideology, discrimination and sectarianism;
- Have not been definitively sentenced t a main

CHAPITRE V: COMMISSAIRES AUX COMPTES

Article 19: Election t compétence

L'Assemblée Générale choisit en son sein trois commissaires aux comptes.

Ils sont élus pour un mandat de dex ans, ne pouvant être renouvelé que deux fois successives.

Ils sont chargés de contrôler la gestion du patrimoine de l'organisation et d'en faire le rapport à l'Assemblée Générale.

Après leur élection, ils choisissent entre eux le Président, son Vice et le Secrétaire. Néanmoins le Conseil d'Administration peut en cas de besoin choisir les personnes compétentes et expérimentées de la congrégation n'appartenant pas o l'ONG rwandaise comme Auditeur Externe charge de faire l'audit financière pour l'organisation.

Article 20 :

Pour être représentant légal d'une organisation non gouvernemental national, il faut remplir les conditions suivantes :

- Etre une personne intègre ;
- Avoir atteint l'âge de la majorité ;
- N'avoir pas été condamné pour crime du génocide, d'idéologie du génocide, de discrimination et de divisionnisme;
- N'avoir pas été définitivement condamné a une

Official Gazette n° 13 bis of 31/03/2014

cy'iremezo k'igifungo kingana cyangwa kirenze amezi atandatu kitarahanagurwa n'imbabazi z'itegeko cyangwa ihanagurwabusembwa.

penalty of imprisonment of not less than six (6) months which is not crossed by amnesty or rehabilitation.

peine principale d'emprisonnement supérieur ou égale à six mois qui n'a rayée par l'amnistie ou la réhabilitation.

UMUTWE WA VI: ISESWA RY'UMURYANGO

CHAPTER VI: DISSOLUTION AND LIQUIDATION

CHAPITRE VI: DE LA DISSOLUTION ET DE LA LIQUIDATION

Ingingo ya 21:

Byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango.

Article 21:

Upon decision of the majority of 2/3 of present members, the General Assembly can pronounce the dissolution of the organisation.

Article 21:

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'organisation.

Ingingo ya 22:

Kwegeranya umutungo w'umuryango bikorwa n'umubaruzi umwe cyangwa benshi, bashyizweho n'inteko rusange mu bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango. Ababaruzi bahabwa igihe bagomba kurangiriza imirimo bashinzwe.

Article 22:

Liquidation shall be carried out by either one or more liquidators designated by the General Assembly upon a decision of 2/3 of members of the organisation. Liquidators shall be appointed for specific period of time to accomplish their mandate.

Article 22:

La liquidation s'opère par les soins d'un ou plusieurs liquidateurs désignés par l'assemblée Générale à la majorité de 2/3 des membres de l'organisation. Les liquidateurs reçoivent un délai à l'issue duquel leur mission doit être terminée.

Ingingo ya 23:

Iyo umuryango usheshwe babarura umutungo wawo, bakishyura imyenda, ibisigaye byaba ibintu bitimukanwa cyangwa byimukanwa, bigahabwa undi muryango ufite intego nk'izawo.

Article 23:

In the case of dissolution of the organisation, there shall be an inventory of the property of the Organisation, after payment of debts, the remaining movable and immovable assets of the organisation shall be donated to another organisation with the same mission.

Article 23:

En cas de dissolution de l'organisation, il est procédé à l'inventaire de ses biens et après apurement du passif, l'actif est cédé à une autre organisation poursuivant la même mission.

UMUTWE WA VII: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 24:

Ku byaba bidateganijwe muri aya mategeko shingiro, umuryango uziyambaza itegeko rigenga imiryango Nyarwanda ishingiyeye ku Idini n'amategeko yihariye ngenga mikorere y'Umuryango yemejwe n'Inteko rusange.

Ingingo ya 25:

Aya mategeko Shingiro yemejwe n'abagize Umuryango bateraniye mu Nteko Rusange bagaragara ku rutonde ruri ku mugereka wayo.

Ingingo ya 26:

Aya mategeko atangira gukurikizwa umunsi ashuriweho umukono n'Abanyamuryango nyakuri.

Bikorewe i Kigali, kuwa 16/03/2013

UMUVUGIZI W'UMURYANGO :
Sr MPINGANZIMA Annonciata (sé)

Umuvugizi Wungirije:
Sr MUSABYIMANA Aurelie (sé)

CHAPTER VII: FINAL CLAUSES

Article 24:

For any matter not provided by these statutes, The organisation will refer to the Rwandan law regulating the national religious-based organisations and the organisation internal Regulation adopted by the General Assembly.

Article 25:

The current statutes are adopted by the members of the organisation meeting in the General Assembly whose list is attached.

Article 26:

These statutes come into effect on the day of their signature by the effective members.

Done at Kigali, on 16/03/2013

LEGAL REPRESENTATIVE :
Sr MPINGANZIMA Annonciata (sé)

Deputy Legal Representative :
Sr MUSABYIMANA Aurelie (sé)

CHAPITRE VII: DES DISPOSITIONS FINALES

Article 24:

Pour tout ce qui n'est pas prévu dans les présents statuts, l'organisation s'en référera à la loi régissant les organisations nationale fondées sur la religion et au règlement d'ordre intérieur de l'organisation adopté par l'Assemblée Générale.

Article 25:

Les présents statuts sont adoptés par les membres de l'organisation réunis dans Assemblée Générale et dont la liste est en annexe.

Article 26:

Ces statuts entrent en vigueur le jour de leur signature par les membres effectifs.

Fait à Kigali, le 16/03/2013

LA REPRÉSENTANTE LÉGALE :
Sr MPINGANZIMA Annonciata (sé)

La Représentante Légale Suppléante :
Sr MUSABYIMANA Aurélie (sé)

Liste des membres

Noms et prénoms	No. Carte d'identité	Signature
1. KAKUZE Teya	1194270005571000	(Sé)
2. NYIRAGASANI Cécile	1194670001208218	(Sé)
3. MUKANKAKA Agnès	1194970005901005	(Sé)
4. MUKAKAGINA Charlotte	1195170005821028	(Sé)
5. KANYANA Léoncie	1195270025484124	(Sé)
6. NYIRANTEZIYAREMYE Monique	1195070041944063	(Sé)
7. MUKANTABANA Léoncie	1195570050344005	(Sé)
8. MUSABYEMARIYA Théophila	1195970016384013	(Sé)
9. NZABANITA Scholastique	1195670003123074	(Sé)
10. KARANGWA Demetrie	1195670027609007	(Sé)
11. MUSABYIMANA Agnès	1195870003864026	(Sé)
12. UWIMBABAZI Josépha	1195970067800051	(Sé)
13. MUKAMUSONI Catherine	1196170044857984	(Sé)
14. URUKUNDO URUNDO Marcelline	PC106395	(Sé)
15. MUKANDAHUNGA Alphonsine	1196370010980085	(Sé)
16. MUKAMANZI Alphonsine	PC110108	(Sé)
17. BYUKUSENGE Pétronille	1196770069824061	(Sé)
18. MUKAMURENZI Félicité	1196270005483151	(Sé)
19. UZAGILINKA Odette	1196570065212101	(Sé)
20. MUSABYIMANA Aurélie	1196870008050110	(Sé)
21. NZAMUGURA Stéphanie	1196370065609002	(Sé)
22. MPINGANZIMA Annonciata	1196270062496090	(Sé)
23. TAKAKO Shoda	TG7470438 (passeport)	(Sé)
24. MUKANTAGARA Séraphine	1195370009393023	(Sé)
25. VU THI THUY Linh		(Sé)

**UMURYANGO « CONGREGATION FRATERNITE DES PETITES SŒURS DE
JESUS AU RWANDA »**

KWEMERA INSHINGANO

Twebwe, **Sr. MPINGANZIMA Annonciata** Umuyobozi w'Umuryango n'Umuwugizi w'Umuryango, na **Sr. MUSABYIMANA Aurélie**, Umujyanama wa mbere n'Umuwugizi w'Umuryango wungirije, twemeye inshingano duhawe n'Inteko Rusange y'Umuryango yo ku wa 16/03/2013 zo kuba abavugizi b'Umuryango ku buryo bwavuzwe haruguru.

Njyewe **Sr. MPINGANZIMA Annonciata**, nemeye inshingano mpawe.
(Sé)

Njyewe **Sr. MUSABYIMANA Aurelie**, nemeye inshingano mpawe.
(Sé)

PROCES VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE EXTRAORDINAIRE

En sa réunion du 16 mars 2013 conformément a la loi no 06/2012 du 17/02/2012, portant sur organisation et fonctionnement des Organisations fondées sur la religion tous les membres présents de la congrégation des Petites sœurs de Jésus au Rwanda se sont réunis.

Ordre du jour:

1. Modification des statuts de la congrégation des Petites Sœurs de Jésus au Rwanda.
2. Election des représentantes légales.

Décision:

Les statuts de la congrégation des Petites Sœurs de Jésus au Rwanda ont été adoptés s a l'unanimité.

L'Assemblée Générale à élu Petite Sœur Annonciata MPINGANZIMA comme représentante légale a la majorité absolue.

Petite sœur Aureliya MUSABYIMANA élu 1 ère représentante légale suppléante a la majorité absolue.

Petite sœur Félicita MUKAMURENZI est élue 2 eme représentante légale suppléante a la majorité absolue.

Fait à Kigali, le 16/03/2013

(Sé)

Secrétaire de l'Assemblée : Félicita MUKAMURENZI

**« CONGREGATION DES SOEURS CARMELITES DE L'ENFANT JESUS »
THE CONSTITUTION OF THE ORGANISATION
RELIGIOUS BASED ORGANIZATION**

**LES STATUTS DE L'ORGANISATION
« CONGREGATION DES SOEURS CARMELITES DE L'ENFANT JESUS »
ORGANISATION FONDEE SUR LA RELIGION**

**AMATEGEKO Y'UMURYANGO
« CONGREGATION DES SOEURS CARMELITES DE L'ENFANT JESUS »
UMURYANGO USHINGIYE KU IDINI**

UMURYANGO USHINGIYE KU IDINI

RELIGIOUS-BASED ORGANISATION

**ORGANISATION FONDEE SUR LA
RELIGION**

AMATEGEKO SHINGIRO

CONSTITUTION

STATUTS

INTERURO

PREAMBLE

PREAMBULE

Hashingiwe kw'Itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini cyane cyane ku ngingo zayo za 1, 17 na 41;

Pursuant to Law n° 06/2012 of 17/02/2012 establishing the organization and functioning of religious-based organizations in particular Articles 1, 17 and 41;

Vu la Loi n° 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion notamment les articles 1^{er}, 17 et 41;

Inteko Rusange Idasanzwe y'Umuryango « CONGREGATION DES SOEURS CARMELITES DE L'ENFANT JESUS » yateraniye i Rugango kuwa 3/04/2013, yemeje ivugururwa ry'Amategeko Shingiro y'umuryango wabonye ubuzimagatozi hakurikijwe Iteka rya Minisitiri n° 797/05 ryo kuwa 22/05/1987, mu buryo bukurikira:

The Extraordinary General Assembly of the Organization « CONGREGATION DES SOEURS CARMELITES DE L'ENFANT JESUS » meeting in Rugango on 3/04/2013 adopts amendments to the Constitution of the said Organization that has obtained legal personality by Ministerial Order n°797/05 of 22/05/1987, as follows:

L'Assemblée Générale Extraordinaire de l'Organisation « CONGREGATION DES SOEURS CARMELITES DE L'ENFANT JESUS » réunie à Rugango, en date du 3/04/2013, adopte les modifications apportées aux statuts de la dite Organisation confessionnelle qui a obtenu la personnalité juridique par Arrêté Ministériel n°797/05 du 22/05/1987, comme suit :

UMUTWE WA I:

CHAPTER I:

CHAPITRE I :

IZINA – IGIHE - IICYICARO GIKURU

NAME – DURATION - HEADQUARTERS

DENOMINATION – DURÉE – SIEGE

Ingingo ya mbere : Izina

Umuryango witwa «CONGREGATION DES SOEURS CARMELITES DE L'ENFANT JESUS» usimbuye umuryango udaharanira inyungu usanzwe witirirwa iryo zina.

Article 1: Name

The Organization known as « CONGREGATION DES SOEURS CARMELITES DE L'ENFANT JESUS » replaces the Non-Profit Organization having the

Article 1^{er} : Dénomination

L'Organisation dénommée « CONGREGATION DES SŒURS CARMELITES DE L'ENFANT JESUS » remplace l'Association sans but lucratif portant la même dénomination.

Official Gazette n° 13 bis of 31/03/2014

Wubahirije ibiteganwa n'Itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena Imitunganyirize N'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini.

same name.

It complies with the provisions of Law n° 06/2012 of 17/02/2012 establishing the organization and functioning of religious-based organizations.

Elle se conforme aux dispositions de la Loi n° 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion.

Ingingo ya 2 : Igihe

Igihe umuryango uzamara ntikigenwe.

Article 2: Duration

The Organization is established for an indefinite period.

Article 2 : Durée

L'Organisation est constituée pour une durée indéterminée.

Ingingo ya 3 : Icyicaro cy'Umuryango

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe mu Kagari ka KAMUNYINYA, Umurenge wa RUGANGO, Akarere ka HUYE, Intara y'amajepfo, B.P 150 Huye, Tél. : 0788570108, E-mail : carmelitesrugango@yahoo.fr

Article 3: Location and address

The Headquarters and Administrative seat of the Organization is established in KAMUNYINYA Cell, RUGANGO Sector, HUYE District, South Province, P.O Box 150 Huye, Tél. :0788570108, E-mail : carmelitesrugango@yahoo.fr

Article 3 : siège social et adresse

Le siège social et administratif de l'Organisation est établi dans la Cellule KAMUNYINYA, Secteur RUGANGO, District HUYE, Province du Sud, B.P 150 Huye, Tél. :0788570108, E-mail : carmelitesrugango@yahoo.fr

UMUTWE WA II: INTEGO – AHO UMURYANGO UTEGANYA IBIKORWA – ABAGENERWA BIKORWA

CHAPTER II: MISSION - AREA OF INTERVENTION - BENEFICIARIES

CHAPITRE II : MISSION –ZONE D'INTERVENTION - BÉNÉFICIAIRES

Ingingo ya 4: Intego

Intego y'Umuryango « CONGREGATION DES SOEURS CARMELITES DE L'ENFANT JESUS » n'ugufasha urubiruko kugera ku rwego rushyitse, gufasha kiliziya guturika ku rwego

Article 4: Mission

The Organization « CONGREGATION DES SOEURS CARMELITES DE L'ENFANT JESUS » mission is to assist the youth on an integral level, to serve the local Catholic

Article 4 : Mission

L'Organisation « CONGREGATION DES SŒURS CARMELITES DE L'ENFANT JESUS » a pour mission d'aider la jeunesse dans la formation intégrale de l'homme, être au service de l'Eglise

Official Gazette n° 13 bis of 31/03/2014

rw'igihugu, gufasha abakene, impfubyi n'abatishoboye.	Church, ensuring the poor, orphans and the needy.	catholique locale, assurer les pauvres, les orphelins et les plus nécessiteux.
---	---	--

Iyi ntego izagerwaho :

This will be achieved by:

Ce but sera atteint par :

- Hatangwa amahugurwa ku rubyiruko ruri mu matorero, mu bigo nderabuzima no mu mashuri;
- Hafashwa abakene, abantu bafite ibikorwa, ababana n'ubumuga n'impfubyi;
- Gushinga Umuryango mu Rwanda no kwubaka inzu y'amahugurwa.

- Training the youth in parishes, health centers and schools;
- Assistance to the poor, the elderly, the disabled and the orphans;
- The implementation of the Congregation in Rwanda with a training facility.

- La formation de la jeunesse dans les paroisses, dans le centre de santé et dans les écoles ;
- L'aide auprès des pauvres, des personnes âgées, des handicapés et orphelins ;
- L'implantation de la Congrégation au Rwanda avec une maison de formation.

Ingingo ya 5 : Aho umuryango uteganya ibikorwa

Article 5: Area of intervention

Article 5 : Zone d'intervention

Umuryango uteganya ibikorwa byawo mu Rwanda.

The intervention area of the Organization is Rwanda.

La zone d'intervention de l'organisation est le Rwanda.

Ingingo ya 6: Abagenerwabikorwa

Article 6: Beneficiaries

Article 6 : Bénéficiaires

Ibikorwa byose cyangwa imishinga yose y'Umuryango igenewe abatuye mu Rwanda bese bakeneye ubufasha hatitawe ku gitsina, inkomoko, idini, urwego rw'ubutunzi cyangwa ubundi bushobozi bafite hagamijwe gusohozza intego z'Umuryango.

Any projects or works developed by the Organization are offered to all people living in Rwanda who need it, regardless of gender, origin, religion, social and economic conditions and willing to contribute positively to the mission of the Organization.

Les projets ou œuvres éventuels développés par l'Organisation sont offerts à toutes les personnes habitant au Rwanda qui en ont besoin, sans distinction de sexe, de provenance, de religion, de conditions sociales et économiques, et désireuses de contribuer positivement à la mission de l'Organisation.

UMUTWE WA III : ABANYAMURYANGO

CHAPTER III: MEMBERSHIP

CHAPITRE III : MEMBRES

Ingingo ya 7 :

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze bashyize umukono kuri aya mategeko shingiro n'abandi bese bazawinjiramo bamaze kurahira kuzakorana n'Umuryango hatitawe aho imirimo yabo iherereye mu Rwanda.

Article 7:

The Organization comprises signatories members hereof and all those who join after being bound by religious vows to the Congregation regardless of their place of employment in Rwanda.

Article 7 :

L'Organisation comprend les membres effectifs signataires des présents statuts et tous ceux qui adhéreront après avoir été liés par les vœux de religion à la Congrégation quel que soit leur lieu d'affectation au Rwanda.

Ingingo ya 8 :

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo asezeye ku bushake, iyo yirukanywe kuko atacyubahiriza aya mategeko shingiro cyangwa amabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

Amabwiriza yo kwinjira mu muryango, gusezera ku bushake cyangwa kwirukanwa akubiye mu mategeko bwite y'Umuryango.

Article 8:

Membership is lost by death, voluntary withdrawal or expulsion for violation of these Statutes or Internal Regulations of the Organization.

Membership rules, voluntary withdrawal and exclusion are governed by proper regulations of the Congregation.

Article 8 :

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire ou l'exclusion pour violation des présents statuts et du Règle Intérieur de l'Organisation.

Les modalités d'adhésion, de retrait volontaire et d'exclusion sont régies par le droit propre de la Congrégation.

UMUTWE WA IV : INZEGO – UBUBASHA – INSHINGANO

CHAPTER IV: STRUCTURE - POWERS - FUNCTIONS OF ORGANS

CHAPITRE IV : STRUCTURE – COMPETENCE – ATTRIBUTIONS DES ORGANES

Ingingo ya 9 :

Inzego z'umuryango ni:

- Inteko Rusange;
- Urwego rushinzwe ubuyobozi n'ubugenzuzi bw'Imari;

Article 9:

The organs of the Organization are:

- The General Assembly;
- The administrative and financial audit Organ;

Article 9 :

Les organes de l'Organisation sont :

- L'Assemblée Générale ;
- Les organes administratifs et d'audit financier ;

Official Gazette n° 13 bis of 31/03/2014

- Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane.

- The Organ of conflict resolution.

- L'organe de résolution des conflits.

Igice cya mbere: Inteko Rusange

Section One: The General Assembly

Section 1 : De l'Assemblée Générale

Ingingo ya 10 :

Article 10:

Article 10 :

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'Umuryango.

Igizwe n'abanyamuryango nyakuri batorewe guhagararira abandi.

The General Assembly is the supreme organ of the Organisation.

It is composed of delegates chosen by their peers among the full members of the Organization.

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Organisation.

Elle est composée de délégués choisis par leurs pairs parmi les membres effectifs de l'Organisation.

Ingingo ya 11:

Article 11:

Article 11:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

The powers of the General Assembly are:

Les attributions de l'Assemblée Générale sont les suivantes:

- Gushyiraho no kuvanaho Perezida na ba Visi-Perezida;
- Gushyiraho Inama y'Umuryango;
- Gusuzuma no kwemeza raporo y'umutungo yatanze n'abahagariye Umuryango igihe cyo gusoza manda yabo;
- Gushyiraho amabwiriza rusange areba abanyamuryango bose no kuyahindura mugihe bikenewe;
- Kwemeza ibikorwa by'Umuryango;
- Kwemera impano n'indagano;
- Kwemeza ingengo y'imari y'umwaka n'inyandiko z'uko amafaranga yakoreshejwe;

- To elect and dismiss the Legal Representative and Vice-Legal Representatives;
- To elect the Congregation Counsel;
- To review and approve the financial reports submitted by the authorities at the end of their mandate;
- To establish the general requirements regarding all members and modify them if need be;
- To determine the activities of the Organization;
- To accept donations and bequests;
- To approve the annual accounts and the budget;

- Elire et révoquer la Représentants légale et les Représentantes légales suppléantes;
- Elire le Conseil de la Congrégation;
- Examiner et approuver les rapports financiers présentés par les autorités à la fin de leur mandat;
- Etablir les prescriptions générales obligeant tous les membres et les modifier si besoin en est;
- Déterminer les activités de l'Organisation;
- Accepter les dons et les legs;
- Approuver les comptes annuels;

Official Gazette n° 13 bis of 31/03/2014

- Kwemeza ihindurwa ry'amategeko agenga Umuryango;
- Gusesa Umuryango.

- To adopt amendments to the Statutes of the Organization;
- To dissolve the Organization.

- Adopter les modifications des statuts de l'Organisation ;
- Dissoudre l'Organisation.

Ingingo ya 12 :

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida w'Umuryango.
Mugihe adahari cyangwa atabishoboye, bikorwa n'umwe mu ba Visi-Perezida b'Umuryango.

Iyo Perezida na ba Visi-Perezida bose badahari cyangwa batabishoboye, Inteko Rusange ihamagazwa n'umunyamuryango mukuru mu myaka.

Icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida w'inama.

Ingingo ya 13:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango bahari. Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu minsi 15. Icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi ifata ibyemezo ku bwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango bahari.

Article 12:

The General Assembly is convened and chaired by the Legal Representative of the Organization. In the absence or incapacity of the Legal Representative, the General Assembly shall be convened and chaired by one of the Vice Legal Representatives.

In case of the absence or incapacity of the legal representative and the Vice Legal Representatives, the oldest member in the profession shall convene the General Assembly.

For the occasion, the General Assembly shall elect the President of session.

Article 13:

The General Assembly can only validly deliberate if it meets 2/3 of its members. If the quorum is not reached, another meeting is organized within 15 calendar days. Deliberations will be valid by absolute majority of the members present.

Article 12 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par la Représentante légale de l'Organisation.

En cas d'absence ou d'empêchement de la Représentante légale, l'Assemblée Générale est convoquée et présidée par une des Représentantes légales suppléantes.

En cas d'absence ou d'empêchement simultané de la Représentante légale et des Représentantes légales suppléantes, l'Assemblée Générale sera convoquée par le membre délégué le plus âgé dans la profession.

Pour la circonstance, l'Assemblée Générale élit en son sein une Présidente de session.

Article 13 :

L'Assemblée Générale ne délibère valablement que si elle réunit 2/3 de ses membres. Si le quorum n'est pas atteint, on organisera une autre réunion dans le délai de 15 jours de calendrier. Les délibérations seront valables à la majorité absolue des membres présents.

Ingingo ya 14:

Mu gihe cy'inama y'Inteko Rusange, Umunyamabanga Nshyingwabikorwa niwe umwanditsi.

Inyandikomvugo z'inama zishyirwaho umukono na Perezida cyangwa uwamusimbuye hamwe n'umwanditsi.

Igice cya kabiri: Inzego z'ubutegetsi

Ingingo ya 15 :

Inzego z'ubutegetsi z'umuryango zigizwe n'Inama y'Umuryango hamwe na Ekonoma.

a) Inama y'Umuryango

Ingingo ya 16 :

Inama y'Umuryango igizwe na:

- Umuyobozi w'Inama y'Umuryango ari nawe Perezida w'Umuryango;
- Abayobozi bungirije b'Inama y'Intara ari nabo ba Perezida bungirije b'Umuryango;
- Ekonome ari nawe umwanditsi w'Inama.

Article 14:

During the meetings of the General Assembly, the Executive Secretary is the rapporteur.

Minutes of the meetings are signed by the President or his deputy and by the rapporteur of the meeting.

Section 2: Administrative Organs

Article 15:

Administrative bodies are the Congregation Counsel and the *Economat*.

a) The Congregation Counsel

Article 16:

The Congregation Counsel is composed of:

- The President of the Congregation Counsel, who is also the Legal Representative of the Organization;
- The Vice-Presidents of the Congregation Counsel who are also the Vice-Legal Representatives of the Organization;
- The *Econome* who is also the rapporteur.

Article 14 :

Pendant les réunions de l'Assemblée Générale, le Secrétaire exécutif est le rapporteur de la réunion.

Les procès-verbaux des réunions sont signés par la Présidente ou son remplaçant et par le rapporteur de la réunion.

Section 2 : Des organes administratifs

Article 15 :

Les organes administratifs sont le Conseil de la Congrégation et l'Economat.

a) Du Conseil de la Congrégation

Article 16 :

Le Conseil de la Congrégation, est composé :

- De la Présidente du Conseil de la Congrégation, qui est également la Représentante Légale de l'Organisation ;
- Des Vice – Présidentes du Conseil de la Congrégation qui sont aussi les Représentantes Légales Suppléantes de l'Organisation ;
- De l'Econome, qui est en même temps son rapporteur.

Official Gazette n° 13 bis of 31/03/2014

Ingingo ya 17 :

Uburyo bwo gushyiraho no kuvanaho Perezida na ba Perezida bungirije b'Umuryango bugenwa n'amategeko bwite y'Umuryango wa « CONGREGATION DES SOEURS CARMELITES DE L'ENFANT JESUS ».

Article 17:

The terms of appointment, dismissal of the Legal Representative and Vice-Legal Representatives are governed by the proper law of the organization « CONGREGATION DES SOEURS CARMELITES DE L'ENFANT JESUS ».

Article 17 :

Les modalités de désignation, de révocation de la Représentante Légale et des Représentantes Légales Suppléantes sont régies par le droit propre de la « CONGREGATION DES SOEURS CARMELITES DE L'ENFANT JESUS ».

Ingingo ya 18:

Perezida na Perezida wungirije batorwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bw'amajwi, batorerwa manda y'imyaka itandatu hakurikijwe ibiteganwa n'amategeko bwite y'Umuryango.

Article 18:

The Legal Representative and the Vice-Legal Representative are elected by the General Assembly by an absolute majority of the members present for a term of six years renewable following the proper law of the Organization.

Article 18 :

La Représentante Légale et le Représentante Légale Suppléante sont élues par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des membres présents pour un mandat de 3 ans renouvelable autant que l'Assemblée Générale le décide.

Ingingo ya 19:

Inama y'Intara ifite inshingano zikurikira:

- Kwunganira Perezida mu buyobozi bw'Umuryango;
- Gukemura ibibazo byihariye nkuko biteganyijwe n'amategeko bwite kandi rusange y'Umuryango;
- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'amabwiriza by'Inteko Rusange;
- Gucunga umutungo w'Umuryango;
- Gutegura ingengo y'imali na raporo

Article 19:

The Regional Counsel has the following responsibilities:

- Assist the Legal Representative in the governance of the Organization;
- Address issues provided by the proper and universal law of the Congregation;
- To implement the decisions and recommendations of the General Assembly;
- Manage the property of the Organization;
- Prepare drafts of the annual budget and the

Article 19 :

Le Conseil de la Congrégation a les attributions suivantes :

- Assister la Représentante Légale dans la gouvernance de l'Organisation ;
- Traiter les questions prévues par le droit propre et universel de la Congrégation ;
- Mettre à exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;
- Gérer le patrimoine de l'Organisation ;

Official Gazette n° 13 bis of 31/03/2014

- y'ibyakozwe mu mwaka urangiye;
- Kwerekana ibigomba guhinduka mu mategeko shingiro cyangwa amabwiriza ngengamikorere y'Umuryango;
 - Kugirana imishyikirano n'abaterankunga ku mpano n'indagano.

Ingingo ya 20:

Inama y'Umuryango iterana rimwe mu mwaka ihamagajwe na Perezida, iterana kandi mu nama zidasanzwe inshuro nyinshi zishoboka iyo bibaye ngombwa.

Mugihe Perezida adahari cyangwa atabishoboye, Inama y'Umuryango itumizwa n'umwe muba Visi-Perezida.

Inama iterana uko bikwiye iyo hari ubwiganze busesuye bw'abagize Inama y'Intara.

Ibyemezo bifatwa hakurikijwe ubwiganze bw'abitabiriye inama. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

b) Ekonoma

Ingingo ya 21:

Ekonoma igizwe na Ekonome hamwe na Ekonome wungirije.

- execution reports;
- Propose amendments to the Statutes and Internal Regulations;
 - Negotiate with partners for gifts and bequests.

Article 20:

The Congregation Counsel meets once each year at the call of the President and as many times as possible in special session when the Organization's interest requires.

In the absence or incapacity of the President, the Congregation Counsel is convened by one of the Vice-Presidents.

It sits properly when an absolute majority of members is reached.

Decisions are taken by an absolute majority of the members present. In case of equality of votes, the Chairman's counts double.

b) The Economat

Article 21:

The *Economat* is composed of the *Econome* and the *Vice-Econome*.

- Préparer des projets du budget annuel et des rapports d'exécution y relatifs ;
- Proposer des modifications des statuts et du Règlement d'Ordre Intérieur ;
- Négocier les dons et legs avec les partenaires.

Article 20 :

Le Conseil de la Congrégation siège une fois par semestre sur convocation de la Présidente et autant de fois en session extraordinaire que l'intérêt de l'Organisation l'exige.

En cas d'absence ou d'empêchement de la Présidente, le Conseil de la Congrégation est convoqué par une des Vice –Présidentes.

Il siège valablement lorsque la majorité absolue de membres est atteinte.

Les décisions sont prises par la majorité absolue des membres présents. En cas de parité de voix, celle de la Présidente compte double.

b) De l'Economat

Article 21 :

L'Economat est composé d'un Econome et d'un Econome - adjoint.

Ingingo ya 22:

Ekonomat ishinzwe gutunganya ibikorwa by'Umuryango. Byumwihariko ishinzwe:

- Kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango;
- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inama y'Umuryango no guha raporo y'ibikorwa Inama y'Intara;
- Gushyikiriza Inama y'Umuryango gahunda y'ibikorwa, ingengo y'imari na raporo y'imicungire y'Umuryango;
- Gushyira mu bikorwa amabwiriza atanzwe n'Inama y'Umuryango hagamijwe gucunga neza umutungo w'Umuryango;
- Gukurikirana itegurwa rya raporo z'ibikorwa by'Umuryango;
- Gucunga neza ibitabo bikubiyemo amakuru arebana n'ibikorwa by'Umuryango;
- Kwita ku butumwa bwose bufitanye isano n'ibikorwa by'Umuryango;
- Gushakisha abaterankunga bashobora gushyigikira ibikorwa by'Umuryango;
- Kuba umuhuza hagati y'Umuryango n'abafatanyabikorwa bawo bo mu gihugu n'abohanzey'igihugu.

Article 22:

The *Economat* is responsible for coordinating the activities of the Organization. It is responsible for:

- Ensure the ongoing management of the Organization's activities;
- Implement the decisions and recommendations of the Congregation Counsel and give report of activities to it;
- Submit to the Congregation Counsel the action plan, the budget, as well as the management report;
- Run the directives given by the Congregation Counsel for the management of all the assets of the Organization;
- Supervise the drafting of the Organization's activity reports;
- Ensure the preservation of records of the Organization;
- Process all correspondence relating to the activities of the Organization;
- Conduct the necessary contacts for the fundraising of the activities of the Organization;
- Serve as a liaison between the organization and its national and international partners.

Article 22 :

L'Economat est chargé de coordonner les activités de l'Organisation. Il est notamment chargé de :

- Assurer la gestion courante des activités de l'Organisation ;
- Exécuter les décisions et les recommandations du Conseil de la Congrégation et répondre de ses activités devant ce dernier ;
- Soumettre au Conseil de la Congrégation le plan d'activités ; le budget, ainsi que le rapport de gestion ;
- Exécuter les directives données par le Conseil de la Congrégation pour la gestion de tout le patrimoine de l'Organisation ;
- Superviser la rédaction des rapports d'activité de l'Organisation ;
- Assurer la conservation des archives de l'Organisation ;
- Traiter toute correspondance relative aux activités de l'Organisation ;
- Mener des contacts nécessaires pour la recherche de financement des activités de l'Organisation ;
- Servir de liaison entre l'Organisation et ses partenaires nationaux et internationaux.

Official Gazette n° 13 bis of 31/03/2014

Ingingo ya 23 :

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bw'amajwi y'abitabiriye amatora.

Batorerwa manda y'imyaka itatu ishobora kwongerwa igihe cyose Inteko Rusange ibyemeje.

Article 23 :

Members of the *Economat* are elected by the General Assembly by an absolute majority vote of the members present.

They are elected for a term of three years renewable provided that the General Assembly decides.

Article 23

Les membres de l'Economat sont élus par les membres de l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix des membres présents.

Ils sont élus pour un mandat de trois ans renouvelable autant que l'Assemblée Générale le décide.

Ingingo ya 24:

Imikorere ya Ekonomia n'urutonde rw'inshingano za buli wese mubayigize biteganyijwe mu mabwiriza ngengamikorere y'Umuryango.

Article 24:

The operating procedures of the *Economat* and the detailed job description of each its members are determined by the Internal Rules Regulations.

Article 24 :

Les modalités de fonctionnement de l'Economat et la description détaillée des tâches de chacun des membres de l'Economat sont fixées par le Règlement d'Ordre Intérieur.

UMUTWE WA V: IBISABWA MU GUHITAMO CYANGWA GUSEZERERA ABAHAGARARIYE UMURYANGO

CHAPTER V: CRITERIA FOR THE APPOINTMENT AND REVOCATION OF LEGAL REPRESENTATIVES

CHAPITRE V: CRITÈRES DE CHOIX ET DE PERTE DE QUALITÉ DE DIRIGEANT

Ingingo ya 25 :

Perezida na Perezida wungirije bagomba kuzuza ibikurikira kugirango bemerwe:

- Kwuzuza ibisabwa n'amategeko bwite agenga umuryango « CONGREGATION DES SOEURS CARMELITES DE L'ENFANT JESUS »,
- Kwuzuza ibisabwa n'ingingo ya 27 y'Itegeko

Article 25:

The Legal Representative and the Vice-Legal Representative of the Organization must meet the following conditions to be appointed:

- Comply with the terms of designation governed by the proper law of «CONGREGATION DES SOEURS CARMELITES DE L'ENFANT JESUS»,

Article 25 :

La Représentante légale et la Représentante Légale Suppléante de l'Organisation doivent remplir les conditions suivantes pour être choisis:

- Répondre aux modalités de désignation régies par le droit propre de la «CONGREGATION DES SOEURS CARMELITES DE L'ENFANT JESUS»,
- Répondre aux conditions prévues par les

Official Gazette n° 13 bis of 31/03/2014

No 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini no gutanga ikimenyetso gihamya ko utigeze uhanirwa kimwe mu byaha bivugwa muri icyo ngingo.

- Comply with the requirements of Article 27 of the Law No. 06/2012 of 17/02/2012 establishing the organization and functioning of religious-based organizations and provide the evidence of not having been subject to one of the crimes listed in this article.

dispositions de l'Article 27 de la Loi No 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des Organisations fondées sur la religion et fournir notamment la preuve matérielle de n'avoir pas fait l'objet de l'une des condamnations pénales énumérées à cet article.

Ingingo ya 26:

Perezida na Visi-Perezida b'Umuryango bava ku myanya yabo icyo beguye ku bushake, bavanyweho cyangwa bahamijwe na kimwe mu byaha bivugwa mu ngingo ibanza.

Article 26:

The Legal Representative and the Vice-Legal Representative lose their position by voluntary resignation, revocation or by being subject to one of the crimes mentioned in the previous article.

Article 26 :

La Représentante Légale et les Représentantes Légales suppléantes perdent cette qualité par la démission volontaire, la révocation ou suite à l'une des condamnations dont il est fait allusion à l'article précédent.

UMUTWE WA VI : UMUTUNGO

CHAPTER VI: THE ASSETS

CHAPITRE VI : PATRIMOINE

Ingingo ya 27:

Umutungo w'Umuryango ugizwe n'inyungu zituruka ku mirimo yakozwe n'abanyamuryango, umusaruro uva mu bigo by'ubucuruzi no mu bikorwa by'Umuryango, impano n'imfashanyo zinyuranye byakiriwe n'Umuryango.

Article 27:

The assets of the Organization are constituted by remuneration for work done by the members, profits of their companies and their activities, donations and bequests offered to the Congregation.

Article 27 :

Le patrimoine de l'Organisation est constitué par la rémunération du travail accompli par les membres, le revenu généré par leurs œuvres et leurs activités, les dons et legs faits à la Congrégation.

Ingingo ya 28:

Umuryango ufite ubushobozi bwo kugira imitungo, kuyitunga, kuyikoresha, kuyigurisha, iyi mitungo yaba igizwe n'ibintu byimukanwa

Article 28:

The Organization has the ability to acquire, possess, enjoy, manage, and dispose of movable and immovable property necessary to achieve its

Article 28 :

L'Organisation a la capacité d'acquérir, de posséder, de jouir, d'administrer, d'aliéner des biens, meubles et immeubles nécessaires à la

Official Gazette n° 13 bis of 31/03/2014

n'ibitimukanwa Umuryango ukeneye kugirango ugere ku ntego zawo.

purpose.

réalisation de son objet.

Inyandiko zisohora amafaranga zigomba gushyirwaho umukono byibuze n'abantu babiri.

Two joint signatures are required for withdrawal of funds.

Deux signatures conjointes sont requises pour le retrait des fonds.

Ingingo ya 29:

Article 29:

Article 29 :

Umuryango ushobora gukora ibikorwa by'ubucuruzi n'inganda kugirango ugere ku ntego zawo ariko nta nyungu z'ubucuruzi abanyamuryango bemerewe kugabana.

The Organization may exercise, ancillary, commercial and industrial activities to achieve its objectives by supporting its works, but it cannot distribute dividends to its members.

L'Organisation peut exercer, à titre accessoire, des activités commerciales et industrielles pour atteindre ses objectifs par le soutien de ses œuvres, mais elle ne peut pas distribuer des dividendes à ses membres.

Ingingo ya 30:

Article 30:

Article 30 :

Gusohora umutungo mu mitungo rusange y'Umuryango bikorwa gusa n'Inama y'Umuryango nayo ibyemerewe n'Inteko Rusange.

Acts of disposition of the property are only performed by the Congregation Counsel after receiving the mandate of the General Assembly.

Les actes de disposition des biens ne peuvent être effectués que par le Conseil de la Congrégation qui en reçoit mandat de l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 31:

Article 31:

Article 31 :

Umutungo w'Umuryango n'umutungo wawo bwite.

The property of the Organization belongs to it exclusively.

Les biens de l'Organisation sont sa propriété exclusive.

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye.

It allocates its resources to everything that contributes directly or indirectly to the attainment of its objectives.

Elle affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet.

Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire icyo asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo

No member may claim the right to possession or to demand a share in any case of voluntary withdrawal, exclusion or dissolution of the

Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution

Official Gazette n° 13 bis of 31/03/2014

Umuryango usheshwe.

Organization.

de l'Organisation.

Ingingo ya 32

Article 32:

Article 32 :

Umunyamuryango wahawe inguzanyo cyangwa ufite ibindi yiyemeje atabihereye uburenganzira bwanditse n'abamukuriye abyirengera ubwe nubwo byaba nyuma yuko yasezeye cyangwa yirukanwe mu muryango. Anakurikiranwa imbere y'urukiko iyo biri ngombwa.

A member who has got a loan or engaged himself without a written permission of his superiors is and remains responsible even after voluntary withdrawal or exclusion from the Congregation. He even answers before court, if necessary.

Un membre ayant contracté une dette ou un engagement sans l'autorisation écrite des ses supérieures en est et en reste responsable, même après retrait volontaire ou exclusion de la Congrégation. Il en répond éventuellement devant la justice s'il y a lieu.

**UMUTWE WA VII: IMARI
Y'UMURYANGO**

**CHAPTER VII: ACCOUNTS OF THE
ORGANIZATION**

**CHAPITRE VII: COMPTES DE
L'ORGANISATION**

**Ingingo ya 33: Akanama k'ubugenzuzi
bw'imari**

Article 33: Financial commission

Article 33 : Commissaire financière

Inteko Rusange itora, ku bwiganze bw'amajwi, umwe ma banyamuryango bayo nk'umugenzuzi w'imari.

The General Assembly elects on an absolute majority of its members, a member of the Organization as a financial auditor.

L'Assemblée Générale élit à la majorité absolue de ses membres un membre de l'Organisation en qualité de commissaire aux comptes.

Afite inshingano zo kugenzura buri gihe imicungire y'imari y'umuryango.

He controls at any time the financial management of the Organization.

Il a pour mission de contrôler en tout temps la gestion financière de l'Organisation.

Afite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko atabitwaye hanze y'aho byagenewe kubikwa. Buri mpera y'umwaka ategura raporo y'imari ashyikiriza Inteko Rusange.

He has access to the books and all accounting records of the Organization, without moving them. At the end of each financial year, he prepares a report that is submitted to the General Assembly.

Il a accès, sans déplacement des livres, à toutes les écritures comptables de l'Organisation. A la fin de chaque exercice, il dresse un rapport qui est soumis à l'appréciation de l'Assemblée Générale.

Official Gazette n° 13 bis of 31/03/2014

Umugenzuzi w'imari atorerwa manda y'imyaka itatu ishobora kwongerwa igihe cyose byemejwe n'Inteko Rusange.

The auditor is elected for a term of three years renewable as many times as the General Assembly decides.

Le commissaire aux comptes est élu pour un mandat de trois ans renouvelable autant de fois que l'Assemblée Générale le décide.

Ingingo ya 34: Igenzura ry'umutungo

Article 34: Financial audit

Article 34 : Audit financier

Uretse raporo y'umugenzuzi w'imari, Inteko Rusange ishobora gusaba impuguke ibifitiye ubumenyi n'inararibonye ituruka mu muryango « CONGREGATION DES SOEURS CARMELITES DE L'ENFANT JESUS » ariko itari iyo mu Rwanda gukora raporo y'imicungire y'imari.

Beside and supplement to the report of the auditor, the General Assembly may require an external audit report on financial management, prepared by a competent and experienced person belonging to the Congregation « CONGREGATION DES SOEURS CARMELITES DE L'ENFANT JESUS » but not belonging to the Congregation working in Rwanda.

La gestion de finances et des biens est supervisée par un auditeur externe, choisi par le conseil d'administration parmi les personnes compétentes de l'Organisation des «Sœurs Carmélites de l'Enfant Jésus », mais n'appartenant pas à la communauté oeuvrant Rwanda.

UMUTWE WA VIII: URWEGO N'UBURYO BWO GUKEMURA AMAKIMBIRANE

CHAPTER VIII: ORGAN AND MECHANISM OF CONFLICT RESOLUTION

CHAPITRE VIII : ORGANE ET MECANISME DE RESOLUTION DES CONFLITS

Igice cya mbere: Urwego rukemura amakimbirane

Section 1: The organ of conflict resolution

Section 1 : De l'organe de résolution des conflits

Ingingo ya 35 :

Article 35:

Article 35 :

Urwego rukemura amakimbirane rugizwe na:

- Perezida w'Umuryango,
- Perezida Wungirije w'Umuryango,
- Umunyamabanganshingwabikorwa ari nawe umwanditsi.

The organ of dispute resolution is composed of:

- The Legal Representative,
- The Vice - Legal Representative,
- The Executive Secretary who is the rapporteur.

L'organe de résolution des conflits est composé :

- De la Représentante Légale ;
- Des Représentantes Légales Suppléantes ;
- Du Secrétaire exécutif qui en est le rapporteur ;

Igice cya 2: Uburyo bwo gukemura amakimbirane

Ingingo ya 36:

Buri munyamuryango cyangwa buri rwego rushobora gushyikiriza uru rwego ikibazo cyose cyahungabanya ubumwe n'imikorere myiza mu banyamuryango cyangwa mu zindi nzego zigize Umuryango.

Uru rwego rukoresha uburyo bushingiye ku biganiriro no ku buryo buteza imbere ubwunvikane n'ubuhuza.

Mu gihe gukemura amakimbirane mu nzira z'ibiganiriro biciye mu rwego rukemura amakimbirane binaniranye, ikibazo gishyikirizwa Inteko Rusange.

Kwiyambaza urukiko rubifitiye ububasha byakorwa gusa mu gihe ubundi buryo bwose bw'ubwumvikane bwananiranye.

Section 2: Mechanisms for dispute resolution

Article 36:

Each member or each organ of the Organization may submit to the dispute resolution organ any case disturbing unity and harmony among members or other organs of the Organization.

The dispute resolution organ uses conflict resolution techniques based on dialogue and amicable settlement such as mediation and conciliation.

Failure of an attempt to reach peaceful and negotiated solution with the dispute resolution organ the conflict is brought to the General Assembly.

Recourse to competent courts must remain an exception.

Section 2: Des mécanismes de résolutions des conflits

Article 36 :

Chaque membre ou chaque organe de l'Organisation peut lui soumettre le cas portant atteinte à l'unité e à l'harmonie au sein des membres ou des structures.

L'organe de résolution des conflits recourt aux techniques privilégiant le dialogue et les résolutions à l'amiable par voie de compromis, de médiation et de conciliation.

L'échec d'une tentative de parvenir à une solution pacifique et négociée au niveau de l'organe de résolution des conflits ouvre la voie de recours à l'Assemblée Générale.

Le recours aux juridictions compétentes doit rester une exception.

**UMUTWE WA IX: AMABWIRIZA
NGENGAMIKORERE N'IHINDURWA
RY'AMATEGEKO SHINGIRO**

**CHAPTER IX: INTERNAL REGULATION
AND AMENDMENT OF CONSTITUTION**

**CHAPITRE IX: REGLEMENT D'ORDRE
INTERIEUR ET MODIFICATION DES
STATUTS**

Ingingo ya 37: Amabwiriza ngengamikorere

Article 37: Internal regulations

Article 37 : Règlement d'ordre intérieur

Amabwiriza ngengamikorere ategurwa n'Umunyamabanga Nshingwabikorwa, agashyikirizwa Inama y'Ubutegetsi mbere yuko yemezwa n'Inteko Rusange.

Internal regulations are prepared by the Executive Secretary and approved by the Board prior to their adoption by the General Assembly.

Le règlement d'ordre Intérieur est élaboré par le Secrétariat exécutif et approuvé par le Conseil d'Administration avant son adoption par l'Assemblée Générale.

Akubiyemo uburyo bukurikizwa n'inzego z'Umuryango mu gusohozza inshingano zabo n'uburyo aya mategeko shingiro agomba gushyirwa mubikorwa.

They contain practical modalities of functioning of services of the Organization and the execution of the present constitution.

Il contient les modalités pratiques de fonctionnement des services de l'Organisation et d'exécution des présents statuts.

Ingingo ya 38: Ihindurwa ry'amategeko shingiro

Article 38: Amendment to the constitution

Article 38 : Modification des statuts

Ihindurwa ryose ry'amategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango rigomba kuba ryashyizwe ku murongo w'ibwirwa n'Inteko Rusange ukemezwa ku bwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango nyakuri bitabiriye inama.

Any amendment to these Statutes and to the Internal Regulations must be brought to the agenda of the General Assembly and can be adopted only by an absolute majority of the members present at the meeting.

Toute modification aux présents Statuts et au Règlement d'Ordre Intérieur doit être portée à l'ordre du jour de l'Assemblée Générale et ne peut être adoptée qu'à la majorité absolue des membres effectifs présents à la réunion.

**UMUTWE WA X: ISESWA N'IBIREBANA
N'UMUTUNGO**

Ingingo ya 39: Gusesa umuryango

Iseswa ry'Umuryango rirashoboka gusa mu gihe hubahirijwe ibiteganwa n'ingingo za 35 n'ya 36 z'itegeko No 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini.

Iseswa ry'Umuryango ryemejwe n'Inteko Rusange Idasanzwe rigomba kuba ryemejwe na 2/3 ry'abagize Inteko Rusange.

Ingingo ya 40 : Ibyerekeye umutungo

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'umutungo no kwishyura imyenda, umutungo usigaye wahabwa indi miryango gatulika, imiryango ishingiyeye kw'idini cyangwa imiryango y'abagiraneza cyane cyane ihuje intego iboneka ku ngingo ya 4 y'aya mategeko shingiro.

UMUTWE WA XI: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 41 :

Ingingo zitagaragara muri aya mategeko shingiro zizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

**CHAPTER X: DISSOLUTION AND
ALLOCATION OF ASSETS**

Article 39: Dissolution

The dissolution of the Organization can only follow one of the methods set out in Articles 35 and 36 of the Law No 06/2012 of 17/02/2012 establishing the Organization and Functioning of religious-based organizations.

When dissolution occurs following a decision of the Extraordinary General Assembly of the Organization, it can only be effective by vote of 2/3 of the members of the General Assembly.

Article 40: Allocation of assets

In case of dissolution of the Organization, its assets will be liquidated and allocated to Catholic, religious or philanthropic organizations preferably those having the same object as defined in Article 4 of these statutes.

CHAPTER XI: FINAL PROVISIONS

Article 41:

Everything that is not provided in this Constitution shall be specified in the Internal Regulations of the Organization.

**CHAPITRE X : DISSOLUTION ET
AFFECTATION DU PATRIMOINE**

Article 39 : Dissolution

La dissolution de l'Organisation ne peut intervenir que suivant l'un des modes définis par les articles 35 et 36 de la Loi No 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion.

Lorsque la dissolution intervient sur décision de l'Assemblée Générale Extraordinaire de l'Organisation, elle ne peut être acquise que par vote de 2/3 des membres de l'Assemblée Générale.

Article 40 : Affectation du patrimoine

En cas de dissolution de l'Organisation, son patrimoine sera liquidé et affecté à des œuvres catholiques, religieuses, sociales et philanthropiques ayant des objectifs analogues à ceux déterminée à l'article 4 des présents Statuts. L'affectation des biens est décidée en Assemblée Générale Extraordinaire, à la majorité de 2/3 des membres.

CHAPITRE XI : DISPOSITIONS FINALES

Article 41 :

Tout ce qui n'est pas précisé dans les présents statuts sera spécifié dans le Règlement d'Ordre Intérieur.

Official Gazette n° 13 bis of 31/03/2014

Ku byerekeye ingingo zidateganyijwe muri aya mategeko shingiro no mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango, hazakurikizwa ibiteganwa n'Itegeko rigenga imiryango ishingiyeye ku idini.

Ingingo ya 42:

Aya mategeko shingiro azatangira gukurikizwa ku munsu azemezwa n'Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Imiyoborere.

Bikorewe i Rugango, kuwa 3/04/2013

Umuwugizi w'Umuryango

Sœur Judith NYIBITEGEKA (Sé)

Umuwugizi Wungirije

Sœur MASLON Zuzanna (Sé)

For all provisions not provided for by this Constitution and the Internal Regulations, the Organization will refer to the law governing religious-based organizations.

Article 42:

This constitution shall enter into force on the date of their approval by Rwanda Governance Board.

Done in Rugango, on 3/04/2013

The Legal Representative

Sœur Judith NYIBITEGEKA (Sé)

The Vice-Legal Representative

Sœur MASLON Zuzanna

Pour toutes dispositions non prévues par les présents statuts et le Règlement d'Ordre Intérieur, l'Organisation s'en réfère à la législation en vigueur régissant les Organisations fondées sur la religion.

Article 42 :

Les présents statuts entrent en vigueur le jour de leur approbation par l'Office Rwandais de la Gouvernance.

Fait à Rugango, le 3/04/2013

La Représentante Légale

Sœur Judith NYIBITEGEKA (Sé)

La Représentante Légale Adjointe

Sœur MASLON Zuzanna

INYANDIKO-MVUGO Y'INAMA Y'INTEKO RUSANGE IDASANZWE Y'UMURYANGO USHINGIYE KU IDINI <<CONGREGATION DES SOEURS CARMELITES DE L'ENFANT JESUS>>

Kuwa 03/04/2013 habaye inama y'inteko rusange idasanzwe y'Umuryango <<Congrégation des Soeurs Carmélites de l'Enfant Jésus>>.

Iyo nama yarigamije guhuza amategeko shingiro y'uwo Muryango n'itegeko no06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini **nkuko ibyo biteganywa n'ingingo ya 41 yaryo**

Muri make iryo huzwa ryakozwe mu buryo bukurikira:

1) Ku byerekeye umutwe wa I

Uretse ingigo 1 yahindutse izindi ngingo z'uwo mutwe zahamye nkuko zari zisanzwe. Ingingo ya 1 yarahindutse kubera ko umuryango<<Congrégation des Soeurs Carmélites de l'Enfant Jésus>>wasimbuye <<Ishirahamwe ridaharanira inyungu ryari risanzwe ryitirirwa iryo zina.

2) Ku byerekeye umutwe wa II

Uwo mutwe ugizwe n'ingingo zari zisanzwe mu mategeko shingiro hiyongereyeho ingingo (iya 6) kugira ngo hubahirizwe ibivugwa mu ngingo ya **17, agace ka 2, y'itegeko no 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012.**

3) Ku byerekeye umutwe wa III

Ingingo zose z'uwo mutwe ntizahindutse.

4) Ku byerekeye umutwe wa IV

Hashingiwe **ku bivugwa mu ngingo ya 17, agace ka 3 n'aka 5**, y'itegeko ryavuzwe hejuru ingingo zari zisanzwe zigize uwo mutwe zavuguruwe ku buryo bukurikira:

- a) Ingingo zerekeye inteko rusange zahamye uko zari zisanzwe;
- b) Hashizweho ingingo nshya zishyiraho kandi zisobanura inzego z'ubutegetsi **(reba ingingo kuva kuya 15 kugeza kuya 24).**

5) Ku byerekeye umutwe wa V

Mu mategeko shingiro yari asanzwe uwo mutwe ntiwabagaho. Washyizweho hashingiwe **ku bivugwa mu ngingo ya 17, agace ka 4** y'itegeko ryavuzwe hejuru.

6) Ku byerekeye umutwe wa VI

Uyu mutwe wahoze ari umutwe wa IV mu mategeko shingiro. Ingingo zawo ntizahindutse.

7) Ku byerekeye umutwe wa VII

Uyu mutwe ntiwari usanzweho mu mategeko shingiro. Washyizweho kugira ngo hagaragare

uburyo icungwa ry'imari n'igenzura ry'umutungo rivugwa mu ngingo ya 17, agace ka 5 y'itegeko rivugwa haruguru bikorwa.

8) **Ku byerekeye umutwe wa VIII**

Uyu mutwe ntiwabagaho mu mategeko shingiro washyizweho kugira ngo hubahirizwe ibivugwa mu ngingo ya 17, agace ka 6 n'ingingo ya 28 z'itegeko no 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini.

9) **Ku byerekeye umutwe wa IX**

Uyu mutwe ntiwabagaho mu mategeko shingiro nyamara byari ngombwa. Washizweho kubera ko ibikubiye mu ngingo ziwugize bikenewe mu mikorere y'uwo Muryango.

10) **Ku byerekeye umutwe wa X**

Uwo mutwe ntiwabagaho mu mategeko shingiro nubwo hari ingingo zari zerekanye n'iseswa ry'ishirahamwe (Umuryango). Izo ngingo zaravugururwe hashingiwe ku ngingo ya 35 n'iya 36 z'itegeko no 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012.

11) **Ku byerekeye umutwe wa XI**

Uwo mutwe wariho ariko ingingo zawo zaravugururwe.

Ihuza rimaze gusobanurwa ryemejwe ku bwiganze bw'amajwi y'abagize umuryango bose. Muri iyo nama kandi habayeho guhinduranya hagati y'Umuwugizi w'umuryango n'umuvugizi wungirije.

Bikorewe i Kagugu; kuwa 03/04/2013

LISTE NOMINATIVE DES MEMBRES PRESENTS LORS DE L'ASSEMBLEE

SIGNATURE	N ^O Carte ou Passeport	POSITION	NOMS
(Sé)	OP 0009510	Représentante Légale	Soeur Judith NIYIBITEGEKA
(Sé)	EA 5901120	Représentante Légale Adjointe	Soeur Zuzanna MASŁON
(Sé)	AK3122132	Membre	Soeur Cecylia-Josefa MASŁON
(Sé)	OP 0008681	Membre	Soeur Espérance NIJIMBERE

DECLARATION D'ELECTION

Au cours de la réunion de l'Assemblée Générale extraordinaire de la Congrégation des Sœurs Carmélites de l'Enfant-Jésus tenue le 03.04.2013 les membres effectifs de cette Congrégation ont procédé à l'approbation des statuts de cette Congrégation ainsi qu'à la désignation de la représentante légale et de la représentante légale adjointe.

En conséquence, nous soussignées Sœurs NIYIBITEGEKA Judith et MASŁON Zuzanna, déclarons par le présente, avoir été désignées le 03.04.2013 par l'Assemblée générale de la Congrégation pour exercer les responsabilités suivantes :

- Sœur NIYIBITEGEKA Judith, comme Représentante Légale
- Sœur MASŁON Zuzanna, comme Représentante Légale Adjointe

Nous déclarons, par ailleurs, accepter d'assumer, en âme et conscience, ces charges.

Fait à RUGANGO, le 15.11.2013

(Sé)

Soeur NIYIBITEGEKA Judith

(Sé)

Soeur MASŁON Zuzanna

Official Gazette n° 13 bis of 31/03/2014

ITEKA RYA MINISITIRI № 81/08.11 RYO
KUWA 16/01/2014 RITANGA
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA
AMAZINA

MINISTERIAL ORDER № 81/08.11 OF
16/01/2014 AUTHORISING ALTERATION
OF NAME

ARRETE MINISTERIEL № 81/08.11 DU
16/01/2014 PORTANT AUTORISATION DE
CHANGEMENT DE NOMS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Uburenganzira
bwo guhindura amazina

Article one: Authorization to alter names

Article premier: Autorisation de changement
de noms

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo
cy'irangamimerere

Article 2: Duration for alteration in the civil
registry

Article 2: Délai de changement au registre de
l'état civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: commencement

Article 3: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 13 bis of 31/03/2014

ITEKA RYA MINISITIRI № 81/08.11 RYO KUWA 16/01/2014 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu , cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'iya 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze n'Igitabo cya Mbere cy'Urwunge rw'Amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva ku ya 65 kugeza ku ya 71;

Ashingiye ku iteka ry Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu Mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Amaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n° 097/05 ryo kuwa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amfaranga atangwa n'abashaka guhindura amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Abisabwe na **Bwana NTAWUBURUMWANZI Anselme** utuye mu Kagari ka Kanserege, Umurenge wa Kagarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali;

MINISTERIAL ORDER № 81/08.11 OF 16/01/2014 AUTHORIZING ALTERATION OF NAMES

Minister of Justice/Attorney General,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume One of the Civil Code ,especially in Articles 65 to 71;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 05/12/2001, modifying Ministerial Order n° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection ,especially in Article One;

On request lodged by Mr **NTAWUBURUMWANZI Anselme** domiciled in Kanserege Cell, Kagarama Sector, Kicukiro District, Kigali City;

ARRETE MINISTERIEL № 81/08.11 DU 16/01/2014 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée á ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;

Vu la Loi n° 42/1988 du 27 octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 á 71;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêté Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Considérant l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Sur requête de Monsieur **NTAWUBURUMWANZI Anselme** domicilié dans la Cellule de Kanserege, Secteur de Kagarama, District de Kicukiro, Ville de Kigali ;

Official Gazette n° 13 bis of 31/03/2014

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Bwana NTAWUBURUMWANZI Anselme utuye mu Kagari ka Kanserege, Umurenge wa Kagarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ya NTAWUBURUMWANZI Anselme agahinduka MANZI Anselme mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhindura amazina mu gitabo cy'Irangamimerere

Bwana NTAWUBURUMWANZI Anselme yemerewe guhindura amazina ya NTAWUBURUMWANZI Anselme agahinduka MANZI Anselme mu gitabo cy'Irangamimere, mu gihe cy'amezi atatu uherye ku muni iri teka ritangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda

Kigali, kuwa **16/01/2014**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

HEREBY ORDERS:

Article One: Authorization to alter names

Mr NTAWUBURUMWANZI Anselme domiciled in Kanserege Cell, Kagarama Sector, Kicukiro District, Kigali City, is hereby authorized to alter the names NTAWUBURUMWANZI Anselme to become MANZI Anselme in the register of civil status containing her birth certificate.

Article 2: Duration for alteration in the civil registry

Mr NTAWUBURUMWANZI Anselme is hereby authorized to alter the names NTAWUBURUMWANZI Anselme to become MANZI Anselme in the civil registry containing her birth certificate within three months commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **16/01/2014**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/Attorney General

ARRETE:

Article premier: Autorisation de changement de noms

Monsieur NTAWUBURUMWANZI Anselme domicilié dans la Cellule de Kanserege, Secteur de Kagarama, District de Kicukiro, Ville de Kigali, est autorisé à changer les noms de NTAWUBURUMWANZI Anselme pour devenir MANZI Anselme dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Monsieur NTAWUBURUMWANZI Anselme est autorisé à changer les noms de NTAWUBURUMWANZI Anselme pour devenir MANZI Anselme dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance, dans un délai de trois mois à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **16/01/2014**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

Official Gazette n° 13 bis of 31/03/2014

ITEKA RYA MINISITIRI № 235/08.11 RYO
KUWA 06/02/2014 RITANGA
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA
AMAZINA

MINISTERIAL ORDER № 235/08.11 OF
06/02/2014 AUTHORISING ALTERATION
OF NAME

ARRETE MINISTERIEL № 235/08.11 DU
06/02/2014 PORTANT AUTORISATION DE
CHANGEMENT DE NOMS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Uburenganzira
bwo guhindura amazina

Article one: Authorization to alter names

Article premier: Autorisation de changement
de noms

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo
cy'irangamimerere

Article 2: Duration for alteration in the civil
registry

Article 2: Délai de changement au registre de
l'état civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: commencement

Article 3: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 13 bis of 31/03/2014

ITEKA RYA MINISITIRI № 235/08.11 RYO KUWA 06/02/2014 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA

MINISTERIAL ORDER № 235/08.11 OF 06/02/2014 AUTHORISING ALTERATION OF NAMES

ARRETE MINISTERIEL № 235/08.11 DU 06/02/2014 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,

Minister of Justice/Attorney General,

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu , cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze n'Igitabo cya Mbere cy'Urwunge rw'Amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva ku ya 65 kugeza ku ya 71;

Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume One of the Civil Code ,especially in Articles 65 to 71;

Vu la Loi n° 42/1988 du 27 octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71;

Ashingiye ku iteka ry Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu Mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Amaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n° 097/05 ryo kuwa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amfaranga atangwa n'abashaka guhindura amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 05/12/2001, modifying Ministerial Order n° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection ,especially in Article One;

Considérant l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Abisabwe na Bwana **RUKUNDO Saleh** utuye mu Kagari ka Bibare, Umurenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

On request lodged by Mr **RUKUNDO Saleh** domiciled in Bibare Cell, Kimironko Sector, Gasabo District, Kigali City;

Sur requête de Monsieur **RUKUNDO Saleh** domicilié dans la Cellule de Bibare, Secteur de Kimironko, District de Gasabo, Ville de

Kigali;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Bwana **RUKUNDO Saleh** utuye mu Kagari ka Bibare, Umurenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ya **RUKUNDO Saleh** agahinduka **RUKUNDO Olivier** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhindura amazina mu gitabo cy'irangamimerere

Bwana **RUKUNDO Saleh** yemerewe guhindura amazina ya **RUKUNDO Saleh** agahinduka **RUKUNDO Olivier** mu gitabo cy'Irangamimere, mu gihe cy'amezi atatu uhereye ku muni iri teka ritangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda

Kigali, ku wa **06/02/2014**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

HEREBY ORDERS:

Article One: Authorization to alter names

Mr **RUKUNDO Saleh** domiciled in Bibare Cell, Kimironko Sector, Gasabo District, Kigali City, is hereby authorized to alter the names **RUKUNDO Saleh** to become **RUKUNDO Olivier** in the register of civil status containing her birth certificate.

Article 2: Duration for alteration in the civil registry

Mr **RUKUNDO Saleh** is hereby authorized to alter the names **RUKUNDO Saleh** to become **RUKUNDO Olivier** in the civil registry containing her birth certificate within three months commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **06/02/2014**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/Attorney General

ARRETE:

Article premier: Autorisation de changement de noms

Monsieur **RUKUNDO Saleh** domicilié dans la Cellule de Bibare, Secteur de Kimironko, District de Gasabo, Ville de Kigali, est autorisé à changer les noms de **RUKUNDO Saleh** pour devenir **RUKUNDO Olivier** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Monsieur **RUKUNDO Saleh** est autorisé à changer les noms de **RUKUNDO Saleh** pour devenir **RUKUNDO Olivier** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance, dans un délai de trois mois à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **06/02/2014**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

Official Gazette n° 13 bis of 31/03/2014

ITEKA RYA MINISITIRI № 268/08.11 RYO
KUWA 17/02/2014 RITANGA
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA
AMAZINA

MINISTERIAL ORDER № 268/08.11 OF
17/02/2014 AUTHORISING ALTERATION
OF NAME

ARRETE MINISTERIEL № 268/08.11 DU
17/02/2014 PORTANT AUTORISATION DE
CHANGEMENT DE NOMS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Uburenganzira
bwo guhindura amazina

Article one: Authorization to alter names

Article premier: Autorisation de changement
de noms

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo
cy'irangamimerere

Article 2: Duration for alteration in the civil
registry

Article 2: Délai de changement au registre de
l'état civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: commencement

Article 3: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 13 bis of 31/03/2014

ITEKA RYA MINISITIRI № 268/08.11 RYO KUWA 17/02/2014 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA

MINISTERIAL ORDER № 268/08.11 OF 17/02/2014 AUTHORISING ALTERATION OF NAMES

ARRETE MINISTERIEL № 268/08.11 DU 17/02/2014 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,

Minister of Justice/Attorney General,

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu , cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée á ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze n'Igitabo cya Mbere cy'Urwunge rw'Amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva ku ya 65 kugeza ku ya 71;

Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume One of the Civil Code ,especially in Articles 65 to 71;

Vu la Loi n° 42/1988 du 27 octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 á 71;

Ashingiye ku iteka ry Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu Mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêté Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Amaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n° 097/05 ryo kuwa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amfaranga atangwa n'abashaka guhindura amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 05/12/2001, modifying Ministerial Order n° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection ,especially in Article One;

Considérant l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Abisabwe na Madamu **NIGWIRE Agnes** utuye mu Kagari ka Bibare, Umurenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

On request lodged by Mrs. **NIGWIRE Agnes** domiciled in Bibare Cell, Kimironko Sector, Gasabo District, Kigali City;

Sur requête de Madame **NIGWIRE Agnes** domicilié dans la Cellule de Bibare, Secteur de Kimironko, District de Gasabo, Ville de Kigali;

Official Gazette n° 13 bis of 31/03/2014

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Madamu **NIGWIRE Agnes** utuye mu Kagari ka Bibare, Umurenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ya **NIGWIRE Agnes** agahinduka **NIGWIRE SAFARI Agnes** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhindura amazina mu gitabo cy'irangamimerere

Madamu **NIGWIRE Agnes** yemerewe guhindura amazina ya **NIGWIRE Agnes** yongerwamo izina rya **SAFARI** agahinduka **NIGWIRE SAFARI Agnes** mu gitabo cy'Irangamimere, mu gihe cy'amezi atatu uhereye ku muni iri teka ritangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda

Kigali, ku wa 17/02/2014

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

HEREBY ORDERS:

Article One: Authorization to alter names

Mrs. **NIGWIRE Agnes** domiciled in Bibare Cell, Kimironko Sector, Gasabo District, Kigali City, is hereby authorized to alter the names **NIGWIRE Agnes** to become **NIGWIRE SAFARI Agnes** in the register of civil status containing her birth certificate.

Article 2: Duration for alteration in the civil registry

Mrs. **NIGWIRE Agnes** is hereby authorized to alter the names **NIGWIRE Agnes** by adding the name **SAFARI** to become **NIGWIRE SAFARI Agnes** in the civil registry containing her birth certificate within three months commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 17/02/2014

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/Attorney General

ARRETE:

Article premier: Autorisation de changement de noms

Madame **NIGWIRE Agnes** domicilié dans la Cellule de Bibare, Secteur de Kimironko, District de Gasabo, Ville de Kigali, est autorisé á changer les noms de **NIGWIRE Agnes** pour devenir **NIGWIRE SAFARI Agnes** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Madame **NIGWIRE Agnes** est autorisé á changer les noms de **NIGWIRE Agnes** en ajoutant le nom de **SAFARI** pour devenir **NIGWIRE SAFARI Agnes** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance, dans un délai de trois mois á partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 17/02/2014

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA MUNEZERO Jean Pierre RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **MUNEZERO Jean Pierre** utuye ahitwa Apt !, Grove House, Glanmire, Co.Cork mu gihugu cya Irland; mu Rwanda akaba abarizwa mu Mudugudu w'Amajyambere, akagari k'Agasharu, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, yasabye guhindura amazina ye ya **MUNEZERO Jean Pierre** akayasimbuza **MIHAYO Jean Pierre** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ngo ni uko mu mwaka wa 2002 yagiye kwiga no gushakira ubuzima mu gihugu cya Irland, ageze bimusaba guhindura izina rye rya **MUNEZERO** arisimbuza irya **MIHAYO** kugira ngo ashobore gukomeza amashuri. Yarangije amasomo atandukanye muri za kaminuza ariko akaba yifuza kuzabikoresha mu Rwanda yiteza imbere n'igihugu cye. Ibi bikaba bitamushobokera kubigeraho akoresha amazina atandukanye ngo muri Irland akoreshe **MIHAYO Jean Pierre** ari nayo ari ku bya ngombwa byose by'amashuri yahigiye, mu Rwanda akoreshe **MUNEZERO Jean Pierre**.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko izina **MUNEZERO** rigasimbuzwa irya **MIHAYO** mu irangamimerere ye kuko iry'ingereka ryo nta kibazo, bityo akitwa **MIHAYO Jean Pierre** kugira ngo agire amazina amwe hose.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA NDIKURYAYO André RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **NDIKURYAYO André** ubarizwa mu Mudugudu wa Nyarurembo, Akagari k'Amahoro, Umurenge wa Muhima, Akarere ka Nyarugenge yasabye kongera izina **KABERA** mu mazina ye bwite ya **NDIKURYAYO André**, agahinduka **KABERA NDIKURYAYO André** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ngo ni uko izina **KABERA** ari iry'umuryango kuko ni irya Se umubyara, akaba yifuza kurigarura nk'izina yiyumvamo imbaraga z'umuryango.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA BARASIKINA Barthelemy RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **BARASIKINA Barthelemy** utuye mu kagari ka Cyinzovu, mu murenge wa Kabarondo, akarere ka Kayanza, Intara y'Iburasirazuba, yasabye gukura izina rya **BARASIKINA** mu irangamimerere ye rigasimbuzwa aya **BARAKA**.

Impamvu atanga ni uko ngo izina **BARASIKINA** ari izina ry'irigande risobanura ibintu by'urukozasoni, iyo arivuze abazi ikigande barmuseka bikamutera ikimwaro n'ipfunwe mu bandi.

Arifuza rero ko izina rya **BARASIKINA** ryasimbuzwa aya **BARAKA** mu irangamimerere ye bityo akitwa **BARAKA Barthelemy**.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA MUKATSINDAGATSIKO Solange RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **MUKATSINDAGATSIKO Solange** ubarizwa mu Kagari ka Mugote, Umurenge wa Ngoma, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru, yasabye gukura izina rya **MUKATSINDAGATSIKO** mu irangamimerere ye akarisimbuza irya **IRAKOZE**.

Impamvu atanga ngo ni uko iryo zina rya **MUKATSINDAGATSIKO** rimutera ipfunwe, ndetse ntirijyanye n'umuco w'ubumwe n'ubwiyunge.

Akaba asaba ko izina rya **MUKATSINDAGATSIKO** ryakurwa mu irangamimerere ye rigasimbuzwa irya **IRAKOZE** bityo akitwa **IRAKOZE Solange**.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA NDIMUBANDI Eddy J. Baptiste RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **NDIMUBANDI Eddy J. Baptiste** ubarizwa mu Kagari ka Rwezamenyo II, Umurenge wa Rwezamenyo, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, yasabye gukura izina rya **NDIMUBANDI** mu irangamimerere ye akarisimbuza irya **GASANA**.

Impamvu atanga ngo ni uko iryo zina rya **NDIMUBANDI** rimutera ifunwe n'agahinda, rikamwibutsa amateka yaryo n'ubuzima bubi yabayemo wo kutitabwaho n'ababyeyi.

Akaba asaba ko iryo zina rya ndimubandi ryakurwa mu irangamimerere ye rigasibuzwa irya **GASANA** bityo akitwa **GASANA Eddy J. Baptiste**.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA RUTEBUKA Djuma RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **RUTEBUKA Djuma** Utuye mu gihugu cy'Ububiligi, mu Rwanda akaba abarizwa mu Mudugudu wa Gabiro, Akagari ka Biryogo, Umurenge wa Nyarugenge, akarere ka Nyarugenge, yasabye guhidura izina rye bwitwaga **RUTEBUKA** rigasimbuzwa irya **KABAYABAYA**, akitwa **KABAYABAYA Djuma** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ngo ni uko yagiye gushakira indi mibereho mu gihugu cy'Ububiligi biba ngombwa ko izina rye bwite arihindura kugira ngo adatahurwa ntagere ku mpamvu yari yamujyanye, nibwo yahisemo kuvuga ko yitwaga **KABAYABAYA Djuma**.

Ariko kubera ko ari Umunyarwanda ukenera ibyangombwa by'igihugu cye cy'u Rwanda kugira ngo akomeze kukigiramo uburenganzira bwo kukizamo no gukorera ibikorwa bisanzwe mu buzima, bikaba bitamushobokera gukoresha amazina atandukanye, ngo mu Bubiligi akoreshe **KABAYABAYA Djuma**, mu Rwanda akoreshe **RUTEBUKA Djuma**.

ICYEMEZO N°RCA /1140/ 2013 CYO KUWA 17/12/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «URUNANA BURERA»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**URUNANA BURERA**» ifite icyicaro mu Kagali ka Butare, Umurenge wa Cyeru, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**URUNANA BURERA**» ifite icyicaro mu Kagali ka Butare, Umurenge wa Cyeru, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**URUNANA BURERA**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'imyaka (ibishyimbo, ibigori, ubunyobwa, ingano, amashaza n'amasaka). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**URUNANA BURERA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 17/12/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /890/ 2013 CYO KUWA 18/09/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE Y'ABAHINZI B'IMBUTO ZIRIBWA «ABIMBUZI»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**ABIMBUZI**» ifite icyicaro i Murandi, Umurenge wa Remera, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**ABIMBUZI**» ifite icyicaro i Murandi, Umurenge wa Remera, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ABIMBUZI**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imbuta ziribwa (marakuja, avoka, ibinyomoro). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**ABIMBUZI**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 18/09/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /1164/ 2013 CYO KUWA 30/12/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABAJYAMBERE MUHOZA»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «ABAJYAMBERE MUHOZA» ifite icyicaro i Mpenge, Umurenge wa Muhoza, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «ABAJYAMBERE MUHOZA» ifite icyicaro i Mpenge, Umurenge wa Muhoza, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «ABAJYAMBERE MUHOZA» igamije guteza imbere umwuga w'ubusuderi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «ABAJYAMBERE MUHOZA» itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 30/12/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /856/ 2012 CYO KUWA 18/12/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI
«ABESAMIHIGO NYAKABANDA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**ABESAMIHIGO NYAKABANDA**» ifite icyicaro i Nyakabanda, Umurenge wa Nyakabanda, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**ABESAMIHIGO NYAKABANDA**» ifite icyicaro i Nyakabanda, Umurenge wa Nyakabanda, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ABESAMIHIGO NYAKABANDA**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'imyaka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**ABESAMIHIGO NYAKABANDA**» itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 18/12/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /1027/ 2013 CYO KUWA 15/11/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «UMUTEKANO BWIRA »

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOUBWIRA**» ifite icyicaro i Kabarondo, Umurenge wa Bwira, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOUBWIRA**» ifite icyicaro i Kabarondo, Umurenge wa Bwira, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOUBWIRA**» igamije gutanga serivisi zijyanye n'umutekano w'abantu n'ibintu muri santeri z'ubucuruzi, mu bigo bya leta n'ibiyigenga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOUBWIRA**» itegezwe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 15/11/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /1078/ 2013 CYO KUWA 27/11/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI
«HANGUMURIMO COOPERTIVE - KAZO» (H.C.K)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «H.C.K» ifite icyicaro i Karama, Umurenge wa Kazo, Akarere ka Ngoma, Intara y'Uburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «H.C.K» ifite icyicaro i Karama, Umurenge wa Kazo, Akarere ka Ngoma, Intara y'Uburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «H.C.K» igamije gusya ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «H.C.K» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 27/11/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /0066/ 2014 CYO KUWA 24/01/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI
«RULINDO COOPERATIVE FOR SECURITY» (RUCOSEC)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «RUCOSEC» ifite icyicaro i Mukoto, Umurenge wa Bushoki, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «RUCOSEC» ifite icyicaro i Mukoto, Umurenge wa Bushoki, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «RUCOSEC» ifite intego yo gucunga no kubungabunga umutekano. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «RUCOSEC» itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 24/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /0093/ 2014 CYO KUWA 29/01/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUKOMEZUBUMWE MUKARANGE»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «DUKOMEZUBUMWE MUKARANGE» ifite icyicaro i Kayonza, Umurenge wa Mukarange, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «DUKOMEZUBUMWE MUKARANGE» ifite icyicaro i Kayonza, Umurenge wa Mukarange, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «DUKOMEZUBUMWE MUKARANGE» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'imyaka (ibishyimbo n'ibigori). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «DUKOMEZUBUMWE MUKARANGE» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 29/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /0098/ 2014 CYO KUWA 30/01/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «UBUZIMA BWIZA»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «UBUZIMA BWIZA» ifite icyicaro i Gihembe, Umurenge wa Kageyo, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «UBUZIMA BWIZA» ifite icyicaro i Gihembe, Umurenge wa Kageyo, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «UBUZIMA BWIZA» igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubuhinzi bw'ibihumyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «UBUZIMA BWIZA» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 30/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /0096/ 2014 CYO KUWA 30/01/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI
«KOPERATIVE UBWOROZI BW'INGURUBE N'UBUHINZI BW'IMBUTO ZIRIBWA»
(KOPUBWI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOPUBWI**» ifite icyicaro i Kitabi, Umurenge wa Kitabi, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOPUBWI**» ifite icyicaro i Kitabi, Umurenge wa Kitabi, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOPUBWI**» igamije guteza imbere ubworozi bw'ingurube n'ubuhinzi bw'imbuta (ibinyomoro na maracuja). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOPUBWI**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 30/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 1007/2013 CYO KUWA 12/11/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI
«KOPERATIVE Y’ABAKARANI DUTERANINKUNGA»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOPERATIVE Y’ABAKARANI DUTERANINKUNGA**» ifite icyicaro i Rususa, Umurenge wa Ngororero, Akarere ka Ngororero, Intara y’Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOPERATIVE Y’ABAKARANI DUTERANINKUNGA**» ifite icyicaro i Rususa, Umurenge wa Ngororero, Akarere ka Ngororero, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOPERATIVE Y’ABAKARANI DUTERANINKUNGA**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gupakira no kupakurura imizigo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOPERATIVE Y’ABAKARANI DUTERANINKUNGA**» itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 12/11/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 1021/2013 CYO KUWA 14/11/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWITE KU BUZIMA NYANZA - KIGEMBE» (KOTWINYAKI)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOTWINYAKI**» ifite icyicaro mu kagali ka Higiro, Umurenge wa Nyanza, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOTWINYAKI**» ifite icyicaro mu kagali ka Higiro, Umurenge wa Nyanza, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOTWINYAKI**» igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima n'ubucuruzi bw'inyaka (ibishyimbo n'amasaka). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOTWINYAKI**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 14/11/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 1163/2013 CYO KUWA 30/12/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABANYAMURAVA KABAYA»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**ABANYAMURAVA KABAYA**» ifite i Kabaya, Umurenge wa Kabaya, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**ABANYAMURAVA KABAYA**» ifite icyicaro i Kabaya, Umurenge wa Kabaya, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ABANYAMURAVA KABAYA**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gupakira no gupakurura imizigo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**ABANYAMURAVA KABAYA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 30/12/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 1156/2013 CYO KUWA 30/12/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE DE TAXIMEN MOTO KABAYA» (COTAMO KABAYA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**COTAMO KABAYA**» ifite i Kabaya, Umurenge wa Kabaya, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COTAMO KABAYA**» ifite icyicaro i Kabaya, Umurenge wa Kabaya, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COTAMO KABAYA**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gupakira no gupakurura imizigo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COTAMO KABAYA**» itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 30/12/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 1054/2013 CYO KUWA 26/11/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «RWANYUBUKENE MUHINZI KIGEMBE » (KORWAMUKI)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KORWAMUKI**» ifite i Kigembe, Umurenge wa Kigembe, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KORWAMUKI**» ifite icyicaro i Kigembe, Umurenge wa Kigembe, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KORWAMUKI**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KORWAMUKI** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 26/11/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 1165/2013 CYO KUWA 30/12/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «IHUMURE RYA RUBAVU»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**IHUMURE RYA RUBAVU**» ifite i Gisenyi, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**IHUMURE RYA RUBAVU**» ifite icyicaro i Gisenyi, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**IHUMURE RYA RUBAVU**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gutunganya no kurinda amarimbi no guteza imbere ubuhinzi bw'imboga n'imbuto. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**IHUMURE RYA RUBAVU**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 30/12/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 0056/2014 CYO KUWA 24/01/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE AGRICOLE DE TUMBA» (COOPATU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «COOPATU» ifite i Misezero, Umurenge wa Tumba, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «COOPATU» ifite icyicaro i Misezero, Umurenge wa Tumba, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «COOPATU» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'icyayi, indabo n'imboga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «COOPATU» itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 24/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 1118/2013 CYO KUWA 12/12/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «MARACUJA DAY TO DAY»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**MARACUJA DAY TO DAY**» ifite i Munini, Umurenge wa Rwankuba, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**MARACUJA DAY TO DAY**» ifite icyicaro i Munini, Umurenge wa Rwankuba, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**MARACUJA DAY TO DAY**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imbuta (Maracuja). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**MARACUJA DAY TO DAY**» itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 12/12/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 1062/2013 CYO KUWA 26/11/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWIYUBAKE MOTARD»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**TWIYUBAKE MOTARD**» ifite icyicaro mu mu Kagari ka Kiyovu, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TWIYUBAKE MOTARD**» ifite icyicaro mu Kagari ka Kiyovu, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TWIYUBAKE MOTARD**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi hakoreshejwe amapikipiki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**TWIYUBAKE MOTARD**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 26/11/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0063/2014 CYO KUWA 24/01/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUHINGE IKINYOMORO - MBOGO» (KODIMBO)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KODIMBO**» ifite icyicaro mu Kagari ka Kiyovu, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KODIMBO**» ifite icyicaro mu Kagari ka Kiyovu, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KODIMBO**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi hakoreshejwe amapikipiki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KODIMBO**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 24/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0047/2014 CYO KUWA 23/01/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «GIRUBUZIMA KINAMBA» (KOPEGIKI)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOPEGIKI**» ifite icyicaro mu Murenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOPEGIKI**» ifite icyicaro mu Murenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOPEGIKI**» igamije guteza imbere ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOPEGIKI**» itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 23/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 1110/2013 CYO KUWA 12/12/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE DES TRAVAILLEURS DE KARONGI» (COOTRAKA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**COOTRAKA**» ifite icyicaro I Gacaca, Umurenge wa Rubengera, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COOTRAKA**» ifite icyicaro I Gacaca, Umurenge wa Rubengera, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COOTRAKA**» igamije guteza imbere ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**COOTRAKA**» itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 12/12/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 1116/2013 CYO KUWA 12/12/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ISANO KINIHA» (ISAK)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «ISAK» ifite i Kiniha, Umurenge wa Bwishyura, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «ISAK» ifite icyicaro i Kiniha, Umurenge wa Bwishyura, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «ISAK» igamije guteza imbere ububumbyi bw'amatafari n'amategura. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «ISAK» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 12/12/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 992/2013 CYO KUWA 31/10/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI
«KOPERATIVE Y'ABAHINZI B'IBISHYIMBO N'IMYUMBATI BA RWINKWAVU»
(KOBABIRWI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOBABIRWI**» ifite mu Kagari ka Nkondo, Umurenge wa Rwinkwavu, Akarere ka Kayanza, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOBABIRWI**» ifite icyicaro mu Kagari ka Nkondo, Umurenge wa Rwinkwavu, Akarere ka Kayanza, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOBABIRWI**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imyumbati n'ibishyimbo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOBABIRWI**» itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 31/10/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 1161/2013 CYO KUWA 30/12/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWITEZIMBERE MUSASA»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**TWITEZIMBERE MUSASA**» ifite icyicaro i Gabiro, Umurenge wa Musasa, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TWITEZIMBERE MUSASA**» ifite icyicaro i Gabiro, Umurenge wa Musasa, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TWITEZIMBERE MUSASA**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abantu n'ibintu hakoreshejwe ubwato mu kiyaga cya Kivu. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**TWITEZIMBERE MUSASA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 30/12/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 1137/2013 CYO KUWA 17/12/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUTERIMBERE MU BIKORWA KANAMA»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**DUTERIMBERE MU BIKORWA KANAMA**» ifite icyicaro i Gahunga, AKagari ka Karambo, Umurenge wa Kanama, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburangerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**DUTERIMBERE MU BIKORWA KANAMA**» ifite icyicaro i Gahunga, AKagari ka Karambo, Umurenge wa Kanama, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburangerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**DUTERIMBERE MU BIKORWA KANAMA**» igamije guteza imbere ubworozi bw'inka za kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**DUTERIMBERE MU BIKORWA KANAMA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 17/12/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0062/2014 CYO KUWA 24/01/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWIYUBAKE MAHOKO»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**TWIYUBAKE MAHOKO**» ifite icyicaro i Kabindi, Umurenge wa Kanama, Akarere ka Rubavu, Intara y'Ibirangerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TWIYUBAKE MAHOKO**» ifite icyicaro i Kabindi, Umurenge wa Kanama, Akarere ka Rubavu, Intara y'Ibirangerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TWIYUBAKE MAHOKO**» igamije guteza imbere Ubucuruzi bw'umucanga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**TWIYUBAKE MAHOKO**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 24/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 692/2013 CYO KUWA 24/07/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TUBANYENEZA GATSIBO»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**TUBANYENEZA GATSIBO**» ifite icyicaro I Nyakrama, Umurenge wa Gatsibo, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TUBANYENEZA GATSIBO**» ifite icyicaro mu I Nyakrama, Umurenge wa Gatsibo, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TUBANYENEZA GATSIBO**» igamije guteza imbere ubworozi bw'inka za kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**TUBANYENEZA GATSIBO**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 24/07/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 0048/2014 CYO KUWA 23/01/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE «MAZI SOKO Y'UBUZIMA KARONGI»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**MAZI SOKO Y'UBUZIMA KARONGI**» ifite icyicaro I Kiniha, Umurenge wa Bwishyura, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**MAZI SOKO Y'UBUZIMA KARONGI**» ifite icyicaro mu I Kiniha, Umurenge wa Bwishyura, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**MAZI SOKO Y'UBUZIMA KARONGI**» igamije gufata neza amazi (gusana amasoko yangiritse no kugeza ahantu amazi igihe bishoboka). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**MAZI SOKO Y'UBUZIMA KARONGI**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 21/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0005/2014 CYO KUWA 09/01/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «COOPERATIVE DE VALORISATION DE LA CANNE A SUCRE DE MUSENYI» (COVACAM)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**COVACAM**» ifite icyicaro I Nyagahondo, Umurenge wa Rugera, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COVACAM**» ifite icyicaro mu I Nyagahondo, Umurenge wa Rugera, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COVACAM**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibisheke. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**COVACAM**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 09/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 1100/2013 CYO KUWA 09/12/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI
«KOPERATIVE Y'ABAHINZI B'INANASI KAZO - UMUKAMBA» (KAIKA -
UMUKAMBA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KAIKA - UMUKAMBA**» ifite icyicaro mu Kagari ka , Umurenge wa Kazo, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KAIKA - UMUKAMBA**» ifite icyicaro mu Kagari ka K'Umukamba, Umurenge wa Kazo, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KAIKA - UMUKAMBA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imbuta (inanasi). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KAIKA - UMUKAMBA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 09/12/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 1169/2013 CYO KUWA 31/12/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «COOPERATIVE D'AGRICULTURE DE MAIS DE GASIZA» (COAMAGA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**COAMAGA**» ifite icyicaro I Gasiza, Akagari ka Muyunzwe, Umurenge wa Kinihira, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COAMAGA**» ifite icyicaro I Gasiza, Akagari ka Muyunzwe, Umurenge wa Kinihira, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COAMAGA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**COAMAGA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 31/12/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 888/2013 CYO KUWA 18/09/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «BUMBA UTANGIZA»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**BUMBA UTANGIZA**» ifite icyicaro I Kigombe, Umurenge wa Muhoza, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**BUMBA UTANGIZA**» ifite icyicaro I Kigombe, Umurenge wa Muhoza, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**BUMBA UTANGIZA**» igamije guteza imbere ububumbyi bw'amatafari. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**BUMBA UTANGIZA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 18/09/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 1112/2013 CYO KUWA 12/12/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «GIRINKA NAWÉ»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**GIRINKA NAWÉ**» ifite icyicaro I Terimbere, Umurenge wa Nyabirasi, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**GIRINKA NAWÉ**» ifite icyicaro I Terimbere, Umurenge wa Nyabirasi, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**GIRINKA NAWÉ**» igamije guteza imbere ubworozi bw'inka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**GIRINKA NAWÉ**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 12/12/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative